叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000001

2. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000002

3. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000003

4. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)

['bɜ:rθə]
BERTHA
伯莎

伯莎

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
MARY **HAZELTON** **WADE**
玛丽 黑兹尔顿 涉水

玛丽·哈泽尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən]
Illustrated **by** **L** **.** **J** **.** **Bridgman**
插图 经过 L . J . 布里奇曼

由LJ Bridgman绘制插图

Boston1904
Boston1904
Boston1904

波士顿1904

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪri:z]
THE **LITTLE** **COUSIN** **SERIES**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

['prefəs]
Preface
前言

前言

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd]['dʒɜ:rməni] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [wi:; wi] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['ru:ɪnd]
When **the** **word** **Germany** **comes** **to** **our** **minds** **,** **we** **think** **at** **once** **of** **ruined**
什么时候 这 单词 德国 来 到 我们的 思想 , 我们 思考 在 一次 的 毁坏
['kɑ:slz] ,
castles **,**
城堡 ,

提到德国，我们首先想到的就是残垣断壁的城堡。

['fɛəriz] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
fairies **,** **music** **,** **and** **soldiers** **.**
仙女 , 音乐 , 和 士兵 .

仙女、音乐和士兵。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Why **is** **it** **?**
为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːslz] .
First , as to the castles .
第一的 , 作为 到 这 城堡 .

首先，说说城堡。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer]
Here and there along the banks of the River Rhine , as well as elsewhere
这里 和 那里 沿着 这 银行 的 这 河 莱茵河 , 作为 出色地 作为 别处
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
throughout the country ,
自始至终 这 国家 ,

莱茵河两岸以及全国其他地方，

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [sʌm; səm] ['mæsɪv] [stoʊn] ['ruːɪn] .
the traveller is constantly finding himself near some massive stone ruin .
这 游客 是 不断地 寻找 他自己 靠近 一些 大量的 石头 废墟 .

旅行者总是会发现自己身处一些巨大的石头废墟附近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , — [ʌv; əv] [breɪv] [naɪts] [huː]
It seems ever ready to tell stories of long ago , — of brave knights who
它 似乎 曾经 准备好 到 告诉 故事 的 长的 前 , — 的 勇敢的 骑士 WHO
[dɪ'fendɪd] [ɪts] [wɔːlz] ,
defended its walls ,
辩护 它是 墙壁 ,

它似乎总是乐于讲述很久以前的故事——讲述那些保卫城墙的勇敢骑士的故事。

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,
of beautiful princesses saved from harm ,
的 美丽的 公主们 已保存 从 伤害 ,

美丽的公主们从危险中获救，

[ʌv; əv] ['stɜːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [swiːt] - [feɪst] ['gɝːlz] [huː] [wʌns] [pleɪd] [ɪn][ɪts] ['gaːdnz] .
of sturdy boys and sweet - faced girls who once played in its gardens .
的 结实的 男孩们 和 甜的 - 面对 女孩们 WHO 一次 玩 在 它是 花园 .

曾经在这座花园里玩耍的，是那些身姿健壮的男孩和面容甜美的女孩。

[fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [breɪv] ['piːp(ə)l] ,
For Germany is the home of an ancient and brave people ,
为了 德国 是 这 家 的 一个 古老的 和 勇敢的 人们 ,

因为德国是古老而勇敢的民族的家园，

[huː] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
who have often been called upon to face powerful enemies .
WHO 有 经常 到过 称为 之上 到 脸 强大的 敌人 .

他们经常被委以重任，对抗强大的敌人。

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
Next , as to the fairies .
下一个 , 作为 到 这 仙女 .

接下来，说说仙女们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['væliz] ,
It seems as though the dark forests of Germany , the quiet valleys ,
它 似乎 作为 尽管 这 黑暗的 森林 的 德国 , 这 安静的 山谷 ,

德国幽暗的森林，静谧的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the banks of the beautiful rivers , were the natural homes of the
和 这 银行 的 这 美丽的 河流 , 是 这 自然的 房屋 的 这
['feri] - [foʊk] ,
fairy - folk ,
仙女 - 民间 ,

美丽的河流两岸，是仙灵们的天然家园。

[ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [spraɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] .

the	gnomes	and	the	elves	,	the	water	-	sprites	and	the	sylphs	.
这	地精	和	这	精灵	,	这	水	-	精灵	和	这	风精灵	.

地精和精灵，水精灵和风精灵。

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kʌznz] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]

Our	German	cousins	listen	with	wonder	and	delight	to	the	legends	of
我们的	德语	表兄弟姐妹	听	和	想知道	和	喜	到	这	传说	的

['fɪrf(ə)l] ['dʒaiənts][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['kɑːslz] ,

fearful	giants	and	enchanted	castles	,
可怕	巨人	和	迷人的	城堡	,

我们的德国表亲们满怀惊奇和喜悦地聆听着关于可怕巨人和魔法城堡的传说。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

and	many	of	the	stories	they	know	so	well	have	been	translated	into
和	许多	的	这	故事	他们	知道	所以	出色地	有	到过	翻译	进入

['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌznz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [lændz] ,

other	languages	for	their	cousins	of	distant	lands	,
其他	语言	为了	他们的	表兄弟姐妹	的	遥远	土地	,

他们熟知的许多故事都被翻译成其他语言，传授给远方的亲戚们。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

who	are	as	fond	of	them	as	the	blue	-	eyed	children	of	Germany	.
WHO	是	作为	喜爱	的	他们	作为	这	蓝色的	-	眼睛	孩子们	的	德国	.

他们像德国的蓝眼睛孩子一样喜爱他们。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

As	to	the	music	,
作为	到	这	音乐	,

至于音乐方面，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [druː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

it	seems	as	though	every	boy	and	girl	in	the	whole	country	drew	in	the	spirit
它	似乎	作为	尽管	每一个	男生	和	女孩	在	这	所有的	国家	画	在	这	精神

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] .

of	song	with	the	air	they	breathe	.
的	歌曲	和	这	空气	他们	呼吸	.

似乎全国的每个男孩女孩都把歌唱的精神融入了他们呼吸的空气中。

[ðeɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

They	sing	with	a	love	of	what	they	are	singing	,
他们	唱歌	和	一个	爱	的	什么	他们	是	歌唱	,

他们歌唱时饱含对所唱歌曲的热爱。

[ðeɪ] [pleɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuːn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [selvz] .

they	play	as	though	the	tune	were	a	part	of	their	very	selves	.
他们	玩	作为	尽管	这	调	是	一个	部分	的	他们的	非常	自我	.

他们演奏时仿佛这首曲子就是他们身体的一部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə]

Some	of	the	finest	musicians	have	been	Germans	,	and	their	gifts	to
一些	的	这	最好的	音乐家	有	到过	德国人	,	和	他们的	礼物	到

[ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] ['baʊntɪf(ə)l] .

the	world	have	been	bountiful	.
这	世界	有	到过	丰富	.

德国人孕育了一些最优秀的音乐家，他们为世界做出了巨大的贡献。

[æz; əz][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn]['dʒɜːrməni][mʌst; məst][stænd] ['redi] [tuː; tə]

As	for	soldiers	,	we	know	that	every	man	in	Germany	must	stand	ready	to
作为	为了	士兵	,	我们	知道	那	每一个	男人	在	德国	必须	站立	准备好	到

[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

defend	his	country	.
保卫	他的	国家	.

至于士兵，我们知道德国的每个男人都必须随时准备保卫自己的国家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] .

He	must	serve	his	time	in	drilling	and	training	for	war	.
他	必须	服务	他的	时间	在	钻孔	和	训练	为了	战争	.

他必须服役于军事训练营。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðərlænd] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] ['dɪrli] .

He	is	a	necessary	part	of	that	Fatherland	he	loves	so	dearly	.
他	是	一个	必要的	部分	的	那	祖国	他	爱	所以	亲爱的	.

他是他深爱的祖国不可或缺的一部分。

['aʊər; ɑːr] [fer] - ['herd] ['dʒɜːrmən] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['wɜːrkərz][ænd; ənd][hɑːrd] ['stjʊdnts] .

Our	fair	-	haired	German	cousins	are	busy	workers	and	hard	students	.
我们的	公平的	-	头发	德语	表兄弟姐妹	是	忙碌的	工人	和	难的	学生	.

我们那些金发碧眼的德国表亲们既是勤奋的劳动者，又是勤奋的学习者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['duːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒərz] ,

They	must	learn	quite	early	in	life	that	they	have	duties	as	well	as	pleasures	,
他们	必须	学习	相当	早期的	在	生活	那	他们	有	职责	作为	出色地	作为	快乐	,

他们必须从小就明白，自己既有责任也有快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] ['kænɑːt][biː; bi][set][ə'saɪd][ɔːr] [fər'gɑːtn] .

and	the	duties	cannot	be	set	aside	or	forgotten	.
和	这	职责	不能	是	放	旁边	或者	被遗忘的	.

这些职责不能被搁置或遗忘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [geɪmz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	they	love	games	and	holidays	as	dearly	as	the	children	of	our
但	他们	爱	游戏	和	假期	作为	亲爱的	作为	这	孩子们	的	我们的

[oʊn] [lænd] .

own	land	.
自己的	土地	.

但他们和我们国家的孩子们一样，热爱游戏和节日。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['krɪsməs] [iː] .

I	.	CHRISTMAS	II	.
我	.	圣诞节	二	.

一、圣诞节 二、

[tɔɪ] - ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

TOY	-	MAKING	III	.
玩具	-	制作	三、	.

玩具制作 III.

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [ˌaɪ 'viː] .

THE	WICKED	BISHOP	IV	.
这	邪恶	主教	第四	.

邪恶主教四世

[ðə; ði] ['kɔːfi] - ['pɑːrti]

THE	COFFEE	-	PARTY
这	咖啡	-	派对

咖啡聚会

[viː] . [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ['vaɪ, 'viː] .

V	.	THE	BEAUTIFUL	CASTLE	VI	.
V	.	这	美丽的	城堡	六年级	.

五、美丽的城堡 六、

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

THE	GREAT	FREDERICK	VII	.
这	伟大的	弗雷德里克	七	.

伟大的腓特烈七世

[ðə; ði] [breɪv] ['prɪnses] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	BRAVE	PRINCESS	VIII	.
这	勇敢的	公主	八	.

勇敢的公主 VIII。

[wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ] [ˌaɪ'ɛks] .

WHAT	THE	WAVES	BRING	IX	.
什么	这	波浪	带来	第九章	.

海浪带来的第九章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd]

THE	MAGIC	SWORD
这	魔法	剑

魔法剑

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

['bɜːrθə] ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðə; ði] [ræts] - ['taʊər] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]

BERTHA	BERTHA'S	FATHER	AND	MOTHER	THE	RATS	'	TOWER	COURTYARD	OF
伯莎	伯莎的	父亲	和	母亲	这	老鼠	-	塔	庭院	的

['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['fredrɪk]

HEIDELBERG	CASTLE	STATUE	OF	FREDERICK
海德堡	城堡	雕像	的	弗雷德里克

贝尔塔 贝尔塔的父母 海德堡城堡的鼠塔庭院 弗雷德里克雕像

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrθəz] [hoʊm]

THE	GREAT	BERTHA'S	HOME
这	伟大的	伯莎的	家

伟大的伯莎之家

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

" [dəunt] [lʊk] !
" **Don't look !**
" 不 看 !

"别看！"

[ðer; ðər] , [naʊ] [its] [dʌn] !
There , now it's done !
那里 , 现在 它是 完毕 !

好了，现在完成了！

" [kraɪd] ['bɜːrθə] .
" **cried Bertha .**
" 哭 伯莎 .

"贝莎喊道。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
It was two nights before Christmas .
它 曾是 二 夜晚 前 圣诞节 .

那是圣诞节前两晚。

['bɜːrθə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər]['sɪstər] .
Bertha was in the big living - room with her mother and older sister .
伯莎 曾是 在 这 大的 活的 - 房间 和 她 母亲 和 老 姐姐 .

伯莎和她的母亲、姐姐在宽敞的客厅里。

[iːtʃ] [sæt][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
Each sat as close as possible to the candle - light ,
每个 卫星 作为 关闭 作为 可能的 到 这 蜡烛 - 光 ,

每个人都尽可能地靠近烛光坐下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
and was busily working on something in her lap .
和 曾是 忙碌地 在职的 在 某物 在 她 膝 .

她正忙着在腿上做着什么。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But , strange to say , they did not face each other .
但 , 奇怪的 到 说 , 他们 做过 不是 脸 每个 其他 .

但奇怪的是，他们并没有正面交锋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
They were sitting back to back .
他们 是 坐着 后退 到 后退 .

他们背靠背坐着。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] , " [wiː; wi] [θɪŋk] .
" **What an unsociable way to work ," we think .**
" 什么 一个 不善交际 方式 到 工作 , " 我们 思考 .

"这真是一种不合群的工作方式，"我们心想。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['dʒɜːmənz] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] ?
" **Is that the way Germans spend the evenings together ?**
" 是 那 这 方式 德国人 花费 这 晚上 一起 ?

"德国人晚上就是这样一起度过的吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" **No , indeed .**
" 不 , 的确 .

"不，确实如此。"

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
But Christmas was near at hand , and the air was brimful of secrets .
但 圣诞节 曾是 靠近 在 手 , 和 这 空气 曾是 满满的 的 秘密 .

但圣诞节临近，空气中弥漫着秘密。

['bɜːrθə] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Bertha **would** **not** **let** **her** **mother** **discover** **what** **she** **was** **working** **for** **her** **,**
伯莎 会 不是 让 她 母亲 发现 什么 她 曾是 在职的 为了 她 ,
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
for **all** **the** **world** **.**
为了 全部 这 世界 .

伯莎绝不会让母亲发现自己为了母亲，为了全世界，所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sə'praiziz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And **the** **little** **girl's** **mother** **was** **preparing** **surprises** **for** **each** **of** **the** **children**
和 这 小的 女孩们 母亲 曾是 准备 惊喜 为了 每个 的 这 孩子们
.
:
.

小女孩的妈妈正在为每个孩子准备惊喜。

[ɔːl] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
All **together** **,** **the** **greatest** **fun** **of** **the** **year** **was** **getting** **ready** **for** **Christmas** **.**
全部 一起 , 这 最 乐趣 的 这 年 曾是 获得 准备好 为了 圣诞节 .

总而言之，一年中最有趣的事情就是准备过圣诞节。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [keɪks] [ðɪs] [jɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Mother** **,** **you** **will** **make** **some** **of** **those** **lovely** **cakes** **this** **year** **,** **won't** **you** **?**
" 母亲 , 你 将要 制作 一些 的 那些 迷人的 蛋糕 这 年 , 惯于 你 ?

"妈妈，今年您一定会做一些漂亮的蛋糕，对吗？"

" [æskt] ['bɜːrθəz] ['sɪstər] ['gretʃən] .
" **asked** **Bertha's** **sister** **Gretchen** **.**
" 问 伯莎的 姐姐 格雷琴 .

"伯莎的妹妹格雷琴问道。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **Certainly** **,** **my** **child** **.**
" 当然 , 我的 孩子 .

"当然，我的孩子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
It **would** **not** **be** **Christmas** **without** **them** **.**
它 会 不是 是 圣诞节 没有 他们 .

如果没有他们，那就不是圣诞节了。

['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [mʌst; məst] [ʃel] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] [nʌts]
Early **to** **-** **morrow** **morning** **,** **you** **and** **Bertha** **must** **shell** **and** **chop** **the** **nuts**
早期的 到 - 明天 早晨 , 你 和 伯莎 必须 壳 和 劈 这 坚果
.
:
.

明天一大早，你和伯莎必须剥开坚果并切碎它们。

[aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['frɛʃəst] [egz] [ænd; ənd] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [doʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrmz] [wɪl]
I **will** **use** **the** **freshest** **eggs** **and** **will** **beat** **the** **dough** **as** **long** **as** **my** **arms** **will**
我 将要 使用 这 最新鲜的 鸡蛋 和 将要 打 这 面团 作为 长的 作为 我的 武器 将要
[let][ˌem 'iː] . "
let **me** **.** **"**
让 我 . "

我会用最新鲜的鸡蛋，并且会一直搅拌面团，直到我的胳膊使不上劲为止。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [keɪks] , ['mæmə] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .
" **Did** **you** **always** **know** **how** **to** **make** **those** **cakes** **,** **mamma** **?** **"** **asked** **Bertha** **.**
" 做过 你 总是 知道 如何 到 制作 那些 蛋糕 , 妈妈 ? " 问 伯莎 .

"妈妈，您一直都会做这些蛋糕吗？"伯莎问道。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .

"	My	good	mother	taught	me	when	I	was	about	your	age	,	my	dear	.
"	我的	好的	母亲	教授	我	什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,	我的	亲爱的	.

“我亲爱的，我的母亲在我像你这么大的时候就教过我了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

You	may	watch	me	to	-	morrow	,	and	perhaps	you	will	learn	how	to	make	them	.
你	可能	手表	我	到	-	明天	,	和	也许	你	将要	学习	如何	到	制作	他们	.

明天你可以看看我，或许你能学会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] . "

It	is	never	too	early	to	begin	to	learn	to	cook	.	"
它	是	绝不	也	早期的	到	开始	到	学习	到	厨师	.	"

学习烹饪永远不嫌早。

" [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['gɝːlz][get] [θruː] [skuːl] , [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['haʊskiːpɪŋ] ,

"	When	the	city	girls	get	through	school	,	they	go	away	from	home	and	study	housekeeping	,
"	什么时候	这	城市	女孩们	得到	通过	学校	,	他们	去	离开	从	家	和	学习	家政	,

“城里的女孩们完成学业后，会离开家乡去学习家政服务。”

[dəunt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['gretʃən] .

don't	they	?	"	asked	Gretchen	.
不	他们	?	"	问	格雷琴	.

“难道不是吗？”格雷琴问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meni] ['gɝːlz] [huː] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtiz] .

"	Yes	,	and	many	girls	who	don't	live	in	cities	.
"	是的	,	和	许多	女孩们	WHO	不	居住	在	城市	.

“是的，还有很多不住在城市里的女孩。”

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi][sent] [ə'weɪ] .

But	I	hardly	think	you	will	ever	be	sent	away	.
但	我	几乎	思考	你	将要	曾经	是	发送	离开	.

但我认为你几乎不会被遣送走。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

We	are	busy	people	here	in	our	little	village	,
我们	是	忙碌的	人们	这里	在	我们的	小的	村庄	,

我们这个小村庄里的人们都很忙，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

and	you	will	have	to	be	contented	with	learning	what	your	mother	can	teach	you	.	"
和	你	将要	有	到	是	满足	和	学习	什么	你的	母亲	能	教	你	.	"

你只能满足于学习你母亲能教给你的东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	shall	be	satisfied	with	that	,	I	know	.
"	我	将	是	使满意	和	那	,	我	知道	.

我知道，我会对此感到满意。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd][hæns] ['kʌmɪŋ] . "

I	can	hear	father	and	Hans	coming	.	"
我	能	听到	父亲	和	汉斯	未来	.	"

我能听到父亲和汉斯走过来的声音。

" [ðen] [pʊt][ʌp][jʊr; jər][wɜːrk] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

"	Then	put	up	your	work	,	children	,	and	set	the	supper	-	table	.
"	然后	放	向上	你的	工作	,	孩子们	,	和	放	这	晚餐	-	桌子	.

“孩子们，把你们的活儿收起来，摆好餐桌。”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts][ə'weɪ] .

"	The	girls	jumped	up	and	hurriedly	put	the	presents	away	.
"	这	女孩们	跳了起来	向上	和	匆匆	放	这	礼物	离开	.

女孩们跳起来，匆匆把礼物收起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,

It	did	not	take	long	to	set	the	supper	-	table	,
它	做过	不是	拿	长的	到	放	这	晚餐	-	桌子	,

餐桌很快就布置好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːlz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hoʊm][wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	the	meals	in	this	little	home	were	very	simple	,	and	supper	was	the
为了	这	餐	在	这	小的	家	是	非常	简单的	,	和	晚餐	曾是	这

['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

simplest	of	all	.
最简单的	的	全部	.

这间小屋里的饭菜都很简单，晚餐更是简单得多。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk][wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ]

A	large	plate	of	black	bread	and	a	pitcher	of	sour	milk	were	brought	by
一个	大的	盘子	的	黑色的	面包	和	一个	投手	的	酸的	牛奶	是	带来	经过

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

母亲端来了一大盘黑面包和一壶酸奶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	family	gathered	around	the	table	.
和	这	家庭	聚集	大约	这	桌子	.

一家人围坐在桌旁。

[ðə; ði] [bred] ['wɔznt] ['riːəli] [blæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	bread	wasn't	really	black	,	of	course	.
这	面包	不是	真的	黑色的	,	的	课程	.

当然，面包并不是真的黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd] ['veri] [kɔːrs] .

It	was	dark	brown	and	very	coarse	.
它	曾是	黑暗的	棕色的	和	非常	粗	.

它呈深棕色，质地非常粗糙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [raɪ] [miːl] .

It	was	made	of	rye	meal	.
它	曾是	制成	的	黑麦	一顿饭	.

它是用黑麦粉制成的。

['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['gretʃən] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [waɪt] [bred] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Bertha	and	Gretchen	had	never	seen	any	white	bread	in	their	lives	,
伯莎	和	格雷琴	有	绝不	已见	任何	白色的	面包	在	他们的	生活	,

伯莎和格雷琴这辈子都没见过白面包。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

for	they	had	never	yet	been	far	away	from	their	own	little	village	.
为了	他们	有	绝不	然而	到过	远的	离开	从	他们的	自己的	小的	村庄	.

因为他们从未远离过自己的小村庄。

['niːðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [hæns] .

Neither	had	their	brother	Hans	.
两者都不	有	他们的	兄弟	汉斯	.

他们的兄弟汉斯也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , ['helθi] ['tʃɪldrən] .

They	were	happy	,	healthy	children	.
他们	是	快乐的	,	健康	孩子们	.

他们是快乐、健康的孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , ['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fer] [her] , [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

They	all	had	blue	eyes	,	rosy	cheeks	,	and	fair	hair	,	like	their	father	and
他们	全部	有	蓝色的	眼睛	,	红润	脸颊	,	和	公平的	头发	,	喜欢	他们的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她们都像她们的父母一样，有着蓝色的眼睛、红润的脸颊和金色的头发。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hæns] , " [sed] ['bɜːrθə] ,

"	You	don't	know	what	I've	got	for	you	,	Hans	,	"	said	Bertha	,
"	你	不	知道	什么	我已经	得到	为了	你	,	汉斯	,	"	说	伯莎	,

“汉斯，你不知道我给你准备了什么，”伯莎说。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

laughing	and	showing	a	sweet	little	dimple	in	her	chin	.
笑	和	显示	一个	甜的	小的	酒窝	在	她	下巴	.

她笑着，下巴上露出一个可爱的小酒窝。

[hæns] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Hans	bent	down	and	kissed	her	.
汉斯	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

汉斯弯下腰吻了她。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

He	never	could	resist	that	dimple	,	and	Bertha	was	his	favourite	sister	.
他	绝不	可以	抵抗	那	酒窝	,	和	伯莎	曾是	他的	最喜欢的	姐姐	.

他始终无法抗拒那个酒窝，而伯莎是他最喜欢的妹妹。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]

"	I	don't	know	what	it	is	,	but	I	do	know	that	it	must	be	something	nice
"	我	不	知道	什么	它	是	,	但	我	做	知道	那	它	必须	是	某物	好的

,

,

,

我不知道那是什么，但我知道那一定是件好事。

" [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	said	her	brother	.
"	说	她	兄弟	.

“她哥哥说道。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tʊk] [aʊt]

When	the	supper	-	table	had	been	cleared	,	the	mother	and	girls	took	out
什么时候	这	晚餐	-	桌子	有	到过	已清除	,	这	母亲	和	女孩们	采取	出去

[ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ə'gen] ,

their	sewing	again	,
他们的	缝纫	再次	,

晚饭后，餐桌收拾干净，母亲和女儿们又拿出针线活来。

[waɪl] [hænz] [wɜːrkt] [æt; ət][sʌm; səm] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .
while Hans worked at some wood - carving .
尽管 汉斯 工作 在 一些 木头 - 雕刻 .

汉斯则在忙着一些木雕工作。

[ðə; ði]['fɑːðər] [tʊk] [æn; ən][oʊld][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm]
The father took an old violin from its case and began to play some
这 父亲 采取 一个 老的 小提琴 从 它是 案件 和 开始 到 玩 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
of the beautiful airs of Germany .
的 这 美丽的 播出 的 德国 .

父亲从琴盒里拿出一把旧小提琴，开始演奏一些优美的德国民歌。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
When he came to the " Watch on the Rhine ,
什么时候 他 来了 到 这 " 手表 在 这 莱茵河 ,

当他来到"莱茵河畔的哨所"时，

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɜːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" the mother's work dropped from her hands as she and the children
" 这 母亲的 工作 掉落 从 她 双手 作为 她 和 这 孩子们
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [stəːz] ['evri] ['dʒɜːrmən] [hɑːrt] .
joined in the song that stirs every German heart .
加入 在 这 歌曲 那 搅拌 每一个 德语 心 .

"母亲手中的活儿散落一地，她和孩子们一起唱起了那首感动每个德国人心弦的歌。"

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['krɪsməs] [iːv] ['nevər] [wʊd] [kʌm] , " [said]
it seems as though Christmas Eve never would come , " sighed
它 似乎 作为 尽管 圣诞节 前夕 绝不 会 来 , " 叹了口气

"圣诞夜似乎永远不会到来，"叹了口气。

['bɜːrθə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
Bertha , as she settled herself for sleep beside her sister .
伯莎 , 作为 她 定居 她自己 为了 睡觉 旁 她 姐姐 .

贝莎在她姐姐身边安顿下来准备睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] .
It was quite a cold night , but they were cosy and warm .
它 曾是 相当 一个 寒冷的 夜晚 , 但 他们 是 舒适 和 温暖的 .

那晚很冷，但他们睡得很舒服很暖和。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Why shouldn't they be ?
为什么 不应该 他们 是 ?

为什么他们不应该如此呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] ['feðər] [bed] .
They were covered with a down feather bed .
他们 是 涵盖 和 一个 向下 羽毛 床 .

他们身上盖着羽绒被。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['kʌvər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd][soʊ]
Their mother had the same kind of cover on her own bed , and so
他们的 母亲 有 这 相同的 种类 的 覆盖 在 她 自己的 床 , 和 所以
[hæd; həd][hæns] .
had Hans .
有 汉斯 .

他们的母亲和汉斯的床上都铺着同样的被子。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] ,
But **Christmas** **Eve** **did** **come** **at** **last** **,**
但 圣诞节 前夕 做过 来 在 最后的 ,

但圣诞夜最终还是到来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf][tuː; tə]['bɜːrθə][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
although **it** **seemed** **so** **far** **off** **to** **Bertha** **the** **night** **before** **.**
虽然 它 似乎 所以 远的 离开 到 伯莎 这 夜晚 前 .

虽然前一天晚上，伯莎觉得这件事还很遥远。

[hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juː] - [triː] ,
Hans **and** **his** **father** **brought** **in** **the** **bough** **of** **a** **yew** **-** **tree** **,**
汉斯 和 他的 父亲 带来 在 这 买 的 一个 紫杉 - 树 ,

汉斯和他的父亲带来了一根紫杉树枝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
and **it** **was** **set** **up** **in** **the** **living** **-** **room** **.**
和 它 曾是 放 向上 在 这 活的 - 房间 .

它被摆放在客厅里。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [keɪm] [nekst] .
The **decorating** **came** **next** **.**
这 装饰 来了 下一个 .

接下来是装饰布置。

['taɪni] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][twɪgz] .
Tiny **candles** **were** **fastened** **on** **all** **the** **twigs** **.**
微小的 蜡烛 是 系紧 在 全部 这 树枝 .

所有树枝上都系着小蜡烛。

[swiːt'miːts] [ænd; ənd] [nʌts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Sweetmeats **and** **nuts** **were** **hung** **from** **the** **branches** **.**
甜食 和 坚果 是 悬挂 从 这 分支 .

树枝上挂满了糖果和坚果。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **How** **beautiful** **!**
" 如何 美丽的 !

"多么美丽啊！"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How **beautiful** **!**
如何 美丽的 !

真漂亮！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [trɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd]
" **exclaimed** **the** **children** **when** **it** **was** **all** **trimmed** **,** **and** **they** **walked** **around**
" 惊呼 这 孩子们 什么时候 它 曾是 全部 修剪过的 , 和 他们 步行 大约
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
it **with** **admiring** **eyes** **.**
它 和 钦佩 眼睛 .

"当它被修剪干净后，孩子们惊叹不已，他们满怀赞赏地绕着它走了一圈。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
None **of** **the** **presents** **were** **placed** **on** **the** **tree** **,** **for** **that** **is** **not** **the** **fashion** **in**
没有任何 的 这 礼物 是 放置 在 这 树 , 为了 那 是 不是 这 时尚 在
['dʒɜːrməni] .
Germany **.**
德国 .

所有礼物都没有挂在圣诞树上，因为在德国这不是习俗。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɪft][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ʌp][ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Each	little	gift	had	been	tied	up	in	paper	and	marked	with	the	name	of
每个	小的	礼物	有	到过	系	向上	在	纸	和	标记	和	这	姓名	的

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

the	one	for	whom	it	was	intended	.
这	一	为了	谁	它	曾是	故意的	.

每份小礼物都用纸包好，并标明了收礼人的名字。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði]

When	everything	was	ready	,	there	was	a	moment	of	quiet	while	the
什么时候	一切	曾是	准备好	,	那里	曾是	一个	片刻	的	安静的	尽管	这

['kændlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] .

candles	were	being	lighted	.
蜡烛	是	存在	照明	.

一切准备就绪后，点燃蜡烛时，现场一片寂静。

[ðen] ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

Then	Bertha's	father	began	to	give	out	the	presents	,
然后	伯莎的	父亲	开始	到	给	出去	这	礼物	,

然后，伯莎的父亲开始分发礼物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['bʌndlz]

and	there	was	a	great	deal	of	laughing	and	joking	as	the	bundles
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	笑	和	开玩笑	作为	这	捆绑

[wɜːr; wər]['oʊpənd] .

were	opened	.
是	打开	.

打开包裹时，现场充满了欢声笑语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [red] [skɜːrt][fɔːr; fər] ['bɜːrθə] .

There	was	a	new	red	skirt	for	Bertha	.
那里	曾是	一个	新的	红色的	裙子	为了	伯莎	.

贝莎有一条新的红色裙子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['prɪti]

Her	mother	had	made	it	,	for	she	knew	the	child	was	fond	of	pretty
她	母亲	有	制成	它	,	为了	她	知道	这	孩子	曾是	喜爱	的	漂亮的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

那是她妈妈做的，因为她知道孩子喜欢漂亮的裙子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] ['wʊlən] ['mɪtnz] [wɪtʃ] ['gretʃən] [hæd; həd]

Besides	this	,	she	had	a	pair	of	warm	woollen	mittens	which	Gretchen	had
除了	这	,	她	有	一个	一对	的	温暖的	羊毛	连指手套	哪个	格雷琴	有

[nɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

knit	for	her	.
针织	为了	她	.

除此之外，她还有一副格雷琴为她织的保暖羊毛手套。

[hæns][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] [ə; eɪ] ['dɑːlz]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

Hans	had	made	and	carved	a	doll's	cradle	for	each	of	the	girls	.
汉斯	有	制成	和	雕刻	一个	娃娃的	摇篮	为了	每个	的	这	女孩们	.

汉斯为每个女孩都制作并雕刻了一个娃娃摇篮。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Everybody	was	happy	and	contented	.
大家	曾是	快乐的	和	满足	.

每个人都感到快乐和满足。

[ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	sang	songs	and	cracked	nuts	and	ate	the	Christmas	cakes	to	their
他们	唱	歌曲	和	裂纹	坚果	和	吃	这	圣诞节	蛋糕	到	他们的

['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

hearts	'	content	.
心	-	内容	.

他们唱歌、剥坚果、尽情享用圣诞蛋糕。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃeɪpt] [laɪk] [nəʊmz] [ðə; ði] [best] , " [sed] [hæns] .

"	I	think	I	like	the	ones	shaped	like	gnomes	the	best	,	"	said	Hans	.
"	我	思考	我	喜欢	这	一个	形状	喜欢	地精	这	最好的	,	"	说	汉斯	.

“我最喜欢那些小矮人形状的，”汉斯说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

"	They	have	such	comical	little	faces	.
"	他们	有	这样的	滑稽	小的	面孔	.

“他们的小脸蛋儿真滑稽。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Do	you	know	,	every	time	I	go	out	in	the	forest	,
做	你	知道	,	每一个	时间	我	去	出去	在	这	森林	,

你知道吗，每次我去森林里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [nəʊmz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] . "

it	seems	as	though	I	might	meet	a	party	of	gnomes	hunting	for	gold	.	"
它	似乎	作为	尽管	我	可能	见面	一个	派对	的	地精	打猎	为了	金子	.	"

我好像会遇到一群正在寻找黄金的小矮人。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [keɪks] [best] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	I	like	the	animal	cakes	best	,	"	said	Bertha	.
"	我	喜欢	这	动物	蛋糕	最好的	,	"	说	伯莎	.

“我最喜欢动物造型的蛋糕，”伯莎说。

" [ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrnz]

"	The	deer	are	such	graceful	creatures	,	and	I	like	to	bite	off	the	horns
"	这	鹿	是	这样的	优美	生物	,	和	我	喜欢	到	咬	离开	这	角

[ænd; ənd] [legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

“鹿是如此优雅的生物，我喜欢咬掉它们的角和腿。”

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

one	at	a	time	.	"
一	在	一个	时间	.	"

一次一个。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

"	A	long	time	ago	,	"	said	their	father	,
"	一个	长的	时间	前	,	"	说	他们的	父亲	,

“很久以前，”他们的父亲说。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [naʊ] [duː]

"	they	used	to	celebrate	Christmas	a	little	different	from	the	way	we	now	do
"	他们	用过的	到	庆祝	圣诞节	一个	小的	不同的	从	这	方式	我们	现在	做

.

:

.

“他们过去庆祝圣诞节的方式和我们现在略有不同。”

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [drest] [hɪm'self][ɪn]

The	presents	were	all	carried	to	a	man	in	the	village	who	dressed	himself	in
这	礼物	是	全部	携带	到	一个	男人	在	这	村庄	WHO	穿着	他自己	在

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] ,

a	white	robe	,
一个	白色的	长袍	,

所有礼物都被送到村里一位身穿白袍的男子手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wɪg] [meɪd] [ʌv; əv][flæks] .

and	a	big	wig	made	of	flax	.
和	一个	大的	假发	制成	的	亚麻	.

还有一顶用亚麻布制成的大假发。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

He	covered	his	face	with	a	mask	,	and	then	went	from	house	to	house
他	涵盖	他的	脸	和	一个	面具	,	和	然后	去	从	房子	到	房子

.

:

.

他戴上口罩，然后挨家挨户地走访。

[ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnərz] .

The	grown	people	received	him	with	great	honours	.
这	生长	人们	已收到	他	和	伟大的	荣誉	.

大人们以极高的礼遇接待了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðer; ðər] ['perənts]

He	called	for	the	children	and	gave	them	the	presents	their	parents
他	称为	为了	这	孩子们	和	给予	他们	这	礼物	他们的	父母

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	brought	to	him	.
有	带来	到	他	.

他把孩子们叫过来，把他们父母带来的礼物分给了他们。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl]['gɪv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

"	But	these	presents	were	all	given	according	to	the	way	the	children	had
"	但	这些	礼物	是	全部	给定	根据	到	这	方式	这	孩子们	有

[bɪ'heɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

behaved	during	the	year	.
表现	期间	这	年	.

“但这些礼物都是根据孩子们一年来的表现而赠送的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][traɪd][hɑːrd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

If	they	had	been	good	and	tried	hard	,	they	had	the	gifts	they	deserved	.
如果	他们	有	到过	好的	和	尝试	难的	,	他们	有	这	礼物	他们	应得的	.

如果他们表现良好且努力奋斗，他们就会得到应得的奖励。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi]

But	if	they	had	been	naughty	and	disobedient	,	it	was	not	a	happy
但	如果	他们	有	到过	淘气	和	忤	,	它	曾是	不是	一个	快乐的

[taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

time	for	them	.	"
时间	为了	他们	.	"

但如果他们淘气不听话，那对他们来说就不是一段快乐的时光了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kraɪd][hæns] .

"	I	don't	believe	the	children	were	very	fond	of	him	,	"	cried	Hans	.
"	我	不	相信	这	孩子们	是	非常	喜爱	的	他	,	"	哭	汉斯	.

“我不认为孩子们很喜欢他，”汉斯喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	They	must	have	been	too	much	afraid	of	him	.	"
"	他们	必须	有	到过	也	很多	害怕的	的	他	.	"

“他们一定是太害怕他了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	That	is	true	,	"	said	his	father	.
"	那	是	真的	,	"	说	他的	父亲	.

“没错，”他父亲说。

" [bʌt; bət] [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪmz] .

"	But	now	,	let	us	play	some	games	.
"	但	现在	,	让	我们	玩	一些	游戏	.

“但是现在，让我们玩几个游戏吧。”

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

Christmas	comes	but	once	a	year	,	and	you	have	all	been	good	children	.
圣诞节	来	但	一次	一个	年	,	和	你	有	全部	到过	好的	孩子们	.

圣诞节一年只有一次，你们都是乖孩子。

" [ðə; ði] [ruːm] [suːn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	The	room	soon	rang	with	the	shouts	of	Hans	and	his	sisters	.
"	这	房间	很快	响铃	和	这	喊叫	的	汉斯	和	他的	姐妹	.

房间里很快响起了汉斯和他的姐妹们的喊叫声。

[ðeɪ] [pleɪd] " [blaɪnd]['mænz] [bʌf] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] .

They	played	"	Blind	Man's	Buff	"	and	other	games	.
他们	玩	"	瞎的	男人的	巴夫	"	和	其他	游戏	.

他们玩了“蒙眼捉人”和其他游戏。

[ðer; ðər]['fɑːðər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

Their	father	took	part	in	all	of	them	as	though	he	were	a	boy	again	.
他们的	父亲	采取	部分	在	全部	的	他们	作为	尽管	他	是	一个	男生	再次	.

他们的父亲像个孩子一样，全程参与了这些活动。

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['plez(ə)nt] [smaɪlz] .

The	good	mother	looked	on	with	pleasant	smiles	.
这	好的	母亲	看起来	在	和	令人愉快的	微笑	.

慈祥的母亲面带微笑地看着这一切。

['bedtaɪm] [keɪm] ['oʊnli] [tuː] [suːn] .

Bedtime	came	only	too	soon	.
就寝时间	来了	仅有的	也	很快	.

睡前时间来得太快了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [gʊd] [naɪt] ,

But	just	before	the	children	said	good	night	,
但	只是	前	这	孩子们	说	好的	夜晚	,

但就在孩子们道晚安之前，

[ðə; ði]['fɑːðər] [tʊk] [hæns][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [jet] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	father	took	Hans	one	side	and	talked	seriously	yet	lovingly	with	him	.
这	父亲	采取	汉斯	一	边	和	谈话	严重地	然而	深情地	和	他	.

父亲把汉斯拉到一边，严肃而又慈爱地和他交谈起来。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [faɪt] [ə'genst] .

He	told	the	boy	of	the	faults	he	must	still	fight	against	.
他	讲述	这	男生	的	这	故障	他	必须	仍然	斗争	反对	.

他告诉男孩他仍然需要克服的缺点。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

He	spoke	also	of	the	improvement	he	had	made	during	the	year	.
他	辐	还	的	这	改进	他	有	制成	期间	这	年	.

他还谈到了自己在过去一年中取得的进步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv][kaɪnd][əd'vaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

At	the	same	time	the	mother	gave	words	of	kind	advice	to	her	little
在	这	相同的	时间	这	母亲	给予	字	的	种类	建议	到	她	小的

['dɔtɜ˞z] .

daughters	.
女儿们	.

与此同时，母亲也对她的小女儿们说了些暖心的话语。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ;

She	told	them	to	keep	up	good	courage	;
她	讲述	他们	到	保持	向上	好的	勇气	;

她告诉他们要保持勇气;

[tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

to	be	busy	and	patient	in	the	year	to	come	.
到	是	忙碌的	和	病人	在	这	年	到	来	.

在新的一年里，要忙碌而耐心。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

"	My	dear	little	girls	,	"	she	whispered	,	as	she	kissed	them	,
"	我的	亲爱的	小的	女孩们	,	"	她	低声说道	,	作为	她	亲吻	他们	,

“我亲爱的小宝贝们，”她一边亲吻她们，一边轻声说道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] .

"	I	love	to	see	you	happy	in	your	play	.
"	我	爱	到	看	你	快乐的	在	你的	玩	.

“我很高兴看到你在游戏中感到快乐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə]

But	the	good	Lord	who	cares	for	us	has	given	us	all	some	work	to
但	这	好的	主	WHO	关心	为了	我们	有	给定	我们	全部	一些	工作	到

[duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

do	in	this	world	.
做	在	这	世界	.

但是，仁慈的上帝眷顾着我们，祂给了我们每个人在这个世界上一些工作要做。

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn]['duːɪŋ] [jɔːrz] .

Be	faithful	in	doing	yours	.
是	忠实	在	正在做	你的	.

尽职尽责地做好自己的事。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[tɔɪ] - ['meɪkɪŋ]

TOY	-	MAKING
玩具	-	制作

玩具制作

" [weɪk] [ʌp] , ['bɜːrθə] .

"	Wake	up	,	Bertha	.
"	唤醒	向上	,	伯莎	.

“醒醒，伯莎。”

[kʌm] , ['gretʃən] .

Come	,	Gretchen	.
来	,	格雷琴	.

来吧，格雷琴。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [leɪt] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

You	will	have	to	hurry	,	for	it	is	quite	late	,	"	called	their	mother	.
你	将要	有	到	匆忙	,	为了	它	是	相当	晚的	,	"	称为	他们的	母亲	.

"你们得快点，因为时间已经很晚了，"他们的母亲喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['krɪsməs] .

It	was	one	morning	about	a	week	after	Christmas	.
它	曾是	一	早晨	关于	一个	星期	后	圣诞节	.

那是圣诞节后大约一周的一个早晨。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][maɪ][bed][ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] , " [θɔːt]

"	Oh	dear	,	I	am	so	sleepy	,	and	my	bed	is	nice	and	warm	,	"	thought
"	哦	亲爱的	,	我	是	所以	困	,	和	我的	床	是	好的	和	温暖的	,	"	想法

"哦，天哪，我好困啊，我的床又暖和又舒服。"心想

['bɜːrθə] .

Bertha	.
伯莎	.

伯莎。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .]

[	Illustration	:	Bertha's	Father	and	Mother	.	]
[	插图	:	伯莎的	父亲	和	母亲	.	]

【插图：伯莎的父母。】

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ,

But	she	jumped	up	and	rubbed	her	eyes	and	began	to	dress	,
但	她	跳了起来	向上	和	摩擦	她	眼睛	和	开始	到	裙子	,

但她猛地站起来，揉了揉眼睛，开始穿衣服。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

without	waiting	to	be	called	a	second	time	.
没有	等待	到	是	称为	一个	第二	时间	.

无需等待第二次呼叫。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

Her	mother	was	kind	and	loving	,	but	she	had	taught	her	children
她	母亲	曾是	种类	和	爱	,	但	她	有	教授	她	孩子们

[tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

to	obey	without	a	question	.
到	服从	没有	一个	问题	.

她的母亲善良慈爱，但她教导孩子们要无条件服从。

[bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [lɔːŋ] , [θɪk] [her] .

Both	little	girls	had	long	,	thick	hair	.
两个都	小的	女孩们	有	长的	,	厚的	头发	.

两个小女孩都有一头浓密的长头发。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

It	must	be	combed	and	brushed	and	braided	with	great	care	.
它	必须	是	梳理过的	和	刷过	和	编织	和	伟大的	关心	.

必须非常仔细地梳理、刷理和编辫子。

[iːtʃ] [wʌn] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	one	helped	the	other	.
每个	一	帮助	这	其他	.

他们互相帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [drest] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] .

They	were	soon	dressed	,	and	ran	down	-	stairs	.
他们	是	很快	穿着	,	和	跑	向下	-	楼梯	.

他们很快穿好衣服，跑下楼去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] ['taɪdi] ,

As	soon	as	the	breakfast	was	over	and	the	room	made	tidy	,
作为	很快	作为	这	早餐	曾是	超过	和	这	房间	制成	整齐的	,

早餐结束后，房间收拾干净了，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .

every	one	in	the	family	sat	down	to	work	.
每一个	一	在	这	家庭	卫星	向下	到	工作	.

一家人都坐下来开始工作。

['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] - ['meɪkər] .

Bertha's	father	was	a	toy	-	maker	.
伯莎的	父亲	曾是	一个	玩具	-	制造商	.

伯莎的父亲是位玩具制造商。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	made	wooden	images	of	Santa	Claus	all	his	life	.
他	有	制成	木制的	图片	的	圣诞老人	克劳斯	全部	他的	生活	.

他一生都在制作圣诞老人的木雕像。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [helpt] [hɪm; ɪm] .

His	wife	and	children	helped	him	.
他的	妻子	和	孩子们	帮助	他	.

他的妻子和孩子帮助了他。

[wen] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Bertha	was	only	five	years	old	,
什么时候	伯莎	曾是	仅有的	五	年	老的	,

贝莎只有五岁的时候，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sæntə] ['klɔz] ['dɑːlz] .

she	began	to	carve	the	legs	of	these	Santa	Claus	dolls	.
她	开始	到	雕刻	这	腿	的	这些	圣诞老人	克劳斯	娃娃	.

她开始雕刻这些圣诞老人玩偶的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

It	was	a	queer	sight	to	see	the	little	girl's	chubby	fingers	at	their	work	.
它	曾是	一个	酷儿	视线	到	看	这	小的	女孩们	胖乎乎的	手指	在	他们的	工作	.

看到小女孩胖乎乎的小手在干活，真是一幅奇特的景象。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Now	that	she	was	nine	years	old	,
现在	那	她	曾是	九	年	老的	,

她当时九岁了，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kaːvd] [legz][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [ɪn][hɜːr; hər] [sper] ['moʊmənts] .

she	still	carved	legs	for	Santa	Claus	in	her	spare	moments	.
她	仍然	雕刻	腿	为了	圣诞老人	克劳斯	在	她	空闲的	时刻	.

她仍然会在空闲时间为圣诞老人雕刻腿。

['gretʃən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɑːrmz] , [waɪl] [hæns] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

Gretchen	always	made	arms	,	while	Hans	worked	on	a	still	different	part	of	the	bodies	.
格雷琴	总是	制成	武器	,	尽管	汉斯	工作	在	一个	仍然	不同的	部分	的	这	身体	.

格雷琴总是制作手臂，而汉斯则负责制作身体的另一个不同部位。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kaːvd] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]

The	father	and	mother	carved	the	heads	and	finished	the	little	images	that
这	父亲	和	母亲	雕刻	这	头部	和	完成的	这	小的	图片	那

['æftərwərd] [geɪv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

afterward	gave	such	delight	to	children	in	other	lands	.
之后	给予	这样的	喜	到	孩子们	在	其他	土地	.

父母雕刻了头像，完成了这些小雕像，这些雕像后来给其他国家的孩子们带来了极大的快乐。

['bɜːrθə] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

Bertha	lives	in	the	Black	Forest	.
伯莎	生活	在	这	黑色的	森林	.

伯莎住在黑森林。

[ðæt] [neɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] .

That	name	makes	you	think	at	once	of	a	dark	and	gloomy	place	.
那	姓名	制作	你	思考	在	一次	的	一个	黑暗的	和	阴沉	地方	.

这个名字立刻让人联想到一个阴暗潮湿的地方。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	woods	on	the	hills	are	dark	,	to	be	sure	,
这	树林	在	这	丘陵	是	黑暗的	,	到	是	当然	,

山上的树林的确很阴暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væliz] ['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz]

but	the	valleys	nestling	between	are	bright	and	cheerful	when	the	sun	shines
但	这	山谷	雏鸟	之间	是	明亮的	和	快乐	什么时候	这	太阳	闪耀

[daʊn] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

down	and	pours	its	light	upon	them	.
向下	和	倾倒	它是	光	之上	他们	.

但是，当阳光洒下来，照耀在山谷间时，山谷就变得明亮而欢快。

['bɜːrθəz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væli] .

Bertha's	village	is	in	just	such	a	valley	.
伯莎的	村庄	是	在	只是	这样的	一个	谷	.

伯莎的村庄就坐落在这样一个山谷里。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊmz] .

The	church	stands	on	the	slope	above	the	little	homes	.
这	教会	站立	在	这	坡	多于	这	小的	房屋	.

教堂坐落在小房子上方的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] ['ʌpwərd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] , [ænd; ənd]

It	seems	to	say	,	"	Look	upward	,	my	children	,	to	the	blue	heavens	,	and
它	似乎	到	说	,	"	看	向上	,	我的	孩子们	,	到	这	蓝色的	天	,	和

[duː][nɑːt] [fɪr] ,

do	not	fear	,
做	不是	害怕	,

它似乎在说："孩子们，抬头仰望蔚蓝的天空，不要害怕。"

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][mɪsts] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] .

even	when	the	mists	fill	the	valley	and	the	storm	is	raging	over	your	heads	.
甚至	什么时候	这	薄雾	充满	这	谷	和	这	风暴	是	愤怒	超过	你的	头部	.

即使山谷里雾气弥漫，暴风雨在头顶肆虐。

" [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

"	All	the	people	in	the	village	seem	happy	and	contented	.
"	全部	这	人们	在	这	村庄	似乎	快乐的	和	满足	.

"村里所有人都看起来很开心很满足。"

[ðeɪ] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['begərz] [ə'mʌŋ]

They	work	hard	,	and	their	pay	is	small	,	but	there	are	no	beggars	among
他们	工作	难的	,	和	他们的	支付	是	小的	,	但	那里	是	不	乞丐	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们辛勤工作，收入微薄，但他们当中没有乞丐。

[tɔɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] .

Toys	are	made	in	almost	every	house	.
玩具	是	制成	在	几乎	每一个	房子	.

几乎每家每户都会制作玩具。

['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] ,

Every	one	in	a	family	works	on	the	same	kind	of	toy	,
每一个	一	在	一个	家庭	作品	在	这	相同的	种类	的	玩具	,

一家人都做同一种玩具，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['bɜːrθəz] [hoʊm] .

just	as	it	is	in	Bertha's	home	.
只是	作为	它	是	在	伯莎的	家	.

就像在伯莎家一样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [nuː]

The	people	think	:	"	It	would	be	foolish	to	spend	one's	time	in	learning	new
这	人们	思考	:	"	它	会	是	愚蠢	到	花费	一个人的	时间	在	学习	新的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

人们认为："把时间花在学习新事物上是愚蠢的。"

[ðə; ði][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɜːrks][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] , [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][kæn; kən]

The	longer	a	person	works	at	making	one	kind	of	toy	,	the	faster	he	can
这	更长	一个	人	作品	在	制作	一	种类	的	玩具	,	这	快点	他	能

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

make	them	,
制作	他们	,

一个人制作某种玩具的时间越长，制作速度就越快。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] .

and	he	can	earn	more	money	.
和	他	能	赚	更多的	钱	.

这样他就能赚更多的钱。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['bɜːrθəz] ['neɪbərz] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['noʊəz] [ɑːrk] .

"	One	of	Bertha's	neighbours	makes	nothing	but	Noah's	Arks	.
"	一	的	伯莎的	邻居	制作	没有什么	但	诺亚的	方舟	.

"伯莎的一个邻居只造诺亚方舟。"

[ə'nʌðər] [meɪks] [tɔɪ] [teiblz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dɑːlz] - [tʃerz] .

Another	makes	toy	tables	,	and	still	another	dolls	'	chairs	.
其他	制作	玩具	表格	,	和	仍然	其他	娃娃	-	椅子	.

另一家制作玩具桌子，还有一家制作娃娃椅。

['bɜːrθə] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] ['hɛlps][hɜːr; hər]['fɑːðər] [meɪk] ['kʊkuː] - [klɑːks] .

Bertha	often	visits	a	little	friend	who	helps	her	father	make	cuckoo	-	clocks	.
伯莎	经常	访问	一个	小的	朋友	WHO	帮助	她	父亲	制作	布谷鸟	-	时钟	.

伯莎经常去看望一位帮她父亲制作布谷鸟钟的小朋友。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] [klɑːks] ?

Did	you	ever	see	one	of	these	curious	clocks	?
做过	你	曾经	看	一	的	这些	好奇的	时钟	?

你见过这种奇特的钟吗?

[æz; əz] [iːtʃ] ['aʊər] [kʌmz] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kʌmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪs] .

As	each	hour	comes	around	,	a	little	bird	comes	outside	the	case	.
作为	每个	小时	来	大约	,	一个	小的	鸟	来	外部	这	案件	.

每到整点，就会有一只小鸟从箱子里飞出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][flæps][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] " ['kʊkuː] " [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

Then	it	flaps	its	wings	and	sings	"	cuckoo	"	in	a	soft	,
然后	它	襟翼	它是	翅膀	和	唱歌	"	布谷鸟	"	在	一个	柔软的	,

然后它拍打翅膀，轻声唱起"布谷鸟"的叫声。

[swiːt] [vɔɪs] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stroʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] .

sweet	voice	as	many	times	as	there	are	strokes	to	the	hour	.
甜的	嗓音	作为	许多	时代	作为	那里	是	笔画	到	这	小时	.

甜美的声音，每小时重复的次数与击打次数相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ænd; ənd] [hɪr] [ɪts][sɔːft] [noʊts] .

It	is	great	fun	to	watch	for	the	little	bird	and	hear	its	soft	notes	.
它	是	伟大的	乐趣	到	手表	为了	这	小的	鸟	和	听到	它是柔软的		笔记	.

观察这只小鸟，聆听它柔和的鸣叫，真是一件很有趣的事。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][bɜːrd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Perhaps	you	wonder	what	makes	the	bird	come	out	at	just	the	right	time	.
也许	你	想知道	什么	制作	这	鸟	来	出去	在	只是	这	正确的	时间	.

你或许会好奇，是什么让这只鸟儿总能在恰当的时机出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klɑːk] .

It	is	done	by	certain	machinery	inside	the	clock	.
它	是	完毕	经过	肯定	机械	里面	这	钟	.

这是由钟表内部的特定机械装置完成的。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [oʊld]['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

But	,	however	it	is	,	old	people	as	well	as	children	seem	to	enjoy	the
但	,	然而	它	是	,	老的	人们	作为	出色地	作为	孩子们	似乎	到	享受	这

['kʊkuː] - [klɑːks] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

cuckoo	-	clocks	of	Germany	.
布谷鸟	-	时钟	的	德国	.

但无论如何，德国的布谷鸟钟似乎深受老人和孩子的喜爱。

" [sʌm; səm][deɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] ['iːstər] [taɪm]

"	Some	day	,	when	you	are	older	,	you	shall	go	to	the	fair	at	Easter	time
"	一些	天	,	什么时候	你	是	老	,	你	将	去	到	这	公平的	在	复活节	时间

,

,

,

"总有一天，等你长大了，你会在复活节的时候去逛集市。"

" ['bɜːrθəz] ['fɑːðər][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

"	Bertha's	father	has	promised	her	.
"	伯莎的	父亲	有	承诺	她	.

伯莎的父亲已经答应了她。

" [ɪz] [ðæt] [æt; ət] ['laipsik] , [wer] ['aʊər; ɑːr]['sæntə] ['klɔz] ['ɪmɪdʒɪz][goʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	Is	that	at	Leipsic	,	where	our	Santa	Claus	images	go	?	"	asked	his	little
"	是	那	在	莱比锡	,	在哪里	我们的	圣诞老人	克劳斯	图片	去	?	"	问	他的	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

"那是在莱普西克吗？就是我们挂圣诞老人画像的地方？"他的小女儿问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tɔɪz] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

"	Yes	,	my	dear	,	and	toys	from	many	other	parts	of	our	country	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	和	玩具	从	许多	其他	部分	的	我们的	国家	.

"是的，亲爱的，还有来自我们国家其他许多地方的玩具。"

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mjuːzɪk] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]['dɑːlz] - [pi'ænəuz][ænd; ənd][kɑːrts][ænd; ənd]

There	you	will	see	music	-	boxes	and	dolls	'	pianos	and	carts	and
那里	你	将要	看	音乐	-	盒子	和	娃娃	-	钢琴	和	购物车	和

['trʌmpits] [ænd; ənd]['endʒɪnz][ænd; ənd] [ʃɪps] .

trumpets	and	engines	and	ships	.
小号	和	发动机	和	船舶	.

在那里你会看到音乐盒、娃娃钢琴、马车、喇叭、引擎和轮船。

[ðiːz] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - [taʊnz] .

These	all	come	from	the	mining	-	towns	.
这些	全部	来	从	这	矿业	-	城镇	.

这些都是来自矿业城镇的。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrθə] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][moʊst] .

"	But	I	know	what	my	little	Bertha	would	care	for	most	.
"	但	我	知道	什么	我的	小的	伯莎	会	关心	为了	最多	.

但我知道我的小贝莎最想要的是什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [best] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks]['dɑːlz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['zɔːnəˌbɜːrg] . "

She	would	best	like	to	see	the	beautiful	wax	dolls	that	come	from	Sonneberg	.	"
她	会	最好的	喜欢	到	看	这	美丽的	蜡	娃娃	那	来	从	索内伯格	.	"

她最想看看索内贝格出产的那些漂亮的蜡像娃娃。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['bɜːrθə] .

"	Yes	,	indeed	,	"	cried	Bertha	.
"	是的	,	的确	,	"	哭	伯莎	.

“是的，的确如此，”伯莎喊道。

" [ðə; ði] [dɪr] , ['lʌvli] ['dɔliz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [laɪk] [maɪn] .

"	The	dear	,	lovely	dollies	with	yellow	hair	like	mine	.
"	这	亲爱的	,	迷人的	手推车	和	黄色的	头发	喜欢	矿	.

“那些和我一样有着金色头发的可爱娃娃。”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	would	love	every	one	of	them	.
我	会	爱	每一个	一	的	他们	.

我爱他们每一个人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['zɔːnəˌbɜːrg] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːlz] . "

I	wish	I	could	go	to	Sonneberg	just	to	see	the	dolls	.	"
我	希望	我	可以	去	到	索内伯格	只是	到	看	这	娃娃	.	"

我真希望自己能去索内贝格看看那些娃娃。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][wæks] [stɪk] [ɑːn] , " [sed] ['gretʃən] ,

"	I	wonder	what	makes	the	wax	stick	on	,	"	said	Gretchen	,
"	我	想知道	什么	制作	这	蜡	戳	在	,	"	说	格雷琴	,

“我想知道是什么让蜡粘在上面，”格雷琴说。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['bɜːrθə] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

who	came	into	the	room	while	her	father	and	Bertha	were	talking	.
WHO	来了	进入	这	房间	尽管	她	父亲	和	伯莎	是	说	.

她父亲和伯莎说话的时候，她走进了房间。

" ['æftər][ðə; ði] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪpt] ['ɪntuː][pænz][ʌv; əv]

"	After	the	heads	have	been	moulded	into	shape	,	they	are	dipped	into	pans	of
"	后	这	头部	有	到过	模制	进入	形状	,	他们	是	浸入	进入	平底锅	的

['bɔɪlɪŋ] [wæks] ,

boiling	wax	,
沸腾	蜡	,

“将头部塑形完成后，将其浸入沸腾的蜡锅中，

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" her father told her .
" 她 父亲 讲述 她 .

她父亲告诉她。

" [ðə; ði] [tʃiːp] ['dɑːlz] [ɑːr; ər] ['dɪpt] ['oʊnli] [wʌns] ,
" The cheap dolls are dipped only once ,
" 这 便宜的 娃娃 是 浸入 仅有的 一次 ,

“这些廉价娃娃只浸过一次水，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] [hæv; həv] ['sevrəl] [baːðz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .
but the expensive ones have several baths before they are finished .
但 这 昂贵的 一个 有 一些 浴室 前 他们 是 完成的 .

但价格昂贵的那些在完工前要经过好几次清洗。

[ðə; ði] [mɔːr] [wæks] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɑːr; ər] .
The more wax that is put on , the handsomer the dolls are .
这 更多的 蜡 那 是 放 在 , 这 更英俊 这 娃娃 是 .

涂的蜡越多，娃娃就越漂亮。

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" Then comes the painting .
" 然后 来 这 绘画 .

然后就是绘画了。

[wʌn] [gɜːrl] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪnt] [ðə; ði] [lɪps] .
One girl does nothing but paint the lips .
一 女孩 做 没有什么 但 画 这 嘴唇 .

一个女孩只会画唇妆。

[ə'nʌðər] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːks] .
Another one does the cheeks .
其他 一 做 这 脸颊 .

另一个人负责画脸颊。

[stɪl] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .
Still another , the eyebrows .
仍然 其他 , 这 眉毛 .

还有一点，就是眉毛。

['iːv(ə)n] [ðen]
Even then
甚至 然后

即使如此

[mɪs] ['dɑːli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːld] - ['hedɪd] ['beɪbi] [tɪl] [hɜːr; hər] [wɪg] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn]
Miss Dolly looks like a bald - headed baby till her wig is fastened in
错过 多莉 看起来 喜欢 一个 秃 - 标题 婴儿 直到 她 假发 是 系紧 在

多莉小姐戴上假发之前看起来像个光头婴儿。

[ɪts] [pleɪs] . "
its place . "
它是 地方 . "

它的位置。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [best] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" I like the yellow hair best , " said Bertha .
" 我 喜欢 这 黄色的 头发 最好的 , " 说 伯莎 .

“我最喜欢黄头发，”伯莎说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? "
" But it isn't real , is it , papa ? "
" 但 它 不是 真实的 , 是 它 , 爸爸 ? "

“但这不是真的，对吗，爸爸？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][æsk] , - [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [groʊ] [ɑːn] ['piːpəlz] ['hedz] ? -

"	I	suppose	you	mean	to	ask	,	'	Did	it	ever	grow	on	people's	heads	?	'
"	我	认为	你	意思是	到	问	,	-	做过	它	曾经	生长	在	人们的	头部	?	-

我想你的意思是想问，“它有没有长在人们的头上？”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][goʊt] .

It	is	the	wool	of	a	kind	of	goat	.
它	是	这	羊毛	的	一个	种类	的	山羊	.

这是某种山羊的羊毛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blæk] [her] [ɪz]['riːəl] [her] .

But	the	black	hair	is	real	hair	.
但	这	黑色的	头发	是	真实的	头发	.

但这些黑头发是真头发。

[moʊst]['dɑːlz] , [haʊ'evər] , [wer] [laɪt] [wɪgz] .

Most	dolls	,	however	,	wear	light	wigs	.
最多	娃娃	,	然而	,	穿	光	假发	.

不过，大多数娃娃都戴着浅色假发。

['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm] . "

People	usually	prefer	them	.	"
人们	通常	更喜欢	他们	.	"

人们通常更喜欢它们。

" [duː]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['zɔːnəˌbɜːrg] [help] [meɪk] [ðə; ðɪ]['dɑːlz] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɜːrθə] [ænd; ənd]

"	Do	little	girls	in	Sonneberg	help	make	the	dolls	,	just	as	Bertha	and
"	做	小的	女孩们	在	索内伯格	帮助	制作	这	娃娃	,	只是	作为	伯莎	和

“索内贝格的小女孩们是否也像贝莎和……”一样，帮忙制作娃娃呢？

[aɪ][help][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['sæntə] ['klɔz] ['ɪmɪdʒɪz] ? " [æskt] ['gretʃən] .

I	help	you	on	the	Santa	Claus	images	?	"	asked	Gretchen	.
我	帮助	你	在	这	圣诞老人	克劳斯	图片	?	"	问	格雷琴	.

“我可以帮你找圣诞老人的图片吗？”格雷琴问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] ['iːzi] [θɪŋz] .

They	fill	the	bodies	with	sawdust	,	and	do	other	easy	things	.
他们	充满	这	身体	和	锯末	,	和	做	其他	简单的	事物	.

他们用锯末填充尸体，并进行其他一些简单的操作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [duː] .

But	they	go	to	school	,	too	,	just	as	you	and	Bertha	do	.
但	他们	去	到	学校	,	也	,	只是	作为	你	和	伯莎	做	.

但是他们也像你和伯莎一样去上学。

['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [slaitid] . "

Lessons	must	not	be	slighted	.	"
课程	必须	不是	是	轻视	.	"

教训不容轻视。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help] [meɪk] ['dɑːlz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] ,
" If I had to help make dolls , just as I do these images ,
" 如果 我 有 到 帮助 制作 娃娃 , 只是 作为 我 做 这些 图片 ,

"如果我必须参与制作玩偶，就像我制作这些图片一样，

" [sed] ['gretʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" said Gretchen to her sister as their father went out and left the children
" 说 格雷琴 到 她 姐姐 作为 他们的 父亲 去 出去 和 左边 这 孩子们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

"格雷琴对妹妹说道，这时她们的父亲出门了，留下孩子们在一起。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tɔɪ] [fer] .
" I don't believe I'd care for the handsomest one in the whole toy fair .
" 我 不 相信 ID 关心 为了 这 最英俊的 一 在 这 所有的 玩具 公平的 .

"我不认为我会喜欢整个玩具展上最帅的那个。"

[aɪ'd][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I'd be sick of the very sight of them . "
ID 是 生病的 的 这 非常 视线 的 他们 . "

我光是看到他们就觉得厌烦。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['bɜːrθə] .
" Look at the time , Bertha .
" 看 在 这 时间 , 伯莎 .

"看看时间，伯莎。"

[siː] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['gretʃən]
See , we must stop our work and start for school , " exclaimed Gretchen
看 , 我们 必须 停止 我们的 工作 和 开始 为了 学校 , " 惊呼 格雷琴
.
:
.

"瞧，我们得停下手里的活，去上学了，"格雷琴喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [skuːl] [wʊd] [bɪ'gɪn][ɪn][hæf]
It was only seven o'clock in the morning , but school would begin in half
它 曾是 仅有的 七 点钟 在 这 早晨 , 但 学校 会 开始 在 一半
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

现在才早上七点，但半小时后就要上课了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['gɜ˞ːlz][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðer; ðər]
These little German girls had to study longer and harder than their
这些 小的 德语 女孩们 有 到 学习 更长 和 更难 比 他们的
[ə'merɪkən] ['kʌznz] .
American cousins .
美国人 表兄弟姐妹 .

这些德国小女孩必须比她们的美国表妹学习时间更长、更努力。

[ðeɪ] [spent][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .
They spent at least an hour a day more in their schoolrooms .
他们 花费 在 至少 一个 小时 一个 天 更多的 在 他们的 教室 .

他们每天至少多花一个小时待在教室里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [keɪm] ['trɪklɪŋ]
As **they** **trudged** **along** **the** **road** **,** **they** **passed** **a** **little** **stream** **which** **came** **trickling**
作为 他们 艰难跋涉 沿着 这 路 , 他们 通过了 一个 小的 溪流 哪个 来了 涓涓细流
[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
down **the** **hillside** **.**
向下 这 山坡 .

他们沿着道路艰难跋涉，经过一条从山坡上潺潺流下的小溪。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [brʊk] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" **I** **wonder** **if** **there** **is** **any** **story** **about** **that** **brook** **,** **"** **said** **Bertha** **.**
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 故事 关于 那 溪 , " 说 伯莎 .

"我想知道这条小溪有没有什么故事，"伯莎说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **There's** **a** **story** **about** **almost** **everything** **in** **our** **dear** **old** **country** **,** **I'm** **sure** **.** **"**
" 有 一个 故事 关于 几乎 一切 在 我们的 亲爱的 老的 国家 , 我是 当然 . "

"我相信，在我们亲爱的祖国，几乎每件事都有故事可讲。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːm] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **You** **have** **heard** **father** **tell** **about** **the** **stream** **flowing** **down** **the** **side** **of** **the**
" 你 有 听到 父亲 告诉 关于 这 溪流 流动 向下 这 边 的 这
['kændəl] ,
Kandel **,**
坎德尔 ,

"你们都听父亲讲过坎德尔河岸边流下的那条小溪吧，

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['gretʃən] .
haven't **you** **?** **"** **asked** **Gretchen** **.**
还没有 你 ? " 问 格雷琴 .

"难道不是吗？"格雷琴问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes** **,** **I** **think** **so** **.**
" 是的 , 我 思考 所以 .

"是的，我也这么认为。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
But **I** **don't** **remember** **it** **very** **well** **.**
但 我 不 记住 它 非常 出色地 .

但我记不太清了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , ['gretʃən] ? "
What **is** **the** **story** **,** **Gretchen** **?** **"**
什么 是 这 故事 , 格雷琴 ? "

格雷琴，到底发生了什么事?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kændəl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .
" **You** **know** **the** **Kandel** **is** **one** **of** **the** **highest** **peaks** **in** **the** **Black** **Forest** **.**
" 你 知道 这 坎德尔 是 一 的 这 最高 高峰 在 这 黑色的 森林 .

你知道坎德尔山是黑森林最高的山峰之一吗?

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrθə] . "
You've **seen** **it** **,** **Bertha** **.** **"**
你已经 已见 它 , 伯莎 . "

你已经看到了，伯莎。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['gretʃən] . "
" **Yes** **,** **of** **course** **,** **but** **tell** **the** **story** **,** **Gretchen** **.** **"**
" 是的 , 的 课程 , 但 告诉 这 故事 , 格雷琴 . "

"当然可以，不过格雷琴，你得把故事讲出来。"

" [wel] , [ðen] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][noʊ]

"	Well	,	then	,	once	upon	a	time	there	was	a	poor	little	boy	who	had	no
"	出色地	,	然后	,	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	小的	男生	WHO	有	不

“那么，很久很久以前，有一个可怜的小男孩，他没有……”

['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] .

father	or	mother	.
父亲	或者	母亲	.

父亲或母亲。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tend]['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kændəl] .

He	had	to	tend	cattle	on	the	side	of	the	Kandel	.
他	有	到	趋向	牛	在	这	边	的	这	坎德尔	.

他必须在坎德尔河边放牛。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

At	that	time	there	was	a	deep	lake	at	the	summit	of	the	mountain	.
在	那	时间	那里	曾是	一个	深的	湖	在	这	首脑	的	这	山	.

当时山顶上有一个深湖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][noʊ]['aʊtlet] .

But	the	lake	had	no	outlet	.
但	这	湖	有	不	出路	.

但是这个湖没有出口。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ['ɔ:f(ə)n] [sed] , - [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	The	people	who	lived	in	the	valley	below	often	said	,	'	Dear	me	!
"	这	人们	WHO	居住地	在	这	谷	以下	经常	说	,	-	亲爱的	我	!

住在山谷下面的人们常常说：“我的天哪！”

[haʊ] [glæd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] .

how	glad	we	should	be	if	we	could	only	have	plenty	of	fresh	water	.
如何	高兴的	我们	应该	是	如果	我们	可以	仅有的	有	很多	的	新鲜的	水	.

如果我们能拥有充足的淡水，那该是多么高兴啊！

[bʌt; bət][noʊ] [stri:m] [floʊz] [nɪr] [ˌju: 'es] .

But	no	stream	flows	near	us	.
但	不	溪流	流量	靠近	我们	.

但我们附近没有溪流。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ! -

If	we	could	only	bring	some	of	the	water	down	from	the	lake	!	'
如果	我们	可以	仅有的	带来	一些	的	这	水	向下	从	这	湖	!	-

如果我们能从湖里引一些水下来就好了！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	They	were	afraid	,	however	,	to	make	a	channel	out	of	the	lake	.
"	他们	是	害怕的	,	然而	,	到	制作	一个	渠道	出去	的	这	湖	.

“但是，他们不敢在湖中开凿河道。”

[ðə; ði]['wɔ:tər] [maɪt] [rʌʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

The	water	might	rush	down	with	such	force	as	to	destroy	their	village	.
这	水	可能	匆忙	向下	和	这样的	力量	作为	到	破坏	他们的	村庄	.

洪水可能会以极大的力量冲下来，摧毁他们的村庄。

[ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌaɪ 'ti:] .

They	feared	to	disturb	it	.
他们	害怕	到	打扰	它	.

他们不敢打扰它。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz]

it	came	to	pass	that	the	Evil	One	had	it	in	his	heart	to	destroy	these
它	来了	到	经过	那	这	邪恶的	一	有	它	在	他的	心	到	破坏	这些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

事情的起因是，邪恶之徒心生毁灭这些人的念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	thought	he	could	do	it	very	easily	if	the	rocky	wall	on	the	side	of	the
他	想法	他	可以	做	它	非常	容易地	如果	这	岩石	墙	在	这	边	的	这

[leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] .

lake	could	be	broken	down	.
湖	可以	是	破碎的	向下	.

他认为，如果能把湖边的石墙打通，就能轻而易举地完成这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

There	was	only	one	way	in	which	this	could	be	done	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	这	可以	是	完毕	.

只有一种方法可以做到这一点。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

An	innocent	boy	must	be	found	and	got	to	do	it	.
一个	清白的	男生	必须	是	成立	和	得到	到	做	它	.

必须找到一个无辜的男孩来做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

"	It	was	a	long	time	before	such	an	one	could	be	found	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	这样的	一个	一	可以	是	成立	.

“过了很久才找到这样的人。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [huː] [tendid] ['kæt(ə)l][ɑːn]

But	at	last	the	Evil	One	came	across	an	orphan	boy	who	tended	cattle	on
但	在	最后的	这	邪恶的	一	来了	穿过	一个	孤儿	男生	WHO	倾向于	牛	在

[ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	mountainside	.
这	山坡	.

但最终，邪恶之徒遇到了一个在山坡上放牛的孤儿男孩。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

The	poor	little	fellow	was	on	his	way	home	.
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	在	他的	方式	家	.

这个可怜的小家伙正走在回家的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz]

He	was	feeling	very	sad	,	for	he	was	thinking	of	his	ragged	clothes
他	曾是	感觉	非常	伤心	,	为了	他	曾是	思维	的	他的	破烂不堪	衣服

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skænt] [fuːd] .

and	his	scant	food	.
和	他的	稀少	食物	.

他感到非常难过，因为他想到了自己破烂的衣服和匮乏的食物。

" - [ɑː] [hɑː] ! - [kraɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɪm'self] , - [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['veri] [bɔɪ] . -

"	'	Ah	ha	!	'	cried	the	Evil	One	to	himself	,	'	here	is	the	very	boy	.	'
"	-	啊	哈	!	-	哭	这	邪恶的	一	到	他自己	,	-	这里	是	这	非常	男生	.	-

“啊哈！”邪恶之人自言自语道，“这就是那个孩子。”

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	He	changed	himself	at	once	so	he	had	the	form	and	dress	of	a
"	他	已更改	他自己	在	一次	所以	他	有	这	形式	和	裙子	的	一个

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

他立刻改变了自己的装束，让自己看起来像个猎人，穿着猎人的服装。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

and	stepped	up	to	the	lad	with	a	pleasant	smile	.
和	步	向上	到	这	小伙子	和	一个	令人愉快的	微笑	.

然后面带微笑地走到男孩面前。

" - [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	'	Poor	little	fellow	!
"	-	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? -

And	what	can	I	do	for	you	?	'
和	什么	能	我	做	为了	你	?	-

我能为您做些什么?

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .

he	said	,	in	his	most	winning	manner	.
他	说	,	在	他的	最多	获胜	方式	.

他用他最令人信服的方式说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	The	boy	thought	he	had	found	a	friend	,	and	told	his	story	.
"	这	男生	想法	他	有	成立	一个	朋友	,	和	讲述	他的	故事	.

“男孩以为自己找到了一个朋友，于是讲述了自己的故事。”

" - [duː] [nɑːt] [griːv] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	'	Do	not	grieve	any	longer	.
"	-	做	不是	悲伤	任何	更长	.

不要再悲伤了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [ðiːz] ['veri] ['maʊntnz] .

There	is	plenty	of	gold	and	silver	in	these	very	mountains	.
那里	是	很多	的	金子	和	银	在	这些	非常	山脉	.

这些山脉中蕴藏着大量的金银。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] . -

I	will	show	you	how	to	become	rich	,	'	said	the	Evil	One	.	'
我	将要	展示	你	如何	到	变得	富有的	,	-	说	这	邪恶的	一	.	-

“我会教你如何致富，”邪恶之人说道。

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [tiːm] [wɪð; wɪθ]

Meet	me	here	early	to	-	morrow	morning	and	bring	a	good	strong	team	with
见面	我	这里	早期的	到	-	明天	早晨	和	带来	一个	好的	强的	团队	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

明天一早到这里来见我，记得带上一支实力强劲的团队。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [goʊld] . -

I	will	help	you	get	the	gold	.	'
我	将要	帮助	你	得到	这	金子	.	-

我会帮你拿到黄金。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːrt] .

"	The	boy	went	home	with	a	glad	heart	.
"	这	男生	去	家	和	一个	高兴的	心	.

男孩带着愉悦的心情回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

You	may	be	sure	he	did	not	oversleep	the	next	morning	.
你	可能	是	当然	他	做过	不是	睡过头	这	下一个	早晨	.

第二天早上他肯定没有睡过头。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːnist] [fɔːr] ['ɑːksn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər]

Before	it	was	light	,	he	had	harnessed	four	oxen	belonging	to	his	master
前	它	曾是	光	,	他	有	已掌握	四	牛	属于	到	他的	掌握

,

,

,

天还没亮，他就套上了主人的四头牛。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	started	for	the	summit	of	the	mountain	.
和	开始	为了	这	首脑	的	这	山	.

然后开始向山顶进发。

" [ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	The	hunter	,	who	was	waiting	for	him	,
"	这	猎人	,	WHO	曾是	等待	为了	他	,

“那个一直在等他的猎人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

had	already	fastened	a	metal	ring	around	the	wall	that	held	in	the	waters	of
有	已经	系紧	一个	金属	戒指	大约	这	墙	那	握住	在	这	水	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他已经在墙上固定了一个金属环，用来阻挡湖水。

" - ['fæsn] [ðə; ði] ['ɑːksn] [tuː; tə] [ðæt] [rɪŋ] , - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['hʌntər] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl]

"	'	Fasten	the	oxen	to	that	ring	,	'	commanded	the	hunter	,	'	and	the	rock	will
"	-	系	这	牛	到	那	戒指	,	-	命令	这	猎人	,	-	和	这	岩石	将要

[splɪt] ['oʊpən] . -

split	open	.	'
分裂	打开	.	-

“把牛拴在那个环上，”猎人命令道，“岩石就会裂开。”

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə]

"	Somehow	or	other	,	the	boy	did	not	feel	pleased	at	what	he	was	told	to
"	不知何故	或者	其他	,	这	男生	做过	不是	感觉	高兴	在	什么	他	曾是	讲述	到

[duː] .

do	.
做	.

“不知为何，男孩对被告知要做的事情感到很不高兴。”

[jet] [hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɑːksn] .

Yet	he	obeyed	,	and	started	the	oxen	.
然而	他	服从	,	和	开始	这	牛	.

但他还是服从了命令，去赶牛。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][kraɪd] , - [duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ! -

But	as	he	did	so	,	he	cried	,	'	Do	this	in	the	name	of	God	!	'
但	作为	他	做过	所以	,	他	哭	,	-	做	这	在	这	姓名	的	上帝	!	-

但他一边这样做，一边喊道："奉上帝之名去做这件事！"

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd]

"	At	that	very	instant	the	sky	grew	black	as	night	,	the	thunder	rolled	and
"	在	那	非常	立即的	这	天空	生长	黑色的	作为	夜晚	,	这	雷	滚动	和

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

the	lightning	flashed	.
这	闪电	闪光灯	.

"就在那一刻，天空变得漆黑如夜，雷声隆隆，闪电划破夜空。"

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ,

And	not	only	this	,
和	不是	仅有的	这	,

不仅如此，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

for	at	the	same	time	the	mountain	shook	and	rumbled	as	though	a
为了	在	这	相同的	时间	这	山	摇晃	和	隆隆声	作为	尽管	一个

['maɪti] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] . "

mighty	force	were	tearing	it	apart	.	"
强大的	力量	是	撕裂	它	除	.	"

与此同时，山体剧烈摇晃隆隆，仿佛一股强大的力量正将它撕裂。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .

"	What	became	of	the	poor	boy	?	"	asked	Bertha	.
"	什么	成为	的	这	贫穷的	男生	?	"	问	伯莎	.

"那个可怜的孩子后来怎么样了？"伯莎问道。

" [hiː; hi] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑːksn][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ]

"	He	fell	senseless	to	the	ground	,	while	the	oxen	in	their	fright	rushed	headlong
"	他	跌倒	无意义的	到	这	地面	,	尽管	这	牛	在	他们的	惊吓	匆忙	一头扎

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

down	the	mountainside	.
向下	这	山坡	.

"他昏倒在地，牛群受惊后，一头扎下山坡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [get][ɪk'saɪtɪd] , ['bɜːrθə] , [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

But	you	needn't	get	excited	,	Bertha	,	no	harm	was	done	.
但	你	不必	得到	兴奋的	,	伯莎	,	不	伤害	曾是	完毕	.

但你不必激动，伯莎，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	boy	was	saved	as	well	as	the	village	,
这	男生	曾是	已保存	作为	出色地	作为	这	村庄	,

男孩和村庄都得救了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

because	he	had	pulled	in	the	name	of	God	.
因为	他	有	拉	在	这	姓名	的	上帝	.

因为他以神的名义拉了债。

" [ðə; ði] [rɑːk] [dɪd][nɑːt][splɪt] [ɪn'taɪərli] .

"	The	rock	did	not	split	entirely	.
"	这	岩石	做过	不是	分裂	完全	.

岩石并没有完全裂开。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk][ə'pɑːrt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	broke	apart	just	enough	to	let	out	a	tiny	stream	of	water	,
它	打破	除	只是	足够的	到	让	出去	一个	微小的	溪流	的	水	,

它裂开的缝隙刚好能让一股细小的水流渗出来。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

which	began	to	flow	down	the	mountainside	.
哪个	开始	到	流动	向下	这	山坡	.

水流开始顺着山坡流下来。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns]

"	When	the	boy	came	to	his	senses	,	the	sky	was	clear	and	beautiful	once
"	什么时候	这	男生	来了	到	他的	感官	,	这	天空	曾是	清除	和	美丽的	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“当男孩回过神来时，天空又恢复了晴朗美丽。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	sun	was	shining	brightly	,	and	the	hunter	was	nowhere	to	be	seen	.
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	猎人	曾是	无处	到	是	已见	.

阳光灿烂，猎人却不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

But	the	stream	of	water	was	running	down	the	mountainside	.
但	这	溪流	的	水	曾是	跑步	向下	这	山坡	.

但溪水正顺着山坡流下来。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mæstər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

"	A	few	minutes	afterward	,	the	boy's	master	came	hurrying	up	the	slope	.
"	一个	很少	分钟	之后	,	这	男孩们	掌握	来了	匆忙	向上	这	坡	.

几分钟后，男孩的主人匆匆赶上山坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

He	was	frightened	by	the	dreadful	sounds	he	had	heard	.
他	曾是	害怕	经过	这	可怕	声音	他	有	听到	.

他被听到的可怕声音吓坏了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

But	when	he	saw	the	waterfall	,	he	was	filled	with	delight	.
但	什么时候	他	锯	这	瀑布	,	他	曾是	已填	和	喜	.

但当他看到瀑布时，他欣喜若狂。

" - ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	'	Every	one	in	the	village	will	rejoice	,	'	he	exclaimed	,
"	-	每一个	一	在	这	村庄	将要	麾	,	-	他	惊呼	,

“全村人都会高兴的，”他高声说道。

- [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][fɔːr; fər]['wɔːtər] . -

'	for	now	we	shall	never	want	for	water	.	'
-	为了	现在	我们	将	绝不	想	为了	水	.	-

“目前我们永远不会缺水。”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

"	Then	the	little	boy	took	courage	and	told	the	story	of	his	meeting	the
"	然后	这	小的	男生	采取	勇气	和	讲述	这	故事	的	他的	会议	这

['hʌntər] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

hunter	and	what	he	had	done	.
猎人	和	什么	他	有	完毕	.

“然后，小男孩鼓起勇气，讲述了他遇到猎人以及猎人所做的事情。”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , - [kraɪd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	'	It	is	well	you	did	it	in	the	name	of	the	Lord	,	'	cried	his	master	.
"	-	它	是	出色地	你	做过	它	在	这	姓名	的	这	主	,	-	哭	他的	掌握	.

“‘你奉主的名做这件事很好，’”他的主人喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
' If you had not , our village would have been destroyed ,
- 如果 你 有 不是 , 我们的 村庄 会 有 到过 损毁 ,

"如果没有你，我们的村子就会被摧毁。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . - "
and every one of us would have been drowned . ' "
和 每一个 一 的 我们 会 有 到过 溺水 . - "

我们所有人都会被淹死。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , ['gretʃən] .
the children are going into the schoolhouse , Gretchen .
这 孩子们 是 去 进入 这 校舍 , 格雷琴 .

格雷琴，孩子们正要进校舍。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] .
We must not be late .
我们 必须 不是 是 晚的 .

我们绝不能迟到。

[lets] [rʌn] , " [sed] ['bɜːrθə] .
Let's run , " said Bertha .
我们来吧 跑步 , " 说 伯莎 .

"我们跑吧，"伯莎说。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ,
The two little girls stopped talking ,
这 二 小的 女孩们 停止 说 ,

两个小女孩停止了说话。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
and hurried so fast that they entered the schoolhouse and were sitting in
和 慌忙 所以 快速地 那 他们 进入 这 校舍 和 是 坐着 在
[ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bel] .
their seats in good order before the schoolmaster struck his bell .
他们的 座位 在 好的 命令 前 这 校长 击 他的 钟 .

他们匆匆忙忙地赶进教室，在老师敲铃之前就已经整齐地坐在座位上了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp]
THE WICKED BISHOP
这 邪恶 主教

邪恶主教

" [ðə; ði] [raɪn] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" The Rhine is the loveliest river in the world .
" 这 莱茵河 是 这 最可爱的 河 在 这 世界 .

莱茵河是世界上最美丽的河流。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['bɜːrθə] .
I know it must be , " said Bertha .
我 知道 它 必须 是 , " 说 伯莎 .

"我知道一定是这样，"伯莎说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" Of course it is , " answered her brother .
" 的 课程 它 是 , " 回答 她 兄弟 .

"当然是这样，"她哥哥回答道。

" [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" I've seen it , and I ought to know .
" 我已经 已见 它 , 和 我 应该 到 知道 .

"我见过，我应该知道。"

[ænd; ənd]['fɑ:ðər] [θɪŋks] [soʊ] , [tu:] .
And father thinks so , too .
和 父亲 思考 所以 , 也 .

父亲也这么认为。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
He says it is not only beautiful ,
他 说道 它 是 不是 仅有的 美丽的 ,

他说它不仅美丽，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
but it is also bound into the whole history of our country .
但 它 是 还 边界 进入 这 所有的 历史 的 我们的 国家 .

但它也与我们国家的整个历史息息相关。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] ,
Think of the battles that have been fought on its shores ,
思考 的 这 战斗 那 有 到过 战斗 在 它是 海岸 ,

想想曾在这片海岸上发生的那些战役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [hu:] [hæv; həv] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ! "
and the great generals who have crossed it ! "
和 这 伟大的 将军们 WHO 有 交叉 它 ! "

还有那些渡过这条河的伟大将领们!

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] , [hæns] !
" Yes , and the castles , Hans !
" 是的 , 和 这 城堡 , 汉斯 !

"是的，还有城堡，汉斯！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][toʊld][ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Think of the legends father and mother have told us about the beautiful
思考 的 这 传说 父亲 和 母亲 有 讲述 我们 关于 这 美丽的
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:slz] ,
princesses who have lived in the castles ,
公主们 WHO 有 居住地 在 这 城堡 ,

想想父母给我们讲过的那些关于住在城堡里的美丽公主的传说吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
and the brave knights who have fought for them !
和 这 勇敢的 骑士 WHO 有 战斗 为了 他们 !

还有那些为他们而战的勇敢骑士们!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
I shall be perfectly happy if I can ever sail down the Rhine and see the
我 将 是 完美 快乐的 如果 我 能 曾经 帆 向下 这 莱茵河 和 看 这
['noʊtɪd]['pleɪsɪz][ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] . "
noted places on its shores . "
著名的 地方 在 它是 海岸 . "

如果我能乘船沿莱茵河而下，亲眼目睹沿岸的著名景点，我将感到无比幸福。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , ['hæznt][hiː; hi] ,

"	The	schoolmaster	has	taught	you	all	about	the	war	with	France	,	hasn't	he	,
"	这	校长	有	教授	你	全部	关于	这	战争	和	法国	,	还没有	他	,

['bɜːrθə] ? "

Bertha	?	"
伯莎	?	"

"老师把对法战争的事都教给你了，对吧，贝莎？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz] [ɪf] [fræns] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['dʒɜːmənz]

And	it	really	seemed	at	one	time	as	if	France	would	make	us	Germans
和	它	真的	似乎	在	一	时间	作为	如果	法国	会	制作	我们	德国人

[ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪn] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .

agree	to	have	the	Rhine	divide	the	two	countries	.
同意	到	有	这	莱茵河	划分	这	二	国家	.

一度，法国似乎真的要让我们德国人同意让莱茵河将两国一分为二。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [frentʃ] [oʊn] [wʌn] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Just	as	if	we	would	be	willing	to	let	the	French	own	one	shore	of	our
只是	作为	如果	我们	会	是	愿意的	到	让	这	法语	自己的	一	支撑	的	我们的

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] .

beautiful	river	.
美丽的	河	.

就好像我们会甘愿让法国人拥有我们美丽河流的一侧河岸一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

" ['bɜːrθəz] [tʃiːks] [gruː] ['roʊziər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Bertha's	cheeks	grew	rosier	than	usual	at	the	thought	of	such	a	thing	.
"	伯莎的	脸颊	生长	更红润	比	通常	在	这	想法	的	这样的	一个	事物	.

想到这件事，贝莎的脸颊比平时更加红润了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['fæstər][ðæn; ðən]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [sloʊ]

She	talked	faster	than	German	children	usually	do	,	for	they	are	rather	slow
她	谈话	快点	比	德语	孩子们	通常	做	,	为了	他们	是	相当	慢的

[ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] .

in	their	speech	.
在	他们的	演讲	.

她说话语速比德国孩子通常说得快，因为他们说话比较慢。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [oʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	We	do	not	own	all	of	the	river	,	little	sister	,	as	it	is	.
"	我们	做	不是	自己的	全部	的	这	河	,	小的	姐姐	,	作为	它	是	.

"我们并不拥有整条河，小妹妹，就是这样。"

[ðə; ði]['beɪbi] [raɪn] [sliːps] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

The	baby	Rhine	sleeps	in	an	icy	cradle	in	the	mountains	of	Switzerland	.
这	婴儿	莱茵河	睡觉	在	一个	冰冷的	摇篮	在	这	山脉	的	瑞士	.

小莱茵河沉睡在瑞士群山中冰冷的摇篮里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [wei] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Then	it	makes	its	way	through	our	country	,
然后	它	制作	它是	方式	通过	我们的	国家	,

然后它就一路蔓延到我们国家各地，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [lændz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] . "

but	**before**	**it**	**reaches**	**the**	**sea**	**it**	**flows**	**through**	**the**	**low**	**lands**	**of**	**Holland**	**.**	**"**
但	前	它	到达	这	海	它	流量	通过	这	低的	土地	的	荷兰	.	"

但在到达大海之前，它会流经荷兰的低地。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [hæns] .

"	**I**	**know**	**all**	**that**	**,**	**Hans**	**.**
"	我	知道	全部	那	,	汉斯	.

“汉斯，这些我都知道。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , [ˈeniweɪ] .

But	**we**	**own**	**the**	**best**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**	**anyway**	**.**
但	我们	自己的	这	最好的	的	这	莱茵河	,	反正	.

但无论如何，莱茵河最美的地段都属于我们。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] . "

I	**am**	**perfectly**	**satisfied**	**.**	**"**
我	是	完美	使满意	.	"

我非常满意。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**all**	**the**	**legends**	**about**	**the**	**river**	**.**
"	我	希望	我	知道	全部	这	传说	关于	这	河	.

“我真希望我能了解所有关于这条河的传说。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪl] [ˈmeni] [bʊks] .

There	**are**	**enough**	**of**	**them**	**to**	**fill**	**many**	**books**	**.**
那里	是	足够的	的	他们	到	充满	许多	图书	.

它们的数量多到足以写成好几本书。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ræts] - [ˈtaʊər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbiŋən] , [ˈbɜːrθə] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**about**	**the**	**Rats**	**'**	**Tower**	**opposite**	**the**	**town**	**of**	**Bingen**	**,**	**Bertha**	**?**
做过	你	曾经	听到	关于	这	老鼠	-	塔	对面的	这	镇	的	宾根	,	伯莎	?

伯莎，你听说过宾根镇对面的老鼠塔吗?

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ræts] - [ˈtaʊər] .]

"	**[**	**Illustration**	**:**	**The**	**Rats**	**'**	**Tower**	**.**	**]**
"	[	插图	:	这	老鼠	-	塔	.	]

【插图：老鼠塔】

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] !

"	**What**	**a**	**funny**	**name**	**for**	**a**	**tower**	**!**
"	什么	一个	有趣的	姓名	为了	一个	塔	!

“这座塔的名字真奇怪！”

[noʊ] . [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	**.**	**Is**	**there**	**a**	**story**	**about**	**it**	**,**
不	.	是	那里	一个	故事	关于	它	,

不。这方面有什么故事吗?

[hæns] ? "

Hans	**?**	**"**
汉斯	?	"

汉斯?

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

one	of	the	boys	was	telling	it	to	me	yesterday	while	we	were	getting
一	的	这	男孩们	曾是	讲述	它	到	我	昨天	尽管	我们	是	获得

[wʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

wood	in	the	forest	.
木头	在	这	森林	.

昨天我们一起在森林里砍柴的时候，其中一个男孩给我讲了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [frend] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

It	is	a	good	story	,	although	my	friend	said	he	wasn't	sure	it	is	true	.	"
它	是	一个	好的	故事	,	虽然	我的	朋友	说	他	不是	当然	它	是	真的	.	"

这是一个不错的故事，虽然我的朋友说他不太确定它的真实性。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ? "

"	What	is	the	story	?	"
"	什么	是	这	故事	?	"

“故事讲的是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] .

"	It	is	about	a	very	wicked	bishop	who	was	a	miser	.
"	它	是	关于	一个	非常	邪恶	主教	WHO	曾是	一个	吝啬鬼	.

“故事讲述的是一位极其邪恶、吝啬的主教。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['hɑːvists] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][greɪn][wʌz; wəz] [skers] .

It	happened	one	time	that	the	harvests	were	poor	and	grain	was	scarce	.
它	发生	一	时间	那	这	收获	是	贫穷的	和	粮食	曾是	稀少	.

有一次收成不好，粮食短缺。

[ðə; ði]['kruːəl] ['bɪʃəp] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][greɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	cruel	bishop	bought	all	the	grain	he	could	get	and	locked	it	up	.
这	残忍的	主教	买	全部	这	粮食	他	可以	得到	和	已锁定	它	向上	.

残暴的主教买下了他能买到的所有粮食，并将它们锁了起来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

He	intended	to	sell	it	for	a	high	price	,	and	in	this	way	to	become
他	故意的	到	卖	它	为了	一个	高的	价格	,	和	在	这	方式	到	变得

['veri] [rɪtʃ] .

very	rich	.
非常	富有的	.

他打算高价卖掉它，从而变得非常富有。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'keɪm] [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə] .

"	As	the	days	went	by	,	the	food	became	scarcer	and	scarcer	.
"	作为	这	天	去	经过	,	这	食物	成为	稀有	和	稀有	.

随着时间推移，食物越来越少。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv]['hʌŋgər] .

The	people	began	to	sicken	and	die	of	hunger	.
这	人们	开始	到	令人作呕	和	死	的	饥饿	.

人们开始生病，并因饥饿而死。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] : [ðeɪ] [mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	had	but	one	thought	:	they	must	get	something	to	eat	for	their
他们	有	但	一	想法	:	他们	必须	得到	某物	到	吃	为了	他们的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

children	and	themselves	.
孩子们	和	他们自己	.

他们当时只有一个念头：必须想办法弄点吃的给自己和孩子吃。

" [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][greɪn] [held][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	They	knew	of	the	stores	of	grain	held	by	the	bishop	.
"	他们	知道	的	这	商店	的	粮食	握住	经过	这	主教	.

他们知道主教储存了多少粮食。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	went	to	him	and	begged	for	some	of	it	,
他们	去	到	他	和	乞求	为了	一些	的	它	,

他们去找他，恳求他给他们一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prerz] .

but	he	paid	no	attention	to	their	prayers	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	祈祷	.

但他对他们的祈祷置之不理。

[ðen] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] [let]

Then	they	demanded	that	he	open	the	doors	of	the	storehouse	and	let
然后	他们	要求	那	他	打开	这	门	的	这	库	和	让

[ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪn] .

them	have	the	grain	.
他们	有	这	粮食	.

然后他们要求他打开粮仓的门，让他们拿走粮食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

It	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

" [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] :

"	At	last	,	they	gathered	together	,	and	said	:
"	在	最后的	,	他们	聚集	一起	,	和	说	:

最后，他们聚集在一起，说道：

" - [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . -

"	'	We	will	break	down	the	door	if	you	do	not	give	it	to	us	.	'
"	-	我们	将要	休息	向下	这	门	如果	你	做	不是	给	它	到	我们	.	-

“如果你不给我们，我们就破门而入。”

" - [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	'	Come	to	-	morrow	,	'	answered	the	bishop	.
"	-	来	到	-	明天	,	-	回答	这	主教	.

“明天再来吧，”主教回答道。

- [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

'	Bring	your	friends	with	you	.
-	带来	你的	朋友们	和	你	.

带上你的朋友一起来。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪn] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] . -

You	shall	have	all	the	grain	you	desire	.	'
你	将	有	全部	这	粮食	你	欲望	.	-

你将得到你想要的所有粮食。

" [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] .

"	The	morrow	came	.
"	这	明天	来了	.

明天到来了。

[kraʊdz] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪnəriˌ'grænəri] .

Crowds	gathered	in	front	of	the	granary	.
人群	聚集	在	正面	的	这	粮仓	.

人群聚集在粮仓前。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] :

The	bishop	unlocked	the	door	,	saying	:
这	主教	已解锁	这	门	,	说	:

主教打开门，说道：

" - [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][help] [jɔːr'selvz] ['friːli] . -

"	'	Go	inside	and	help	yourselves	freely	.	'
"	-	去	里面	和	帮助	你们自己	自由	.	-

“进去吧，随便吃。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] .

"	The	people	rushed	in	.
"	这	人们	匆忙	在	.

人们蜂拥而入。

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kruːəl] ['bɪʃəp] [dɪd] ?

Then	what	do	you	think	the	cruel	bishop	did	?
然后	什么	做	你	思考	这	残忍的	主教	做过	?

那么你认为那位残暴的主教做了什么?

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] !

He	ordered	his	servants	to	lock	the	door	and	set	the	place	on	fire	!
他	订购	他的	仆人	到	锁	这	门	和	放	这	地方	在	火	!

他命令仆人锁上门，然后放火烧了房子!

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	The	air	was	soon	filled	with	the	screams	of	the	burning	people	.
"	这	空气	曾是	很快	已填	和	这	尖叫	的	这	燃烧	人们	.

很快，空气中充满了燃烧的人们的尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

But	the	bishop	only	laughed	and	danced	.
但	这	主教	仅有的	笑了	和	跳舞	.

但主教只是笑着跳起了舞。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] :

He	said	to	his	servants	:
他	说	到	他的	仆人	:

他对仆人说:

" - [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ræts] ['skwiːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri] ? -

"	'	Do	you	hear	the	rats	squeaking	inside	the	granary	?	'
"	-	做	你	听到	这	老鼠	吱吱作响	里面	这	粮仓	?	-

“你听见粮仓里老鼠吱吱叫了吗?”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] .

"	The	next	day	came	.
"	这	下一个	天	来了	.

第二天到来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['æʃɪz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrhaʊs] .

There	were	only	ashes	in	place	of	the	great	storehouse	.
那里	是	仅有的	灰烬	在	地方	的	这	伟大的	库	.

原先的大仓库只剩下灰烬。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

There	seemed	to	be	no	life	about	the	town	,	for	the	people	were	all	dead	.
那里	似乎	到	是	不	生活	关于	这	镇	,	为了	这	人们	是	全部	死的	.

镇上似乎没有任何生命迹象，因为镇上的人都死了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] ,

"	Suddenly	there	was	a	great	scurrying	,
"	突然	那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	,

突然间，一阵慌乱声响起，

[æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [swɔːrm][ʌv; əv][ræts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] .

as	a	tremendous	swarm	of	rats	came	rushing	out	of	the	ashes	.
作为	一个	巨大的	蜂群	的	老鼠	来了	匆忙	出去	的	这	灰烬	.

只见一大群老鼠从灰烬中蜂拥而出。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

On	they	came	,	more	and	more	of	them	.
在	他们	来了	,	更多的	和	更多的	的	他们	.

他们来了，越来越多的人来了。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

They	filled	the	streets	,	and	even	made	their	way	into	the	palace	.
他们	已填	这	街道	,	和	甚至	制成	他们的	方式	进入	这	宫殿	.

他们挤满了街道，甚至闯进了宫殿。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	The	wicked	bishop	was	filled	with	fear	.
"	这	邪恶	主教	曾是	已填	和	害怕	.

"邪恶的主教充满了恐惧。"

[hiː; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

He	fled	from	the	place	and	hurried	away	over	the	fields	.
他	逃亡	从	这	地方	和	慌忙	离开	超过	这	字段	.

他逃离了那里，匆匆穿过田野逃走了。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv][ræts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

But	,	the	swarm	of	rats	came	rushing	after	him	.
但	,	这	蜂群	的	老鼠	来了	匆忙	后	他	.

但是，一大群老鼠朝他扑了过来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['biŋən] , [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

He	came	to	Bingen	,	where	he	hoped	to	be	safe	within	its	walls	.
他	来了	到	宾根	,	在哪里	他	希望	到	是	安全的	之内	它是	墙壁	.

他来到宾根，希望在城墙之内能够安全无虞。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði][ræts] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

Somehow	or	other	,	the	rats	made	their	way	inside	.
不知何故	或者	其他	,	这	老鼠	制成	他们的	方式	里面	.

不知何故，老鼠进入了屋内。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	There	was	now	only	one	hope	of	safety	.
"	那里	曾是	现在	仅有的	一	希望	的	安全	.

现在只剩下一个安全希望了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [fled][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

The	bishop	fled	to	a	tower	standing	in	the	middle	of	the	Rhine	.
这	主教	逃亡	到	一个	塔	常设	在	这	中间	的	这	莱茵河	.

主教逃到了莱茵河中央的一座塔楼里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

But	it	was	of	no	use	!
但	它	曾是	的	不	使用	!

但这毫无用处！

[ðə; ði][ræts][swæm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

The	rats	swam	the	river	and	made	their	way	up	the	sides	of	the	tower	.
这	老鼠	游泳	这	河	和	制成	他们的	方式	向上	这	侧面	的	这	塔	.

老鼠游过河，爬上了塔楼的侧面。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [naːd] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

Their	sharp	teeth	gnawed	holes	through	the	doors	and	windows	.
他们的	锋利的	牙齿	被啃咬	孔	通过	这	门	和	视窗	.

它们锋利的牙齿在门窗上咬出了洞。

[ðeɪ] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] . "

They	entered	in	and	came	to	the	room	where	the	bishop	was	hiding	.	"
他们	进入	在	和	来了	到	这	房间	在哪里	这	主教	曾是	隐藏	.	"

他们走了进去，来到主教藏身的房间。

" ['wɪkɪd] ['feloʊ] !
" Wicked fellow !
" 邪恶 同伴 !

"邪恶的家伙！"

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .
They killed and ate him as he deserved , didn't they ? " asked Bertha .
他们 被杀 和 吃 他 作为 他 应得的 , 没有 他们 ? " 问 伯莎 .

"他们杀了他，把他吃了，这是他应得的，不是吗？"伯莎问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" There wasn't much left of him in a few minutes .
" 那里 不是 很多 左边 的 他 在 一个 很少 分钟 .

"几分钟后，他就几乎不剩下什么了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [stɪl] [stændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə]
But the tower still stands , and you can see it if you ever go to
但 这 塔 仍然 站立 , 和 你 能 看 它 如果 你 曾经 去 到
['biŋən] ,
Bingen ,
宾根 ,

但那座塔仍然屹立在那里，如果你有机会去宾根，就能看到它。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [oʊld][paɪl] [naʊ] . "
although it is a crumbling old pile now . "
虽然 它 是 一个 摇摇欲坠 老的 桩 现在 . "

虽然它现在已经是一堆摇摇欲坠的老房子了。

" [ræts] - ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Rats ' Tower is a good name for it .
" 老鼠 - 塔 是 一个 好的 姓名 为了 它 .

"老鼠塔"这个名字很贴切。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] [breɪv] [naɪts]
But I would rather hear about enchanted princesses and brave knights
但 我 会 相当 听到 关于 迷人的 公主们 和 勇敢的 骑士
[ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [oʊld] ['bɪʃəp] .
than wicked old bishops .
比 邪恶 老的 主教们 .

但我宁愿听听关于英勇公主和勇敢骑士的故事，也不愿听听关于邪恶老主教的故事。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [hæns] . "
Tell me another story , Hans . "
告诉 我 其他 故事 , 汉斯 . "

汉斯，再给我讲个故事吧。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] .
" Oh , I can't .
" 哦 , 我 不能 .

"哦，我不能。"

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
I hear some one coming .
我 听到 一些 一 未来 .

我听到有人过来了。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

" [hæns] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
" Hans jumped up and ran to the door , just in time to meet his Uncle
" 汉斯 跳了起来 向上 和 跑 到 这 门 , 只是 在 时间 到 见面 他的 叔叔

汉斯跳起来跑到门口，正好赶上他叔叔。

[frɪts] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['stræsbɜ˞g] .
Fritz , who lived in Strasburg .
弗里茨 , WHO 居住地 在 斯特拉斯堡 .

弗里茨住在斯特拉斯堡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .
The children loved him dearly .
这 孩子们 喜爱 他 亲爱的 .

孩子们都非常爱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
He was a young man about twenty - one years old .
他 曾是 一个 年轻的 男人 关于 二十 - 一 年 老的 .

他是个大约二十一岁的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
He came home to this little village in the Black Forest only about once a year .
他 来了 家 到 这 小的 村庄 在 这 黑色的 森林 仅有的 关于 一次 一个 年 .

他大约每年只回黑森林里的这个小村庄一次。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
He had so much to tell and was so kind and cheerful ,
他 有 所以 很多 到 告诉 和 曾是 所以 种类 和 快乐 ,

他有很多话想说，而且非常友善开朗。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
every one was glad to see him .
每一个 一 曾是 高兴的 到 看 他 .

每个人都很高兴见到他。

" ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] !
" Uncle Fritz !
" 叔叔 弗里茨 !

"弗里茨叔叔！"

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] !
Uncle Fritz !
叔叔 弗里茨 !

弗里茨叔叔!

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrθə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
We are so glad you've come , " exclaimed Bertha , putting her arms around his neck .
我们 是 所以 高兴的 你已经 来 , " 惊呼 伯莎 , 推杆 她 武器 大约 他的 脖子 .

"我们太高兴你来了！"贝莎说着，搂住了他的脖子。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
" And we are going to have something that you like for dinner . "
" 和 我们 是 去 到 有 某物 那 你 喜欢 为了 晚餐 . "

"我们晚餐会吃你喜欢吃的东西。"

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I can guess what it is .
" 我 能 猜测 什么 它 是 .

“我能猜到是什么。”

['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pɔːrk] .
Sauerkraut and boiled pork .
酸菜 和 煮沸 猪肉 .

酸菜和水煮猪肉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['saʊərkraʊt] [ɪn]['dʒɜːrməni][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðæt][jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪks] , [aɪ]
There is no other sauerkraut in Germany as good as that your mother makes , I
那里 是 不 其他 酸菜 在 德国 作为 好的 作为 那 你的 母亲 制作 , 我
[duː] [bɪ'liːv] .
do believe .
做 相信 .

我相信，德国没有其他地方的酸菜能比得上你妈妈做的。

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪʃˌfʊl] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] ['eni][fɔːr; fər][juː; jʊ]
I'm hungry enough to eat the whole dishful and not leave any for you
我是 饥饿的 足够的 到 吃 这 所有的 菜肴 和 不是 离开 任何 为了 你
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我饿得能把整盘都吃光，一点儿也不给你们这些孩子留。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] ?
Now what do you say to my coming ?
现在 什么 做 你 说 到 我的 未来 ?

现在，你对我的到来有何看法?

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['stræsbɝg] ? "
Don't you wish I had stayed in Strasburg ? "
不 你 希望 我 有 入住 在 斯特拉斯堡 ? "

你难道不希望我留在斯特拉斯堡吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
" Oh , no , no , Uncle Fritz .
" 哦 , 不 , 不 , 叔叔 弗里茨 .

“哦，不，不，弗里茨叔叔。”

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , " [kraɪd][hæns] .
We would rather see you than anybody else , " cried Hans .
我们 会 相当 看 你 比 任何人 别的 , " 哭 汉斯 .

“我们宁愿见到你，也不愿见到其他人，”汉斯喊道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] .
" And here comes mother .
" 和 这里 来 母亲 .

“妈妈来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
She will be just as glad as we are .
她 将要 是 只是 作为 高兴的 作为 我们 是 .

她一定会和我们一样高兴。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hæns][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" That evening , after Hans had shown his uncle around the village ,
" 那 晚上 , 后 汉斯 有 所示 他的 叔叔 大约 这 村庄 ,

“那天晚上，汉斯带着他的叔叔参观完村子后，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
and **he** **had** **called** **on** **his** **old** **friends** **,**
和 他 有 称为 在 他的 老的 朋友们 ,

他还拜访了他的老朋友们。

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
he **settled** **himself** **in** **the** **chimney** **-** **corner** **with** **the** **children** **about** **him** **.**
他 定居 他自己 在 这 烟囱 - 角落 和 这 孩子们 关于 他 .

他和孩子们一起窝在壁炉角落里。

" [tɔ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə'baʊt] ['stræsbɝg] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , " ['bɛgd] ['gretʃən] .
" **Talk** **to** **us** **about** **Strasburg** **,** **Uncle** **Fritz** **,** **"** **begged** **Gretchen** **.**
" 讲话 到 我们 关于 斯特拉斯堡 , 叔叔 弗里茨 , " 乞求 格雷琴 .

“弗里茨叔叔，给我们讲讲斯特拉斯堡的故事吧，”格雷琴恳求道。

" [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [stɔ:rk] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" **Please** **tell** **us** **about** **the** **storks** **,** **"** **said** **Bertha** **.**
" 请 告诉 我们 关于 这 鹳 , " 说 伯莎 .

“请给我们讲讲鹳的故事吧，”伯莎说。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **Are** **there** **great** **numbers** **of** **the** **birds** **in** **the** **city** **,**
" 是 那里 伟大的 数字 的 这 鸟类 在 这 城市 ,

城市里有很多这种鸟吗?

[ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃimniz] ? "
and **do** **they** **build** **their** **nests** **on** **the** **chimneys** **?** **"**
和 做 他们 建造 他们的 巢穴 在 这 烟囱 ? "

它们会在烟囱上筑巢吗?

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['plenti] [ʌv; əv] [stɔ:rk] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" **Yes** **,** **you** **can** **see** **plenty** **of** **storks** **flying** **overhead** **if** **you** **will** **come** **back** **with**
" 是的 , 你 能 看 很多 的 鹳 飞行 开销 如果 你 将要 来 后退 和
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

“是的，如果你跟我回去，你就能看到很多鹳鸟在头顶飞过。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , ['læfɪŋli] .
" **said** **Uncle** **Fritz** **,** **laughingly** **.**
" 说 叔叔 弗里茨 , 笑着 .

“弗里茨叔叔笑着说。”

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" **They** **seem** **to** **know** **the** **people** **love** **them** **.**
" 他们 似乎 到 知道 这 人们 爱 他们 .

他们似乎知道人们喜欢他们。

[ɪf] [ə; eɪ][stɔ:rk] [meɪks] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'baʊt] ['eni] [wʌnz] [haʊs] ,
If **a** **stork** **makes** **his** **home** **about** **any** **one's** **house** **,**
如果 一个 鹳 制作 他的 家 关于 任何 一个人的 房子 ,

如果一只鹳在任何人的房子附近安家,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
it **is** **a** **sign** **of** **good** **fortune** **to** **the** **people** **who** **live** **there** **.**
它 是 一个 符号 的 好的 财富 到 这 人们 WHO 居住 那里 .

对于居住在那里的人们来说，这是一个好运的象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)
第2/4页

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] , - [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] [wɪl] [brɪŋ]
" ' It will surely come , ' they say to themselves , ' and the storks will bring
" - 它 将要 一定 来 , - 他们 说 到 他们自己 , - 和 这 鹳 将要 带来
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“‘它一定会来的，’他们对自己说，‘鹳鸟会把它带来。’”

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] ? "
Do you wonder the people like the birds so much ? "
做 你 想知道 这 人们 喜欢 这 鸟类 所以 很多 ? "

你是否好奇人们为什么那么喜欢鸟类?

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [stɔːrk] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['θɔːtfəli] .
" I read a story about a mother stork , " said Bertha , thoughtfully .
" 我 读 一个 故事 关于 一个 母亲 鹳 , " 说 伯莎 , 深思熟虑 .

“我读过一个关于母鹳的故事，”伯莎若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['beɪbi][bɜːrdz] .
" She had a family of baby birds .
" 她 有 一个 家庭 的 婴儿 鸟类 .

她养了一窝小鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][nest] ,
They were not big enough to leave their nest ,
他们 是 不是 大的 足够的 到 离开 他们的 巢 ,

它们个头太小，还不能离开巢穴。

[wen] [ə; eɪ]['faɪər][broʊk][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .
when a fire broke out in the chimney where it was built .
什么时候 一个 火 打破 出去 在 这 烟囱 在哪里 它 曾是 建造 .

当它建造的烟囱发生火灾时。

[pʊr] ['mʌðər] [bɜːrd] !
Poor mother bird !
贫穷的 母亲 鸟 !

可怜的鸟妈妈!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr'self] .
She could have saved herself .
她 可以 有 已保存 她自己 .

她本来可以自救的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] .
But she would not leave her babies .
但 她 会 不是 离开 她 婴儿 .

但她不会抛下她的孩子们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [tə'geðər] . "
So she stayed with them and they were all burned to death together . "
所以 她 入住 和 他们 和 他们 是 全部 烧伤 到 死亡 一起 . "

所以她留了下来，和他们一起被烧死了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" I know the story .
" 我 知道 这 故事 .

我知道这个故事。

[ðæt] ['hæpənd] [raɪt] [ɪn] ['stræsbɜ˞g] , " [sed] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

That	happened	right	in	Strasburg	,	"	said	her	uncle	.
那	发生	正确的	在	斯特拉斯堡	,	"	说	她	叔叔	.

"那件事就发生在斯特拉斯堡，"她叔叔说。

" [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] ['taʊər] , " [sed] [hæns] .

"	Please	tell	us	about	the	beautiful	cathedral	with	its	tall	tower	,	"	said	Hans	.
"	请	告诉	我们	关于	这	美丽的	大教堂	和	它是	高的	塔	,	"	说	汉斯	.

"请给我们讲讲那座有着高塔的美丽大教堂吧，"汉斯说道。

" ['sʌmtaɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['stræsbɜ˞g] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər] ,

"	Sometime	,	uncle	,	I	am	going	to	Strasburg	,	if	I	have	to	walk	there	,
"	有时	,	叔叔	,	我	是	去	到	斯特拉斯堡	,	如果	我	有	到	走	那里	,

"叔叔，有时候我要去斯特拉斯堡，就算要走过去也行。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə][spend][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [klɑ:k]

and	then	I	shall	want	to	spend	a	whole	day	in	front	of	the	wonderful	clock
和	然后	我	将	想	到	花费	一个	所有的	天	在	正面	的	这	精彩的	钟

. "
: "
. "

然后，我真想在那座精美的钟前待上一整天。

" [ju:d] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get]

"	You'd	better	have	a	lunch	with	you	,	Hans	,	and	then	you	will	not	get
"	你会	更好的	有	一个	午餐	和	你	,	汉斯	,	和	然后	你	将要	不是	得到

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

"汉斯，你最好带上午饭，这样你就不会饿了。"

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nefju:] ,

But	really	,	my	dear	little	nephew	,
但	真的	,	我的	亲爱的	小的	侄子	,

但是，我亲爱的小侄子，真的.....

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [su:n] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .

I	hope	the	time	will	soon	come	when	you	can	pay	me	a	long	visit	.
我	希望	这	时间	将要	很快	来	什么时候	你	能	支付	我	一个	长的	访问	.

我希望不久的将来你能来拜访我一段时间。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:k] ,

As	for	the	clock	,
作为	为了	这	钟	,

至于时钟，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [deɪ] ,

you	will	have	to	stay	in	front	of	it	all	night	as	well	as	all	day	,
你	将要	有	到	停留	在	正面	的	它	全部	夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	,

你必须整夜以及整天守在它前面。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "

if	you	are	to	see	all	it	can	show	you	.	"
如果	你	是	到	看	全部	它	能	展示	你	.	"

如果你能看到它所能展现的一切。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['kʊku:] - [klɑ:ks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['gretʃən] ,

"	I	know	about	cuckoo	-	clocks	,	of	course	,	"	said	Gretchen	,
"	我	知道	关于	布谷鸟	-	时钟	,	的	课程	,	"	说	格雷琴	,

"我当然知道布谷鸟钟，"格雷琴说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjər] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ɑ:n] [ðoʊz] .

"	but	the	little	bird	is	the	only	figure	that	comes	out	on	those	.
"	但	这	小的	鸟	是	这	仅有的	数字	那	来	出去	在	那些	.

“但是，在这些图案中，只有小鸟的图案出现。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['stræsbɝg] [klɑ:k] , [ɑ:nt] [ðer; ðər] ,

There	are	ever	so	many	different	figures	on	the	Strasburg	clock	,	aren't	there	,
那里	是	曾经	所以	许多	不同的	数据	在	这	斯特拉斯堡	钟	,	不是	那里	,

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] ? "

Uncle	Fritz	?	"
叔叔	弗里茨	?	"

斯特拉斯堡钟上的图案真是五花八门，对吧，弗里茨叔叔?

" [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['meni] .

"	A	great	,	great	many	.
"	一个	伟大的	,	伟大的	许多	.

非常非常多。

['eɪndʒəlz] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] .

Angels	strike	the	hours	.
天使	罢工	这	小时	.

天使敲响了时间的钟声。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɑ:d][ɔ:r] ['gɑ:dəs] [ə'pɪrz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

A	different	god	or	goddess	appears	for	each	day	in	the	week	.
一个	不同的	上帝	或者	女神	出现	为了	每个	天	在	这	星期	.

一周中的每一天都会出现不同的神祇。

[ðen] , [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Then	,	at	noon	and	at	midnight	,
然后	,	在	中午	和	在	午夜	,

然后，在中午和午夜，

['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] [kʌm] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'baʊt][ɑ:n]

Jesus	and	his	twelve	apostles	come	out	through	a	door	and	march	about	on
耶稣	和	他的	十二	使徒	来	出去	通过	一个	门	和	行进	关于	在

[ə; eɪ]['plætfɔ:rm] .

a	platform	.
一个	平台	.

耶稣和他的十二个使徒从一扇门里出来，在台上列队行进。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]

"	You	can	imagine	what	the	size	of	the	clock	must	be	when	I	tell	you
"	你	能	想象	什么	这	尺寸	的	这	钟	必须	是	什么时候	我	告诉	你

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['pi:p(ə)l] .

that	the	figures	are	as	large	as	people	.
那	这	数据	是	作为	大的	作为	人们	.

“当我告诉你钟上的数字和人一样大时，你可以想象一下这个钟有多大。”

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'pɪrz] ,

When	the	procession	of	the	apostles	appears	,
什么时候	这	游行	的	这	使徒	出现	,

当使徒队伍出现时，

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [kɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [flæps][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][krəuz] .

a	gilded	cock	on	the	top	of	the	tower	flaps	its	wings	and	crows	.
一个	镀金	公鸡	在	这	顶部	的	这	塔	襟翼	它是	翅膀	和	乌鸦	.

塔顶上一只镀金的公鸡拍打着翅膀啼叫。

" [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	cannot	begin	to	tell	you	all	about	it	.
"	我	不能	开始	到	告诉	你	全部	关于	它	.

“我无法向你们详细描述这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hæns] ,

It	is	as	good	as	a	play	,	and	,	as	I	told	Hans	,
它	是	作为	好的	作为	一个	玩	,	和	,	作为	我	讲述	汉斯	,

它堪比一出戏剧，而且，正如我告诉汉斯的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['meni] ['aʊərz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] . "

he	would	have	to	stay	many	hours	near	it	to	see	all	the	sights	.	"
他	会	有	到	停留	许多	小时	靠近	它	到	看	全部	这	景点	.	"

他得在附近待上好几个小时才能看完所有的景点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	I	should	think	a	strong	man	would	be	needed	to	wind	it	up	,	"	said	his
"	我	应该	思考	一个	强的	男人	会	是	需要	到	风	它	向上	,	"	说	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

"我想需要一个力气大的人才能把它收起来，"他的侄子说。

" [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] ['evri] [deɪ] ,

"	The	best	part	of	it	is	that	it	does	not	need	to	be	wound	every	day	,
"	这	最好的	部分	的	它	是	那	它	做	不是	需要	到	是	伤口	每一个	天	,

"它最大的优点是不需要每天上弦。"

" [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

"	replied	Uncle	Fritz	.
"	回复	叔叔	弗里茨	.

弗里茨叔叔回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .

"	They	say	it	will	run	for	years	without	being	touched	.
"	他们	说	它	将要	跑步	为了	年	没有	存在	感动	.

"他们说它不用人为干预也能运行好几年。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['trævələz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['stræsbɝg] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Of	course	,	travellers	are	coming	to	Strasburg	all	the	time	.
的	课程	,	旅行者	是	未来	到	斯特拉斯堡	全部	这	时间	.

当然，游客一直都络绎不绝地来斯特拉斯堡。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] .

They	wish	to	see	the	clock	,	but	they	also	come	to	see	the	cathedral	itself	.
他们	希望	到	看	这	钟	,	但	他们	还	来	到	看	这	大教堂	本身	.

他们想看钟，但他们也想参观大教堂本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

It	is	a	very	grand	building	,	and	,	as	you	know	,
它	是	一个	非常	盛大	建筑	,	和	,	作为	你	知道	,

这是一座非常宏伟的建筑，而且，正如你所知，

[ðə; ði]['spaɪər][ɪz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .

the	spire	is	the	tallest	one	in	all	Europe	.
这	尖塔	是	这	最高	一	在	全部	欧洲	.

这座尖顶是全欧洲最高的。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] !

"	Then	there	is	so	much	beautiful	carving	!
"	然后	那里	是	所以	很多	美丽的	雕刻	!

"还有那么多精美的雕刻！"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [faɪn] ['stætʃuːz] .

And	there	are	such	fine	statues	.
和	那里	是	这样的	美好的	雕像	.

这里有很多精美的雕像。

[oʊ] , ['tʃɪldrən] ,
Oh , **children** ,
哦 , 孩子们 ,

哦，孩子们，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] ['stræsbɝg] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]
you **must** **certainly** **come** **to** **Strasburg** **before** **long** **and** **see** **the** **cathedral** **of**
你 必须 当然 来 到 斯特拉斯堡 前 长的 和 看 这 大教堂 的
[wɪtʃ] [ɔːl]['dʒɜːrməni][ɪz][soʊ][praʊd] . "
which **all** **Germany** **is** **so** **proud** **.** **"**
哪个 全部 德国 是 所以 自豪的 . "

你一定要尽快来斯特拉斯堡，亲眼看看那座令全德国引以为傲的大教堂。

" ['stræsbɝg] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['poʊət] , " [sed]
" **Strasburg** **was** **for** **a** **time** **the** **home** **of** **our** **greatest** **poet** **,** **"** **said**
" 斯特拉斯堡 曾是 为了 一个 时间 这 家 的 我们的 最 诗人 , " 说

"斯特拉斯堡曾是我们最伟大诗人的故乡，"他说。

['bɜːrθə] .
Bertha **.**
伯莎 .

伯莎。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
" **I** **want** **to** **go** **there** **to** **see** **where** **he** **lived** **.**
" 我 想 到 去 那里 到 看 在哪里 他 居住地 .

"我想去那里看看他住的地方。"

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]
" **The** **child** **was** **very** **fond** **of** **poetry** **,** **even** **though** **she** **was** **a** **little** **country**
" 这 孩子 曾是 非常 喜爱 的 诗 , 甚至 尽管 她 曾是 一个 小的 国家
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

"虽然她是个来自农村的小女孩，但她非常喜欢诗歌。"

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['gɜːtəz] ['bælədz] ,
Her **father** **had** **a** **book** **containing** **some** **of** **Goethe's** **ballads** **,**
她 父亲 有 一个 书 包含 一些 的 歌德的 民谣 ,

她父亲有一本书，里面收录了歌德的一些叙事诗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['sʌmər] - [taɪm][ænd; ənd]
and **she** **loved** **to** **lie** **under** **the** **trees** **in** **the** **pleasant** **summer** **-** **time** **and**
和 她 喜爱 到 说谎 在下面 这 树木 在 这 令人愉快的 夏天 - 时间 和
[rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .
repeat **some** **of** **these** **poems** **.**
重复 一些 的 这些 诗歌 .

她喜欢在宜人的夏日里躺在树下，吟诵这些诗歌。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **They** **are** **just** **like** **music** **,** **"** **she** **would** **say** **to** **herself** **.**
" 他们 是 只是 喜欢 音乐 , " 她 会 说 到 她自己 .

"它们就像音乐一样，"她会这样对自己说。

" [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt]
" **A** **marble** **slab** **has** **been** **set** **up** **in** **the** **old** **Fish** **Market** **to** **mark** **the** **spot**
" 一个 大理石 板 有 到过 放 向上 在 这 老的 鱼 市场 到 标记 这 点
[wer] [goʊθ] [lɪvd] ,
where **Goethe** **lived** **,**
在哪里 歌德 居住地 ,

"在旧鱼市里竖立了一块大理石板，用来标记歌德曾经居住的地方。"

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
" said Uncle Fritz .
" 说 叔叔 弗里茨 .

“弗里茨叔叔说道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [grænd] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" They say he loved the grand cathedral of the city ,
" 他们 说 他 喜爱 这 盛大 大教堂 的 这 城市 ,

“据说他很喜欢这座城市的大教堂，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and it helped him to become a great writer when he was a young
和 它 帮助 他 到 变得 一个 伟大的 作家 什么时候 他 曾是 一个 年轻的
['stuːd(ə)nt] [ðer; ðər] .
student there .
学生 那里 .

这段经历帮助他成为一名优秀的作家，当时他还是个年轻的学生。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['bjuːti] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] .
I suppose its beauty awakened his own beautiful thoughts .
我 认为 它是 美丽 觉醒 他的 自己的 美丽的 想法 .

我想，它的美唤醒了他自己美好的思绪。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
" The children became quiet as they thought of their country and the men
" 这 孩子们 成为 安静的 作为 他们 想法 的 他们的 国家 和 这 男人
[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
who had made her so strong and great ,
WHO 有 制成 她 所以 强的 和 伟大的 ,

孩子们想到自己的祖国和那些使祖国如此强大伟大的男儿，顿时安静了下来。

— [ðə; ði] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]
— the poets , and the musicians , and the brave soldiers who had
— 这 诗人 , 和 这 音乐家 , 和 这 勇敢的 士兵 WHO 有
[dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['enəmi] .
defended her from her enemies .
辩护 她 从 她 敌人 .

——那些诗人、音乐家，以及保卫她免受敌人侵害的勇敢士兵。

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] .
Uncle Fritz was the first one to speak .
叔叔 弗里茨 曾是 这 第一的 一 到 说话 .

弗里茨叔叔第一个开口说话。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stræsbɜːg] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will tell you a story of Strasburg , " he said .
" 我 将要 告诉 你 一个 故事 的 斯特拉斯堡 , " 他 说 .

“我将给你们讲一个关于斯特拉斯堡的故事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
" It is about something that happened there a long time ago .
" 它 是 关于 某物 那 发生 那里 一个 长的 时间 前 .

“这是关于很久以前在那里发生的一件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] ['iznt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [ɪt'self] ,
You know , the city isn't on the Rhine itself ,
你 知道 , 这 城市 不是 在 这 莱茵河 本身 ,

你知道，这座城市本身并不位于莱茵河畔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtər] ['rɪvər] .
but it is on a little stream flowing into the greater river .
但 它 是 在 一个 小的 溪流 流动 进入 这 更大的 河 .

但它位于一条流入大河的小溪上。

" [wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['zʊrɪk] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
" **Well , once upon a time the people of Zurich , in Switzerland ,**
" 出色地 , 一次 之上 一个 时间 这 人们 的 苏黎世 , 在 瑞士 ,

"很久以前，瑞士苏黎世的人们……"

[æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['stræsbɝg] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
asked the people of Strasburg to join with them in a bond of friendship
问 这 人们 的 斯特拉斯堡 到 加入 和 他们 在 一个 纽带 的 友谊
.
:
·

请求斯特拉斯堡人民与他们结成友谊纽带。

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][help][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Each should help the other in times of danger .
每个 应该 帮助 这 其他 在 时代 的 危险 .

在危难之际，彼此应该互相帮助。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['stræsbɝg] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
The people of Strasburg did not think much of the idea .
这 人们 的 斯特拉斯堡 做过 不是 思考 很多 的 这 主意 .

斯特拉斯堡的人们并不太认同这个想法。

[ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] : - [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [duː][juː 'es] ?
They said among themselves : ' What good can the little town of Zurich do us ?
他们 说 之中 他们自己 : - 什么 好的 能 这 小的 镇 的 苏黎世 做 我们 ?

他们彼此说道："苏黎世这个小镇能给我们带来什么好处呢？"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . -
And , besides , it is too far away . '
和 , 除了 , 它 是 也 远的 离开 . -

而且，它也太远了。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːnd] .
So they sent back word that they did not care to make such a bond .
所以 他们 发送 后退 单词 那 他们 做过 不是 关心 到 制作 这样的 一个 纽带 .

所以他们捎信表示，他们不愿缔结这样的契约。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [pə'laɪt][ɪn][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] , ['iːðər] .
They were scarcely polite in their message , either .
他们 是 几乎 有礼貌的 在 他们的 信息 , 任何一个 .

他们的留言也几乎毫无礼貌可言。

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [wɜːr; wər][kwaɪt]['æŋgri] .
" **When they heard the reply , the men of Zurich were quite angry .**
" 什么时候 他们 听到 这 回复 , 这 男人 的 苏黎世 是 相当 生气的 .

"苏黎世人听到这个答复后，非常生气。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
They were almost ready to fight .
他们 是 几乎 准备好 到 斗争 .

他们几乎已经做好了战斗准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] [sed] :
But the youngest one of their councillors said :
但 这 最小的 一 的 他们的 议员们 说 :

但他们中最年轻的一位议员说：

" - [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .
" ' **We will force them to eat their own words .**
" - 我们 将要 力量 他们 到 吃 他们的 自己的 字 .

"我们将让他们吞下自己说过的话。"

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] .

Indeed	**,**	**they**	**shall**	**be**	**made**	**to**	**give**	**us**	**a**	**different**	**answer**	**.**
的确	,	他们	将	是	制成	到	给	我们	一个	不同的	回答	.

事实上，他们必须给出不同的答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [su:n] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [li:v] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -

And	**it**	**will**	**come**	**soon**	**,**	**too**	**,**	**if**	**you**	**will**	**only**	**leave**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**	**'**
和	它	将要	来	很快	,	也	,	如果	你	将要	仅有的	离开	这	事情	和	我	.	-

只要你把这件事交给我，它很快就会到来。

" - [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kaʊnsələr] .

"	**'**	**Do**	**as**	**you**	**please**	**,**	**'**	**said**	**the**	**other**	**councillors**	**.**
"	-	做	作为	你	请	,	-	说	这	其他	议员们	.

"随你便吧，"其他议员说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hɜ:rid] [hoʊm] ,

They	**went**	**back**	**to**	**their**	**own**	**houses**	**,**	**while**	**the**	**young**	**man**	**hurried**	**home**	**,**
他们	去	后退	到	他们的	自己的	房屋	,	尽管	这	年轻的	男人	慌忙	家	,

他们各自回家了，而那个年轻人则匆匆赶回家。

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst]['ket(ə)l][ðer; ðər] .

rushed	**out**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**picked**	**out**	**the**	**largest**	**kettle**	**there**	**.**
匆忙	出去	进入	这	厨房	和	挑选	出去	这	最大	壶	那里	.

他冲进厨房，挑出那里最大的水壶。

" - [waɪf] , [kʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊtmi:l] [æz; əz] [ðɪs] [pɑ:t] [wɪl] [hoʊld] , - [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	**'**	**Wife**	**,**	**cook**	**as**	**much**	**oatmeal**	**as**	**this**	**pot**	**will**	**hold**	**,**	**'**	**he**	**commanded**	**.**
"	-	妻子	,	厨师	作为	很多	麦片	作为	这	锅	将要	抓住	,	-	他	命令	.

"'老婆，把这锅燕麦粥煮满，'"他命令道。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

"	**The**	**woman**	**wondered**	**what**	**in**	**the**	**world**	**her**	**husband**	**could**	**be**	**thinking**	**of**	**.**
"	这	女士	想知道	什么	在	这	世界	她	丈夫	可以	是	思维	的	.

"这位女士很纳闷，她丈夫到底在想些什么。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['gesɪŋ] .

But	**she**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**guessing**	**.**
但	她	丢失的	不	时间	在	猜测	.

但她很快就开始猜测。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ,

She	**ordered**	**her**	**servants**	**to**	**make**	**a**	**big**	**fire**	**,**
她	订购	她	仆人	到	制作	一个	大的	火	,

她命令仆人生起一堆大火，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmi:l] .

while	**she**	**herself**	**stirred**	**and**	**cooked**	**the**	**great**	**kettleful**	**of**	**oatmeal**	**.**
尽管	她	她自己	搅拌	和	煮熟	这	伟大的	满壶	的	麦片	.

她一边搅拌一边煮着一大锅燕麦粥。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:nwaɪl] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɪr] ,

"	**In**	**the**	**meanwhile**	**,**	**her**	**husband**	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**pier**	**,**
"	在	这	同时	,	她	丈夫	慌忙	向下	到	这	码头	,

与此同时，她的丈夫匆匆赶往码头。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	**got**	**his**	**swiftest**	**boat**	**ready**	**for**	**a**	**trip**	**down**	**the**	**river**	**.**
和	得到	他的	最快	船	准备好	为了	一个	旅行	向下	这	河	.

他准备好了最快的船，准备沿河而下。

[ðen] [hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ðɪ][best] ['rəʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

Then	**he**	**gathered**	**the**	**best**	**rowers**	**in**	**the**	**town**	**.**
然后	他	聚集	这	最好的	划船者	在	这	镇	.

然后他召集了镇上最好的划船运动员。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	-	Come	with	me	,	-	he	said	to	two	of	them	,
"	-	来	和	我	,	-	他	说	到	二	的	他们	,

"跟我来,"他对其中两人说。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] .

when	everything	had	been	made	ready	for	a	trip	.
什么时候	一切	有	到过	制成	准备好	为了	一个	旅行	.

一切都准备就绪，只等出发了。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

They	hastened	home	with	him	,	as	he	commanded	.
他们	加快	家	和	他	,	作为	他	命令	.

他们遵照他的命令，和他一起匆匆赶回家。

" - [ɪz][ðə; ðɪ] ['oʊtmiːl] ['redi] ? -

"	-	Is	the	oatmeal	ready	?	-
"	-	是	这	麦片	准备好	?	-

"燕麦粥煮好了吗？"

[hiː; hi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

he	cried	,	rushing	breathless	into	the	kitchen	,
他	哭	,	匆忙	喘不过气	进入	这	厨房	,

他哭喊着，气喘吁吁地冲进厨房。

" [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	His	wife	had	just	finished	her	work	.
"	他的	妻子	有	只是	完成的	她	工作	.

他的妻子刚刚下班。

[ðə; ðɪ][men] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	men	lifted	the	kettle	from	the	fire	and	ran	with	it	to	the
这	男人	抬起	这	壶	从	这	火	和	跑	和	它	到	这

['weɪtɪŋ] [boʊt] .

waiting	boat	.
等待	船	.

男人们从火上拿起水壶，跑向等候的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːzmən, 'əu-] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

It	was	placed	in	the	stern	and	the	oarsmen	sprang	to	their	places	.
它	曾是	放置	在	这	船尾	和	这	划桨手	弹簧	到	他们的	地方	.

它被放置在船尾，划桨手们立刻跳到各自的位置上。

" - [pʊl] , [men] !

"	Pull	,	men	!
"	拉	,	男人	!

"拉，伙计们！"

[pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Pull	with	all	the	strength	you	have	,
拉	和	全部	这	力量	你	有	,

用尽全力去拉!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['stræsbɜːg] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [ðæt] ,

and	we	will	go	to	Strasburg	in	time	to	show	those	stupid	people	that	,
和	我们	将要	去	到	斯特拉斯堡	在	时间	到	展示	那些	愚蠢的	人们	那	,

我们会及时赶到斯特拉斯堡，让那些愚蠢的人看看，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]

if	it	should	be	necessary	,	we	live	near	enough	to	them	to	give
如果	它	应该	是	必要的	,	我们	居住	靠近	足够的	到	他们	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] . -

them	a	hot	supper	.	'
他们	一个	热的	晚餐	.	-

如果需要的话，我们住得离他们很近，可以给他们做顿热腾腾的晚餐。

" [haʊ] [ðə; ðɪ][men] [wɜːrkt] !

"	How	the	men	worked	!
"	如何	这	男人	工作	!

“男人们是如何工作的！”

[ðeɪ] [rəud] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [rəud] [bɪ'fɔːr] .

They	rowed	as	they	had	never	rowed	before	.
他们	划船	作为	他们	有	绝不	划船	前	.

他们划船的方式前所未有。

" [ðeɪ] [pæst] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

"	They	passed	one	village	after	another	.
"	他们	通过了	一	村庄	后	其他	.

他们经过了一个又一个村庄。

[stɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['ɑːnwərd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪr] [ʌv; əv]

Still	they	moved	onward	without	stopping	,	till	they	found	themselves	at	the	pier	of
仍然	他们	已搬	向前	没有	停止	,	直到	他们	成立	他们自己	在	这	码头	的

['stræsbɜ˞g] .

Strasburg	.
斯特拉斯堡	.

他们仍然不停歇地继续前进，直到抵达斯特拉斯堡码头。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

"	The	councillor	jumped	out	of	the	boat	,
"	这	议员	跳了起来	出去	的	这	船	,

“那位议员跳出了船，

['telɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .

telling	two	of	his	men	to	follow	with	the	great	pot	of	oatmeal	.
讲述	二	的	他的	男人	到	跟随	和	这	伟大的	锅	的	麦片	.

他吩咐手下两个人端着一大锅燕麦粥跟上来。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] , [wer] [hiː; hi][bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ]

He	led	the	way	to	the	council	-	house	,	where	he	burst	in	with	his	strange
他	引领	这	方式	到	这	理事会	-	房子	,	在哪里	他	爆裂	在	和	他的	奇怪的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他带头来到市政厅，然后带着他那份奇怪的礼物闯了进去。

" - [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][koʊld][wɜːrdz] , - [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [sər'praɪzd]

"	'	I	bring	you	a	warm	answer	to	your	cold	words	,	'	he	told	the	surprised
"	-	我	带来	你	一个	温暖的	回答	到	你的	寒冷的	字	,	-	他	讲述	这	惊讶

['kaʊnsələr] .

councillors	.
议员们	.

“‘对于你们冷漠的言辞，我带来了温暖的回应，’”他对惊讶的议员们说道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] ['stiːmɪŋ] .

He	spoke	truly	,	for	the	pot	was	still	steaming	.
他	辐	真的	,	为了	这	锅	曾是	仍然	蒸煮	.

他说的没错，因为锅里还在冒着热气。

[haʊ] [ə'mjuːzd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] !
How amused they all were !
如何 觉得好笑 他们 全部 是 !

他们都觉得很有趣!

" - [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , - [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
" ' What a clever fellow he is , ' they said among themselves .
" - 什么 一个 聪明的 同伴 他 是 , - 他们 说 之中 他们自己 .

"他真是个聪明人啊!"他们私下里说道。

- ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑːnd][wɪð; wɪθ] ['zʊrɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ['meni] [men]
' Surely we will agree to make the bond with Zurich , if it holds many men
- 一定 我们 将要 同意 到 制作 这 纽带 和 苏黎世 , 如果 它 持有 许多 男人
[laɪk][hɪm; ɪm] . -
like him . ' -
喜欢 他 . -

"如果苏黎世有很多像他一样的人，我们肯定会同意与苏黎世缔结条约。"

" [ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
" The bond was quickly signed and then , with laughter and good - will ,
" 这 纽带 曾是 迅速地 签名 和 然后 , 和 笑声 和 好的 - 将要 ,

"债券很快就签署了，然后，在欢声笑语和友好氛围中，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] [spuːnz] [ænd; ənd] [eɪt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]
the councillors gathered around the kettle with spoons and ate every bit of
这 议员们 聚集 大约 这 壶 和 勺子 和 吃 每一个 少量 的
[ðə; ði] ['oʊtmiːl] .
the oatmeal .
这 麦片 .

议员们围坐在水壶旁，用勺子把燕麦粥吃得一干二净。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] , - [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] .
" ' It is excellent , ' they all cried .
" - 它 是 出色的 , - 他们 全部 哭 .

"太棒了!"他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
And indeed it was still hot enough to burn the mouths of those who
和 的确 它 曾是 仍然 热的 足够的 到 烧伤 这 嘴 的 那些 WHO
[wɜːr; wər][nɑːt]['kerf(ə)l] . "
were not careful . "
是 不是 小心 . "

确实，那温度仍然很高，不小心就会烫伤嘴巴。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
" Good ! Good ! " cried the children , and they laughed heartily ,
" 好的 ! 好的 ! " 哭 这 孩子们 , 和 他们 笑了 衷心地 ,

"好!好!"孩子们喊道，然后他们开怀大笑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
even though it was a joke against their own people .
甚至 尽管 它 曾是 一个 开玩笑 反对 他们的 自己的 人们 .

尽管这是在拿他们自己的人民开玩笑。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
Their father and mother had also listened to the story and enjoyed
他们的 父亲 和 母亲 有 还 听着 到 这 故事 和 享受
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
it as much as the children .
它 作为 很多 作为 这 孩子们 .

他们的父母也听了这个故事，并且和孩子们一样喜欢它。

" [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , [pli:z] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , " [ðeɪ] ['bɛgd] .
" Another story , please , dear Uncle Fritz , " they begged .
" 其他 故事 , 请 , 亲爱的 叔叔 弗里茨 , " 他们 乞求 .

"亲爱的弗里茨叔叔，请您再讲一个故事吧，"他们恳求道。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] .
But their father pointed to the clock .
但 他们的 父亲 尖 到 这 钟 .

但他们的父亲指着钟。

" [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] , [maɪ] [dɪrz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Too late , too late , my dears , " he said .
" 也 晚的 , 也 晚的 , 我的 亲爱的们 , " 他 说 .

"太迟了，太迟了，亲爱的们，"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt][ʌp] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
" If you sit up any longer ,
" 如果 你 坐 向上 任何 更长 ,

"如果你再坐直下去，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
your mother will have to call you more than once in the morning .
你的 母亲 将要 有 到 称呼 你 更多的 比 一次 在 这 早晨 .

你妈妈早上得给你打不止一次电话。

[soʊ] , [ə'weɪ] [tu:; tə][jʊr; jər][bedz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
So , away to your beds , every one of you .
所以 , 离开 到 你的 床 , 每一个 一 的 你 .

好了，你们都回床上睡觉去吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['pɑ:rti]
THE COFFEE - PARTY
这 咖啡 - 派对

咖啡聚会

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] , [hæns] ? "
" How would you like to be a wood - cutter , Hans ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 木头 - 刀具 , 汉斯 ? "

"汉斯，你想当伐木工吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [spɔ:rt] .
" I think it would be great sport .
" 我 思考 它 会 是 伟大的 运动 .

"我认为这将是一项很棒的体育运动。"

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] .
I like to hear the thud of the axe as it comes down on the trunk .
我 喜欢 到 听到 这 砰的一声 的 这 斧头 作为 它 来 向下 在 这 树干 .

我喜欢听斧头砍在树干上发出的闷响。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [tri:] [bɪ'gɪnz][tu:; tə][bend][ænd; ənd][fɔ:l]
Then it is always an exciting time as the tree begins to bend and fall
然后 它 是 总是 一个 激动人心 时间 作为 这 树 开始 到 弯曲 和 落下
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后，当树木开始弯曲并倒在地上时，总是令人兴奋的时刻。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Somehow	**,**	**it**	**seems**	**like**	**a**	**person**	**.**
不知何故	,	它	似乎	喜欢	一个	人	.

不知为何，它看起来像个人。

[aɪ][kɑːnt][help] ['pɪtiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

I	**can't**	**help**	**pitying**	**it**	**,**	**either**	**.**
我	不能	帮助	怜悯	它	,	任何一个	.

我也忍不住同情它。

" [hæns][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	**Hans**	**had**	**come**	**over**	**to**	**the**	**next**	**village**	**on**	**an**	**errand**	**for**	**his**	**father**	**.**
"	汉斯	有	来	超过	到	这	下一个	村庄	在	一个	差事	为了	他的	父亲	.

汉斯奉父亲之命来到邻村办事。

[ə; eɪ][bɪg] ['sɔːmɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

A	**big**	**sawmill**	**had**	**been**	**built**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**all**	**the**
一个	大的	锯木厂	有	到过	建造	在	这	边	的	这	溪流	,	和	全部	这

溪边建起了一座大型锯木厂，所有的

[men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

men	**in**	**the**	**place**	**were**	**kept**	**busy**	**cutting**	**down**	**trees**	**in**	**the**	**Black**
男人	在	这	地方	是	保留	忙碌的	切割	向下	树木	在	这	黑色的

当地的男人们忙着在黑森林里砍伐树木。

['fɔːrɪst] , [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

Forest	**,**	**or**	**working**	**in**	**the**	**sawmill**	**.**
森林	,	或者	在职的	在	这	锯木厂	.

在森林里工作，或者在锯木厂工作。

['æftər][ðə; ði][lɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['ɪntuː][rɑːfts] ,

After	**the**	**logs**	**had**	**been**	**cut**	**the**	**right**	**length**	**,**	**they**	**were**	**bound**	**into**	**rafts**	**,**
后	这	日志	有	到过	切	这	正确的	长度	,	他们	是	边界	进入	木筏	,

原木被切割成合适的长度后，被捆扎成木筏。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

and	**floated**	**down**	**the**	**little**	**stream**	**to**	**the**	**Rhine**	**.**
和	漂浮	向下	这	小的	溪流	到	这	莱茵河	.

然后顺着小溪漂流而下，最终汇入莱茵河。

" [ðə; ði][rɑːfts] [ðəm'selvz] [siːm] [ə'laɪv] , " [sed] [hæns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	**The**	**rafts**	**themselves**	**seem**	**alive**	**,**	**"**	**said**	**Hans**	**to**	**his**	**friend**	**.**
"	这	木筏	他们自己	似乎	活	,	"	说	汉斯	到	他的	朋友	.

“这些木筏本身好像是有生命的，”汉斯对他的朋友说。

" [juː; jʊ][men] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][lɔːgz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪloʊ] ['bændz] ,

"	**You**	**men**	**know**	**just**	**how**	**to**	**bind**	**the**	**logs**	**together**	**with**	**those**	**willow**	**bands**	**,**
"	你	男人	知道	只是	如何	到	绑定	这	日志	一起	和	那些	柳	乐队	,

“你们男人真会用柳条捆扎木头。”

[soʊ] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

so	**they**	**twist**	**and**	**turn**	**about**	**like**	**living**	**creatures**	**as**	**they**	**move**	**down**	**the**	**stream**	**.**
所以	他们	捻	和	转动	关于	喜欢	活的	生物	作为	他们	移动	向下	这	溪流	.

"
"
"

所以它们像活物一样扭动着身体顺流而下。

" [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɑːn][ə; eɪ][ræft][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [kə'loʊn] , " ['ænsər]
" I have travelled on a raft all the way from here to Cologne , " answered
" 我 有 旅行 在 一个 筏 全部 这 方式 从 这里 到 科隆 , " 回答
[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] .
the wood - cutter .
这 木头 - 刀具 .

"我从这里一路乘木筏到科隆，"樵夫回答道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [stiəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['skɪlfl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" The one who steers must be skilful , for he needs to be very careful .
" 这 一 WHO 牛 必须 是 熟练 , 为了 他 需求 到 是 非常 小心 .

"掌舵的人必须技术娴熟，因为他需要非常小心。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rɑːfts] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] , [hæns] ? "
You know the rafts grow larger all the time , don't you , Hans ? "
你 知道 这 木筏 生长 更大的 全部 这 时间 , 不 你 , 汉斯 ? "

你知道木筏一直在变大，对吧，汉斯?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'kʌmz] ['waɪdər] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] .
As the river becomes wider , the smaller ones are bound together .
作为 这 河 变成 更广泛 , 这 较小的 一个 是 边界 一起 .

随着河流变宽，较小的河流会连成一片。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði][men] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
But is it true that the men sometimes take their families along with them ?
"
"
"

但据说这些男人有时会带着家人一起去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [tents] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ɑːn][ðə; ði][rɑːfts] ,
They set up tents , or little huts , on the rafts ,
他们 放 向上 帐篷 , 或者 小的 小屋 , 在 这 木筏 ,

他们在木筏上搭起帐篷或小木屋，

[soʊ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt]
so their wives and children can have a comfortable place to eat
所以 他们的 妻子们 和 孩子们 能 有 一个 舒服的 地方 到 吃
[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 .

这样他们的妻子和孩子就能有舒适的吃饭睡觉的地方。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] . "
Then , too , if it rains , they can be sheltered from the storm . "
然后 , 也 , 如果 它 雨 , 他们 能 是 避难所 从 这 风暴 . "

此外，如果下雨，他们也可以躲避暴风雨。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
" I'd like to go with you sometime .
" ID 喜欢 到 去 和 你 有时 .

我想找个时间和你一起去。

[juː; jʊ] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə] ['stræsbɝg] , [ænd; ənd]

You	pass	close	to	Strasburg	,	and
你	经过	关闭	到	斯特拉斯堡	,	和

你从斯特拉斯堡附近经过，

[aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

I	could	stop	and	visit	Uncle	Fritz	.
我	可以	停止	和	访问	叔叔	弗里茨	.

我可以停下来拜访一下弗里茨叔叔。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] ! "

Wouldn't	it	be	fun	!	"
不会	它	是	乐趣	!	"

那该多有趣啊！

" [hæns] ! [hæns] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] .

"	Hans	!	Hans	!	"	called	a	girl's	voice	just	then	.
"	汉斯	!	汉斯	!	"	称为	一个	女孩们	嗓音	只是	然后	.

“汉斯！汉斯！”这时，一个女孩的声音传了过来。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæts] ['bɜːrθə] .

"	I	don't	see	her	,	but	I	know	that's	Bertha	.
"	我	不	看	她	,	但	我	知道	那就是	伯莎	.

“我看不见她，但我知道那是伯莎。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

She	came	over	to	the	village	with	me	this	afternoon	.
她	来了	超过	到	这	村庄	和	我	这	下午	.

今天下午她和我一起来到了村子里。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	her	friends	has	a	coffee	-	party	and	she	invited	us	to	it	.
一	的	她	朋友们	有	一个	咖啡	-	派对	和	她	受邀	我们	到	它	.

她的一位朋友举办咖啡聚会，并邀请我们参加。

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] . "

So	,	good	-	bye	.	"
所以	,	好的	-	再见	.	"

那么，再见。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] .

"	Good	-	bye	,	my	lad	.
"	好的	-	再见	,	我的	小伙子	.

“再见了，我的孩子。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Come	and	see	me	again	.
来	和	看	我	再次	.

欢迎你再来找我。

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði]

Perhaps	I	can	manage	sometime	to	take	you	with	me	on	a	trip	down	the
也许	我	能	管理	有时	到	拿	你	和	我	在	一个	旅行	向下	这

['rɪvər] . "

river	.	"
河	.	"

或许我可以抽出时间带你一起沿河游览。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	ever	so	much	.
"	感谢	你	曾经	所以	很多	.

非常感谢。

" [hæns] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

"	Hans	hurried	away	,
"	汉斯	慌忙	离开	,

汉斯匆匆离去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ]

and	was	soon	entering	the	house	of	a	little	friend	who	was	celebrating
和	曾是	很快	进入	这	房子	的	一个	小的	朋友	WHO	曾是	庆祝

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːfi] - ['pɑːrti] .

her	birthday	with	a	coffee	-	party	.
她	生日	和	一个	咖啡	-	派对	.

很快，他就走进了一位小朋友的家，这位小朋友正在举办咖啡派对庆祝生日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

There	were	several	other	children	there	.
那里	是	一些	其他	孩子们	那里	.

那里还有其他几个孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][naɪs] .

They	were	all	dressed	in	their	best	clothes	and	looked	very	neat	and	nice	.
他们	是	全部	穿着	在	他们的	最好的	衣服	和	看起来	非常	整洁的	和	好的	.

他们都穿着最好的衣服，看起来非常整洁漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [streɪt] ['dʒækɪts] .

The	boys	wore	long	trousers	and	straight	jackets	.
这	男孩们	穿着	长的	裤子	和	直的	夹克	.

男孩们穿着长裤和束缚衣。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['lɪt(ə)l][oʊld][men] .

They	looked	like	little	old	men	.
他们	看起来	喜欢	小的	老的	男人	.

他们看起来像小老头。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [braɪt] - ['kʌlərd] [skəːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [weists] [wɜːr; wər] [freʃ]

The	girls	had	bright	-	coloured	skirts	and	their	white	waists	were	fresh
这	女孩们	有	明亮的	-	有色	裙子	和	他们的	白色的	腰部	是	新鲜的

[ænd; ənd] [stɪf] .

and	stiff	.
和	僵硬的	.

女孩们穿着色彩鲜艳的裙子，白皙的腰身挺拔而清爽。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Their	shoes	were	coarse	and	heavy	,
他们的	鞋	是	粗	和	重的	,

他们的鞋子粗糙又沉重。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [geɪmz] .

and	made	a	good	deal	of	noise	as	the	children	played	the	different	games	.
和	制成	一个	好的	交易	的	噪音	作为	这	孩子们	玩	这	不同的	游戏	.

孩子们玩各种游戏时，制造了很大的噪音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

But	they	were	all	so	plump	and	rosy	,	it	was	good	to	look	at
但	他们	是	全部	所以	丰满	和	红润	,	它	曾是	好的	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是它们都那么丰满红润，看着真让人赏心悦目。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt]

"	They	are	a	pretty	sight	,	"	said	one	of	the	neighbours	,	as	she	poured	out
"	他们	是	一个	漂亮的	视线	,	"	说	一	的	这	邻居	,	作为	她	倾倒	出去

[ðə; ði] ['kɔːfi] .

the	coffee	.
这	咖啡	.

"它们真漂亮，"一位邻居一边倒咖啡一边说道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ə'nʌðər] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ,

"	They	deserve	to	have	a	good	time	,	"	said	another	woman	with	a	kind	,
"	他们	应得	到	有	一个	好的	时间	,	"	说	其他	女士	和	一个	种类	,

['mʌðərli] [feɪs] .

motherly	face	.
母性	脸	.

"他们应该好好享受一下，"另一位面带慈祥母性笑容的女士说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ]

"	They	will	soon	grow	up	,	and	then	they	will	have	to	work	hard	to	get	a
"	他们	将要	很快	生长	向上	,	和	然后	他们	将要	有	到	工作	难的	到	得到	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

"他们很快就会长大，然后他们就必须努力工作谋生。"

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

"	The	coffee	and	cakes	were	a	great	treat	to	these	village	children	.
"	这	咖啡	和	蛋糕	是	一个	伟大的	对待	到	这些	村庄	孩子们	.

"咖啡和蛋糕对这些村里的孩子们来说真是莫大的享受。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

They	did	not	get	such	a	feast	every	day	in	the	year	.
他们	做过	不是	得到	这样的	一个	盛宴	每一个	天	在	这	年	.

他们一年中并非每天都能享用这样的盛宴。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [meɪd] [keɪks] ['oʊnli][fɔːr; fər]['festəvəlz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,

Their	mothers	made	cakes	only	for	festivals	and	holidays	,
他们的	母亲们	制成	蛋糕	仅有的	为了	节日	和	假期	,

她们的母亲只在节日和假日才会做蛋糕。

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]['seldəm] [siːn] [ɑːn][ðer; ðər][teiblz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

and	coffee	was	seldom	seen	on	their	tables	oftener	than	once	a	week	.
和	咖啡	曾是	很少	已见	在	他们的	表格	更频繁	比	一次	一个	星期	.

他们的餐桌上很少见到咖啡，一周最多也就一次。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [faɪn] ['kɑːslz] , [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	great	cities	and	fine	castles	,	where	the	rich	people	of
在	这	伟大的	城市	和	美好的	城堡	,	在哪里	这	富有的	人们	的

在那些伟大的城市和精美的城堡里，富人们.....

['dʒɜːrməni][hæd; həd][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [swiːt] ['deɪntiz] [ænd; ənd] [drɪŋk]

Germany	had	their	homes	,	they	could	eat	sweet	dainties	and	drink
德国	有	他们的	房屋	,	他们	可以	吃	甜的	精致小点心	和	喝

德国人有了自己的家，他们可以吃甜点，还可以喝酒

['kɔːfi] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

coffee	as	often	as	they	liked	.
咖啡	作为	经常	作为	他们	喜欢	.

他们想喝多少就喝多少。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

But	in	the	villages	of	the	Black
但	在	这	村庄	的	这	黑色的

但在黑人村庄里

['fɔːrɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Forest	**,**	**it**	**was**	**quite**	**different**	**.**
森林	,	它	曾是	相当	不同的	.

森林的情况则截然不同。

" [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , " [sed] [hæns][ænd; ənd] ['bɜːrθə] ,

"	**Good**	**night**	**,**	**good**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Hans**	**and**	**Bertha**	**,**
"	好的	夜晚	,	好的	夜晚	,	"	说	汉斯	和	伯莎	,

“晚安，晚安，”汉斯和贝莎说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	**they**	**left**	**their**	**friends**	**and**	**trudged**	**off**	**on**	**a**	**path**	**through**	**the**	**woods**	**.**
作为	他们	左边	他们的	朋友们	和	艰难跋涉	离开	在	一个	小路	通过	这	树林	.

他们告别了朋友，沿着林间小路艰难跋涉而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] ,

It	**was**	**the**	**shortest**	**way**	**home**	**,**
它	曾是	这	最短	方式	家	,

这是回家的最短路线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	**they**	**knew**	**their**	**mother**	**must**	**be**	**looking**	**for**	**them**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	他们	知道	他们的	母亲	必须	是	寻找	为了	他们	经过	这	时间	.

他们知道，此时母亲一定在找他们了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌnset] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz]

It	**was**	**just**	**sunset**	**,**	**but**	**the**	**children**	**could**	**not**	**see**	**the**	**beautiful**	**colours**
它	曾是	只是	日落	,	但	这	孩子们	可以	不是	看	这	美丽的	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

of	**the**	**evening**	**sky**	**,**
的	这	晚上	天空	,

当时正值日落时分，但孩子们却看不到傍晚天空美丽的色彩。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

after	**they**	**had**	**gone**	**a**	**short**	**distance**	**into**	**the**	**thick**	**woods**	**.**
后	他们	有	已消失	一个	短的	距离	进入	这	厚的	树林	.

他们向茂密的树林走了一小段路后。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [berz] [ə'raʊnd] ? " ['wɪspəd] ['bɜːrθə] .

"	**Do**	**you**	**suppose**	**there**	**are**	**any**	**bears**	**around**	**?**	**"**	**whispered**	**Bertha**	**.**
"	做	你	认为	那里	是	任何	熊	大约	?	"	低声说道	伯莎	.

“你觉得附近有熊吗？”伯莎低声问道。

[ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['veri] [blæk] .

The	**trees**	**looked**	**very**	**black**	**.**
这	树木	看起来	非常	黑色的	.

这些树看起来很黑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

It	**seemed**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**as**	**though**	**she**	**kept**	**seeing**	**the**	**shadow**	**of**
它	似乎	到	这	小的	女孩	作为	尽管	她	保留	看到	这	阴影	的

[sʌm; səm][bɪg]['ænɪm(ə)l]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

some	**big**	**animal**	**hiding**	**behind**	**them**	**.**
一些	大的	动物	隐藏	在后面	他们	.

小女孩似乎总能看到某种大型动物的影子躲在他们身后。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [hæns] , [kwaɪt] ['skɔːrnfəli] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**answered**	**Hans**	**,**	**quite**	**scornfully**	**.**
"	不	,	的确	,	"	回答	汉斯	,	相当	轻蔑地	.

“不，的确如此，”汉斯轻蔑地回答道。

" [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [fɔːr; fər] [berz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Too	many	people	go	along	this	path	for	bears	to	be	willing	to	stay	around	here	.
"	也	许多	人们	去	沿着	这	小路	为了	熊	到	是	愿意的	到	停留	大约	这里	.

"太多人走这条路，熊不愿意留在这里。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

You	would	have	to	go	farther	up	into	the	forest	to	find	them	.
你	会	有	到	去	更远	向上	进入	这	森林	到	寻找	他们	.

你必须深入森林才能找到它们。

[bʌt; bət] [lʊk] ['kwɪkli] , ['bɜːrθə] .

But	look	quickly	,	Bertha	.
但	看	迅速地	,	伯莎	.

但快点，伯莎。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ræbɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

Do	you	see	that	rabbit	jumping	along	?
做	你	看	那	兔子	跳	沿着	?

你看到那只兔子在蹦蹦跳跳了吗?

['ɪznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] ? "

Isn't	he	a	big	fellow	?	"
不是	他	一个	大的	同伴	?	"

他个子真高啊!

" [siː] ! [hæns] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ˌjuː 'es] .

"	See	!	Hans	,	he	has	noticed	us	.
"	看	!	汉斯	,	他	有	注意到	我们	.

"看！汉斯，他注意到我们了。"

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

There	he	goes	as	fast	as	his	legs	can	carry	him	.
那里	他	去	作为	快速地	作为	他的	腿	能	携带	他	.

他飞快地跑着，双腿跑得飞快。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

"	By	this	time	,	the	children	had	reached	the	top	of	a	hill	.
"	经过	这	时间	,	这	孩子们	有	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	.

这时，孩子们已经爬到了山顶。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] .

The	trees	grew	very	thick	and	close	.
这	树木	生长	非常	厚的	和	关闭	.

树木长得非常茂密。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

On	one	side	a	torrent	came	rushing	down	over	the	rocks	and	stones	.
在	一	边	一个	激流	来了	匆忙	向下	超过	这	岩石	和	石头	.

一边是奔腾而下的湍急水流，冲过岩石和卵石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

It	seemed	to	say	:
它	似乎	到	说	:

它似乎在说:

" [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

"	I	cannot	stop	for	any	one	.
"	我	不能	停止	为了	任何	一	.

我不能为任何人停下来。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

But	**come**	**with**	**me**	**,**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**	**you**	**to**	**the**
但	来	和	我	,	来	和	我	,	和	我	将要	拿	你	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] [raɪn] .

beautiful	**Rhine**	**.**
美丽的	莱茵河	.

但跟我来，跟我来，我将带你去美丽的莱茵河。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [stoʊn] ['kɑːslz] , [ænd; ənd]

I	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**to**	**pretty**	**bridges**	**,**	**and**	**great**	**stone**	**castles**	**,**	**and**
我	将要	展示	你	这	方式	到	漂亮的	桥梁	,	和	伟大的	石头	城堡	,	和

[rer] [oʊld] ['sɪtiz] .

rare	**old**	**cities**	**.**
稀有的	老的	城市	.

我将带你去看美丽的桥梁、宏伟的石头城堡和罕见的古城。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld] ,

Oh	**,**	**this**	**is**	**a**	**wonderful**	**world**	**,**
哦	,	这	是	一个	精彩的	世界	,

哦，这是一个多么美好的世界啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [jet] . "

and	**you**	**children**	**of**	**the**	**Black**	**Forest**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**see**	**yet**	**.**	**"**
和	你	孩子们	的	这	黑色的	森林	有	一个	伟大的	交易	到	看	然而	.	"

黑森林的孩子们，你们还有很多东西等着看呢。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	**I**	**love**	**to**	**listen**	**to**	**running**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Bertha**	**.**
"	我	爱	到	听	到	跑步	水	,	"	说	伯莎	.

“我喜欢听流水声，”伯莎说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "

"	**It**	**always**	**has**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**us**	**.**	**"**
"	它	总是	有	一个	故事	到	告诉	我们	.	"

“它总有故事要讲给我们听。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [æskt] [hæns] .

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**light**	**over**	**there**	**,**	**away**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**?**	**"**	**asked**	**Hans**	**.**
"	做	你	看	那	光	超过	那里	,	离开	离开	在	这	距离	?	"	问	汉斯	.

“你看到远处那边的光了吗？”汉斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - [pɪt] .

"	**It**	**comes**	**from**	**a**	**charcoal**	**-**	**pit**	**.**
"	它	来	从	一个	木炭	-	坑	.

“它来自木炭坑。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] . "

I	**can**	**hear**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**men**	**at**	**their**	**work**	**.**	**"**
我	能	听到	这	声音	的	这	男人	在	他们的	工作	.	"

我能听到男人们工作时的声音。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [meɪk] ['tʃɑːrkoʊl] ,

"	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**stay**	**out**	**in**	**the**	**dark**	**woods**	**all**	**the**	**time**	**and**	**make**	**charcoal**	**,**
"	我	不应该	喜欢	到	停留	出去	在	这	黑暗的	树林	全部	这	时间	和	制作	木炭	,

“我不应该总是待在漆黑的树林里烧木炭。”

" ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	**answered**	**his**	**sister**	**.**
"	回答	他的	姐姐	.

“他妹妹回答道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . "

"	I	should	get	lonesome	and	long	for	the	sunlight	.	"
"	我	应该	得到	寂寞	和	长的	为了	这	阳光	.	"

“我应该感到孤独，渴望阳光。”

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['veri] ['iːzi] [wɜːrk] , ['iːðər] , " [sed] [hæns] .

"	It	isn't	very	easy	work	,	either	,	"	said	Hans	.
"	它	不是	非常	简单的	工作	,	任何一个	,	"	说	汉斯	.

“这也不是什么轻松的工作，”汉斯说。

" ['æftər][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] , [ðə; ði][pɪts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

"	After	the	trees	have	been	cut	down	,	the	pits	have	to	be	made	with
"	后	这	树木	有	到过	切	向下	,	这	坑	有	到	是	制成	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

the	greatest	care	,
这	最	关心	,

“树木砍伐之后，挖坑时必须格外小心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [bəːnd] [dʒʌst][soʊ] ['sloʊli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʃɑːrkoʊl]

and	the	wood	must	be	burned	just	so	slowly	to	change	it	into	charcoal
和	这	木头	必须	是	烧伤	只是	所以	缓慢地	到	改变	它	进入	木炭

.

:

.

木材必须以非常缓慢的速度燃烧才能变成木炭。

[aɪ][wʌns] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] .

I	once	spent	a	day	in	the	forest	with	some	charcoal	-	burners	.
我	一次	花费	一个	天	在	这	森林	和	一些	木炭	-	燃烧器	.

我曾经和一些烧炭工在森林里待了一天。

[ðeɪ] [toʊld] [sʌtʃ] [gʊd] ['stɔːriz] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

They	told	such	good	stories	that	night	came	before	I	had	thought	of	it	.	"
他们	讲述	这样的	好的	故事	那	夜晚	来了	前	我	有	想法	的	它	.	"

他们讲的故事太精彩了，以至于我还没来得及想到那天晚上会发生什么。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['dʒɔɪfəli] .

"	I	can	see	the	village	ahead	of	us	,	"	said	Bertha	,	joyfully	.
"	我	能	看	这	村庄	前方	的	我们	,	"	说	伯莎	,	欣喜地	.

“我能看到前面的村庄了，”贝莎高兴地说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv]

A	few	minutes	afterward	,	the	children	were	running	up	the	stone	steps	of
一个	很少	分钟	之后	,	这	孩子们	是	跑步	向上	这	石头	步骤	的

[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

their	own	home	.
他们的	自己的	家	.

几分钟后，孩子们跑上了自家门前的石阶。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [hæns][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	We	had	such	a	good	time	,	"	Hans	told	his	mother	,
"	我们	有	这样的	一个	好的	时间	,	"	汉斯	讲述	他的	母亲	,

“我们玩得非常开心，”汉斯告诉他的母亲。

[waɪl] ['bɜːrθə] [went] [tuː; tə] ['gretʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [keɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

while	Bertha	went	to	Gretchen	and	gave	her	some	cakes	she	had	brought
尽管	伯莎	去	到	格雷琴	和	给予	她	一些	蛋糕	她	有	带来

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['pɑːrti] .

her	from	the	coffee	-	party	.
她	从	这	咖啡	-	派对	.

贝莎去找格雷琴，把她从咖啡聚会上带来的一些蛋糕给了她。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	I'm	so	sorry	you	couldn't	go	,	"	she	told	her	sister	.
"	我是	所以	对不起	你	不能	去	,	"	她	讲述	她	姐姐	.

"真遗憾你不能去，"她对妹妹说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][nekst][taɪm] , " ['ænsər] ['gretʃən] .

"	Perhaps	I	can	next	time	,	"	answered	Gretchen	.
"	也许	我	能	下一个	时间	,	"	回答	格雷琴	.

"也许下次可以，"格雷琴回答道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [liːv] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

"	But	,	of	course	,	we	could	not	all	leave	mother	when	she	had	so	much
"	但	,	的	课程	,	我们	可以	不是	全部	离开	母亲	什么时候	她	有	所以	很多

[wɜːrk][tuː; tə][duː] .

work	to	do	.
工作	到	做	.

"但是，当然，母亲还有那么多工作要做，我们不可能都离开她。"

[soʊ][aɪ][dʒʌst][kept] ['bɪzi] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

So	I	just	kept	busy	and	tried	to	forget	all	about	it	.	"
所以	我	只是	保留	忙碌的	和	尝试	到	忘记	全部	关于	它	.	"

所以我就让自己忙起来，努力不去想这件事。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] ['gretʃən] !

"	You	dear	,	good	Gretchen	!
"	你	亲爱的	,	好的	格雷琴	!

"你真是个好格雷琴！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['helpf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I'm	going	to	try	to	be	as	patient	and	helpful	as	you	are	,
我是	去	到	尝试	到	是	作为	病人	和	有帮助	作为	你	是	,

我会尽量像你一样耐心和乐于助人。

" [sed] ['bɜːrθə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	said	Bertha	,	kissing	her	sister	.
"	说	伯莎	,	接吻	她	姐姐	.

"贝莎说着，亲吻了她的妹妹。"

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l]

THE	BEAUTIFUL	CASTLE
这	美丽的	城堡

美丽的城堡

" ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['bɜːrθə] ,

"	Father's	coming	,	father's	coming	,	"	cried	Bertha	,
"	父亲的	未来	,	父亲的	未来	,	"	哭	伯莎	,

"爸爸来了，爸爸来了！"伯莎喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ðiː][steps][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] .

as	she	ran	down	the	steps	and	out	into	the	street	.
作为	她	跑	向下	这	步骤	和	出去	进入	这	街道	.

她跑下台阶，来到街上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæns] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

Her	father	had	been	away	for	two	days	,	and	Hans	had	gone	with
她	父亲	有	到过	离开	为了	二	天	,	和	汉斯	有	已消失	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她父亲外出两天了，汉斯也跟着他去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['haidlbəːˆ] .

They	had	been	to	Heidelberg	.
他们	有	到过	到	海德堡	.

他们去过海德堡。

['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['gretʃən] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['sɪti] ,

Bertha	and	Gretchen	had	never	yet	visited	that	city	,
伯莎	和	格雷琴	有	绝不	然而	到访	那	城市	,

伯莎和格雷琴之前从未去过那个城市。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

although	it	was	not	more	than	twenty	miles	away	.
虽然	它	曾是	不是	更多的	比	二十	英里	离开	.

虽然距离不超过二十英里。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [hæns] [toʊld] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Oh	,	dear	,	I	don't	know	where	to	begin	,	"	Hans	told	the	girls	that	evening	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	在哪里	到	开始	,	"	汉斯	讲述	这	女孩们	那	晚上	.

“哦，天哪，我不知道从哪里开始，”那天晚上汉斯对女孩们说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Of	course	,	I	liked	to	watch	the	students	better	than	anything	else	.
"	的	课程	,	我	喜欢	到	手表	这	学生	更好的	比	任何事物	别的	.

“当然，我最喜欢的事情莫过于观察学生们。”

[ðə; ði] [taʊn] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	town	seems	full	of	them	.
这	镇	似乎	满的	的	他们	.

镇上到处都是他们。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]

They	all	study	in	the	university	,	of	course	,	but	they	are	on	the	streets	a
他们	全部	学习	在	这	大学	,	的	课程	,	但	他们	是	在	这	街道	一个

[gʊd] [diːl] .

good	deal	.
好的	交易	.

当然，他们都在大学读书，但他们也经常在街头游荡。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	seem	to	have	a	fine	time	of	it	.
他们	似乎	到	有	一个	美好的	时间	的	它	.

他们似乎玩得很开心。

['evri] [wʌn] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	carries	a	small	cane	with	a	button	on	the	end	of	it	.
每一个	一	携带	一个	小的	甘蔗	和	一个	按钮	在	这	结尾	的	它	.

每个人都带着一根末端带纽扣的小拐杖。

[ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kæps] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] . "

They	wear	their	little	caps	down	over	their	foreheads	on	one	side	.	"
他们	穿	他们的	小的	帽子	向下	超过	他们的	额头	在	一	边	.	"

他们把小帽子拉下来，遮住一侧的额头。

" [wʌt] ['kʌlər] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][kæps] , [hæns] ? " [æskt] ['gretʃən] .

"	What	colour	do	they	have	for	their	caps	,	Hans	?	"	asked	Gretchen	.
"	什么	颜色	做	他们	有	为了	他们的	帽子	,	汉斯	?	"	问	格雷琴	.

“汉斯，他们的帽子是什么颜色的？”格雷琴问道。

" [ɔːl] ['kʌlərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	All	colours	,	I	believe	.
"	全部	颜色	,	我	相信	.

我认为所有颜色都是如此。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [red] , [sʌm; səm] [bluː] , [sʌm; səm] ['jeloʊ] , [sʌm; səm] [griːn] .

Some	are	red	,	some	blue	,	some	yellow	,	some	green	.
一些	是	红色的	,	一些	蓝色的	,	一些	黄色的	,	一些	绿色的	.

有些是红色的，有些是蓝色的，有些是黄色的，有些是绿色的。

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

Oh	,	I	can't	tell	you	how	many	different	kinds	there	are	.
哦	,	我	不能	告诉	你	如何	许多	不同的	种类	那里	是	.

哦，我无法告诉你到底有多少种不同的种类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

But	they	were	bright	and	pretty	,
但	他们	是	明亮的	和	漂亮的	,

但她们很漂亮，也很有魅力。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [striːts] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] .

and	made	the	streets	look	as	though	it	must	be	a	festival	day	.
和	制成	这	街道	看	作为	尽管	它	必须	是	一个	节日	天	.

"

"

"

街道上顿时洋溢着节日的喜庆气氛。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [faɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['duːəlz] .

"	I	have	heard	that	the	students	fight	a	good	many	duels	.
"	我	有	听到	那	这	学生	斗争	一个	好的	许多	决斗	.

我听说学生们经常进行决斗。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ,

Is	that	so	,
是	那	所以	,

是这样吗，

[hæns] ? "

Hans	?	"
汉斯	?	"

汉斯?

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	If	you	should	see	them	,	you	would	certainly	think	so	.
"	如果	你	应该	看	他们	,	你	会	当然	思考	所以	.

“如果你亲眼见到他们，你肯定会这么想的。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['skaːd] [mɔːr]

Many	of	the	fellows	are	real	handsome	,	but	their	faces	are	scarred	more
许多	的	这	伙伴们	是	真实的	英俊的	,	但	他们的	面孔	是	疤痕	更多的

['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] .

often	than	not	.
经常	比	不是	.

他们当中很多人长相都很英俊，但大多数脸上都有疤痕。

" - [ðə; ði] [mɔːr] ['skɑːrz][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] , [ðə; ði]['breɪvər]['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

"	'	The	more	scars	I	can	show	,	the	braver	people	will	think	I	am	.	'
"	-	这	更多的	疤痕	我	能	展示	,	这	更勇敢	人们	将要	思考	我	是	.	-

“我身上的伤疤越多，人们就越会觉得我勇敢。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

That	is	what	the	students	seem	to	think	.
那	是	什么	这	学生	似乎	到	思考	.

学生们似乎就是这么想的。

[ðeɪ] [get] [ʌp]['duːəlz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'skjuːs] .

They	get	up	duels	with	each	other	on	the	smallest	excuse	.
他们	得到	向上	决斗	和	每个	其他	在	这	最小	原谅	.

他们动不动就因为一点小事就互相决斗。

[wen] [ðeɪ] [faɪt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [feɪs] .

When	they	fight	,	they	always	try	to	strike	the	face	.
什么时候	他们	斗争	,	他们	总是	尝试	到	罢工	这	脸	.

他们打架时总是试图击打对方的脸。

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] ['duːəlɪŋ] [ɪz] [gʊd] ['præktɪs] .

Father	says	their	duelling	is	good	practice	.
父亲	说道	他们的	决斗	是	好的	实践	.

父亲说他们的决斗是很好的练习。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [breɪv] .

It	really	helps	to	make	them	brave	.
它	真的	帮助	到	制作	他们	勇敢的	.

这真的有助于培养他们的勇气。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ['duːəlz] , [tuː] .

If	I	were	a	student	,	I	should	want	to	fight	duels	,	too	.
如果	我	是	一个	学生	,	我	应该	想	到	斗争	决斗	,	也	.

如果我是学生，我也应该想参加决斗。

" ['bɜːrθə] ['ʃʌdəd] .

"	Bertha	shuddered	.
"	伯莎	颤抖	.

伯莎打了个寒颤。

['duːəlɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Duelling	was	quite	the	fashion	in	German	universities	,	but	the	little	girl
决斗	曾是	相当	这	时尚	在	德语	大学	,	但	这	小的	女孩

[wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

was	very	tender	-	hearted	.
曾是	非常	投标	-	心地	.

决斗在德国大学里曾是一种风尚，但这个小女孩心地善良。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

She	could	not	bear	to	think	of	her	brother	having	his	face	cut	up	by	the
她	可以	不是	熊	到	思考	的	她	兄弟	拥有	他的	脸	切	向上	经过	这

[sɔːrd] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

sword	of	any	one	in	the	world	.
剑	的	任何	一	在	这	世界	.

她无法忍受想象哥哥的脸被世上任何人的剑划破的画面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['gɝːlz] ?

"	What	do	you	think	,	girls	?
"	什么	做	你	思考	,	女孩们	?

你们觉得怎么样，女孩们?

" [hæns] [went] [ɑːn] .
" **Hans** **went** **on** **.**
" 汉斯 去 在 .

汉斯继续说道。

" ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" **Father** **had** **to** **go** **to** **the** **part** **of** **the** **town** **nearest** **the** **castle** **.**
" 父亲 有 到 去 到 这 部分 的 这 镇 最近的 这 城堡 .

“父亲必须去镇上离城堡最近的那部分。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ]
He **said** **he** **should** **be** **busy** **for** **several** **hours** **,** **and** **I** **could** **do** **what** **I**
他 说 他 应该 是 忙碌的 为了 一些 小时 , 和 我 可以 做 什么 我
[laɪkt] .
liked **.**
喜欢 .

他说他接下来几个小时都会很忙，我可以做任何我想做的事情。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
So **I** **climbed** **up** **the** **hill** **to** **the** **castle** **,** **and** **wandered** **all** **around** **it** **.**
所以 我 攀登 向上 这 爬坡道 到 这 城堡 , 和 漫步 全部 大约 它 .

于是我爬上山坡，来到城堡前，并在城堡周围四处闲逛。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .
I **saw** **a** **number** **of** **English** **and** **American** **people** **there** **.**
我 锯 一个 数字 的 英语 和 美国人 人们 那里 .

我在那里看到了一些英国人和美国人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['haidlbəːˆ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] .
I **suppose** **they** **had** **come** **to** **Heidelberg** **on** **purpose** **to** **see** **those** **buildings** **.**
我 认为 他们 有 来 到 海德堡 在 目的 到 看 那些 建筑物 .

我猜他们是特意来海德堡参观那些建筑的。

" - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
" ' **Isn't** **it** **beautiful** **!** '
" - 不是 它 美丽的 ! -

“真漂亮！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪk'skleɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I **heard** **them** **exclaim** **again** **and** **again** **.**
我 听到 他们 惊叹 再次 和 再次 .

我听到他们一遍又一遍地惊呼。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] .
And **I** **saw** **a** **boy** **about** **my** **own** **age** **writing** **things** **about** **it** **in** **a** **note** **-** **book** **.**
和 我 锯 一个 男生 关于 我的 自己的 年龄 写作 事物 关于 它 在 一个 笔记 - 书 .

我看到一个和我年纪相仿的男孩在笔记本上写着关于这件事的事情。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
He **told** **his** **mother** **he** **was** **going** **to** **say** **it** **was** **the** **most** **beautiful**
他 讲述 他的 母亲 他 曾是 去 到 说 它 曾是 这 最多 美丽的
['ruːɪn][ɪn]['dʒɜːrmənɪ] .
ruin **in** **Germany** **.**
废墟 在 德国 .

他告诉母亲，他要说这是德国最美丽的废墟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .
He **was** **an** **American** **boy** **,** **but** **he** **spoke** **our** **language** **.**
他 曾是 一个 美国人 男生 , 但 他 辐 我们的 语言 .

他是个美国男孩，但他会说我们的语言。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] ['evər][soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] .

I	suppose	he	was	just	learning	it	,	for	he	made	ever	so	many	mistakes	.
我	认为	他	曾是	只是	学习	它	,	为了	他	制成	曾经	所以	许多	错误	.

我想他还在学习阶段，因为他犯了很多错误。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	could	hardly	tell	what	he	was	trying	to	say	.	"
我	可以	几乎	告诉	什么	他	曾是	尝试	到	说	.	"

我几乎听不懂他想说什么。

" [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .

"	What	did	his	mother	answer	?	"	asked	Bertha	.
"	什么	做过	他的	母亲	回答	?	"	问	伯莎	.

"他母亲怎么回答的？"伯莎问道。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

"	She	nodded	her	head	,	and	then	pointed	out	some	of	the	finest
"	她	点头	她	头	,	和	然后	尖	出去	一些	的	这	最好的

['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

carvings	and	statues	.
雕刻	和	雕像	.

她点了点头，然后指出了一些最精美的雕刻和雕像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

But	she	and	her	son	moved	away	from	me	before	long	,
但	她	和	她	儿子	已搬	离开	从	我	前	长的	,

但不久之后，她和她儿子就搬走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [nɪr] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	then	I	found	myself	near	some	children	of	our	country	.
和	然后	我	成立	我	靠近	一些	孩子们	的	我们的	国家	.

然后我发现自己身处我们国家的一些孩子身边。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [kwaɪt] ['grændli] .

They	must	have	been	rich	,	for	they	were	dressed	quite	grandly	.
他们	必须	有	到过	富有的	,	为了	他们	是	穿着	相当	宏伟	.

他们一定很富有，因为他们的穿着非常华丽。

[ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Their	governess	was	with	them	.
他们的	家庭教师	曾是	和	他们	.

他们的家庭教师和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

She	told	them	to	notice	how	many	different	kinds	of	buildings	there	were	,
她	讲述	他们	到	注意	如何	许多	不同的	种类	的	建筑物	那里	是	,

她让他们注意观察有多少种不同类型的建筑物，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [kaːvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt][pleɪn] .

some	of	them	richly	carved	,	and	some	quite	plain	.
一些	的	他们	丰富	雕刻	,	和	一些	相当	清楚的	.

有些雕刻精美，有些则十分朴素。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] ['pæləs] , ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] , [ɔːl] [tə'geðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	You	will	find	here	palaces	,	towers	,	and	fortresses	,	all	together	,	'	she	said	.	'
-	你	将要	寻找	这里	宫殿	,	塔楼	,	和	堡垒	,	全部	一起	,	-	她	说	.	-

"你会发现这里有宫殿、高塔和堡垒，全都在一起，"她说。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][grænd][hoʊm] ,

For	,	in	the	old	days	,	it	was	not	only	a	grand	home	,
为了	,	在	这	老的	天	,	它	曾是	不是	仅有的	一个	盛大	家	,

因为在过去，它不仅是一座宏伟的住宅，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] . -

but	it	was	also	a	strong	fortress	.	'
但	它	曾是	还	一个	强的	堡垒	.	-

但它同时也是一座坚固的堡垒。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] ['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l] .]

"	[	Illustration	:	Courtyard	of	Heidelberg	Castle	.	]
"	[	插图	:	庭院	的	海德堡	城堡	.	]

【插图：海德堡城堡庭院】

" [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed]

"	You	know	father	told	us	it	was	not	built	all	at	once	,	"	said
"	你	知道	父亲	讲述	我们	它	曾是	不是	建造	全部	在	一次	,	"	说

"你知道，父亲告诉我们，它不是一蹴而就建成的，"他说。

['gretʃən] .

Gretchen	.
格雷琴	.

格雷琴。

" ['dɪfrənt] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['ædɪd] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

"	Different	parts	were	added	during	four	hundred	years	.	"
"	不同的	部分	是	额外	期间	四	百	年	.	"

"四百年间陆续添加了不同的部分。"

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stɔrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [bəːnd]

"	Yes	,	and	he	said	it	had	been	stormed	by	the	enemy	,	and	burned
"	是的	,	和	他	说	它	有	到过	暴风雨	经过	这	敌人	,	和	烧伤

[ænd; ənd]

and
和

"是的，他说那里曾被敌人攻占，并被烧毁了，

['plʌndəd] , " ['ædɪd] ['bɜːrθə] .

plundered	,	"	added	Bertha	.
掠夺	,	"	额外	伯莎	.

"被掠夺了，"伯莎补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd]

"	It	has	been	in	the	hands	of	those	horrid
"	它	有	到过	在	这	双手	的	那些	可怕的

"它一直落入那些可怕的……"

['frentʃmən] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

Frenchmen	several	different	times	.
法国人	一些	不同的	时代	.

法国人多次。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bloʊn] - [ʌp] ['taʊər] ,

Did	you	see	the	blown	-	up	tower	,
做过	你	看	这	吹	-	向上	塔	,

你看到那座被炸毁的塔楼了吗?

[hæns] ? "

Hans	?	"
汉斯	?	"

汉斯?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

"	Of	course	I	did	.
"	的	课程	我	做过	.

"我当然做了。"

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdʒɪz] ,

Half	of	it	,	you	know	,	fell	into	the	moat	during	one	of	the	sieges	,
一半	的	它	,	你	知道	,	跌倒	进入	这	护城河	期间	一	的	这	围攻	,

你知道，其中一半是在一次围城战中掉进护城河里的。

[bʌt; bət]['lɪndən] - [triːz] [hæv; həv] [groʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	linden	-	trees	have	grown	about	it	,
但	菩提树	-	树木	有	生长	关于	它	,

但周围长满了菩提树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] [wʌnz] [self] . "

and	it	makes	a	shady	nook	in	which	to	rest	one's	self	.	"
和	它	制作	一个	阴凉	角落	在	哪个	到	休息	一个人的	自己	.	"

它形成了一个阴凉的角落，供人休息。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] , [hæns] ? " [æskt] ['gretʃən] .

"	You	did	not	go	inside	of	the	castle	,	did	you	,	Hans	?	"	asked	Gretchen	.
"	你	做过	不是	去	里面	的	这	城堡	,	做过	你	,	汉斯	?	"	问	格雷琴	.

"汉斯，你没有进城堡吧？"格雷琴问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['gluːmi] , [aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['gaːdnz] .

It	looked	so	big	and	gloomy	,	I	stayed	outside	in	the	pretty	gardens	.
它	看起来	所以	大的	和	阴沉	,	我	入住	外部	在	这	漂亮的	花园	.

它看起来又大又阴森，所以我待在外面漂亮的花园里。

[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [sterz] , [ðoʊ] ,

I	climbed	over	some	of	the	moss	-	grown	stairs	,	though	,
我	攀登	超过	一些	的	这	苔藓	-	生长	楼梯	,	尽管	,

不过，我还是爬过了一些长满青苔的台阶。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	I	kept	discovering	something	I	hadn't	seen	before	.
和	我	保留	发现	某物	我	之前没有	已见	前	.

我不断发现以前从未见过的东西。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] ['fauntinz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] , [ɔːl] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]

Here	and	there	were	old	fountains	and	marble	statues	,	all	gray	with	age
这里	和	那里	是	老的	喷泉	和	大理石	雕像	,	全部	灰色的	和	年龄

. "
: "
. "

这里那里散落着古老的喷泉和大理石雕像，都已泛灰。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [greɪt] , [dɑːrk] ['dʌndʒənz] , " [sed]

"	They	say	that	under	the	castle	are	great	,	dark	dungeons	,	"	said
"	他们	说	那	在下面	这	城堡	是	伟大的	,	黑暗的	地下城	,	"	说

"他们说城堡下面有巨大而黑暗的地牢，"他说。

['bɜːrθə] , ['ʃivəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Bertha	,	shivering	at	the	thought	.
伯莎	,	瑟瑟发抖	在	这	想法	.

想到这里，伯莎不禁打了个寒颤。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dʌndʒənz] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	What	would	a	castle	be	without	dungeons	?	"	replied	her	brother	.
"	什么	会	一个	城堡	是	没有	地下城	?	"	回复	她	兄弟	.

"没有地牢，那还算什么城堡？"她哥哥回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌndʒənz] .
" Of course there are dungeons .
" 的 课程 那里 是 地下城 .

当然有地牢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['hɪd(ə)n] ,
And there are also hidden ,
和 那里 是 还 隐 ,

还有一些隐藏的，

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [taɪmz]
underground passages through which the people inside could escape in times
地下 段落 通过 哪个 这 人们 里面 可以 逃脱 在 时代
[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [siːdʒ] . "
of war and siege . "
的 战争 和 围城 . "

地下通道，供里面的人在战争和围城时期逃生。

" [oʊ] , [hæns] !
" Oh , Hans !
" 哦 , 汉斯 !

"哦，汉斯！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['haidlbəːʌ] [tʌn] ? " [æskt] ['gretʃən] .
did you see the Heidelberg Tun ? " asked Gretchen .
做过 你 看 这 海德堡 敦 ? " 问 格雷琴 .

"你看到海德堡大隧道了吗？"格雷琴问道。

[naʊ] , [ðə; ði] ['haidlbəːʌ] [tʌn] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][waɪn] - [kæsk][ɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Now , the Heidelberg Tun is the largest wine - cask in , the whole world .
现在 , 这 海德堡 敦 是 这 最大 葡萄酒 - 酒桶 在 , 这 所有的 世界 .

现在，海德堡酒桶是世界上最大的葡萄酒桶。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]['fɔːrti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] .
People say that it holds forty - nine thousand gallons .
人们 说 那 它 持有 四十 - 九 千 加仑 .

人们说它能容纳四万九千加仑的水。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɪld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
But it has not been filled for more than a hundred years .
但 它 有 不是 到过 已填 为了 更多的 比 一个 百 年 .

但它已经一百多年没有注满水了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] .
" No , I didn't see it , " replied Hans .
" 不 , 我 没有 看 它 , " 回复 汉斯 .

"不，我没看见。"汉斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] .
" It is down in the cellar , and I didn't want to go there without father .
" 它 是 向下 在 这 地窖 , 和 我 没有 想 到 去 那里 没有 父亲 .

"它在地下室里，没有父亲在，我不想去那里。"

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz]

I	heard	some	of	the	visitors	telling	about	the	marks	of	the	Frenchmen's
我	听到	一些	的	这	访客	讲述	关于	这	标记	的	这	法国人的

['hætʃɪt] [ɑːn][ɪts][saɪdz] .

hatchets	on	its	sides	.
斧头	在	它是	侧面	.

我听到一些游客在谈论船舷上法国人斧头留下的痕迹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [tʌn] .

One	of	the	times	they	captured	the	castle	,	they	tried	to	break	open	the	tun	.
一	的	这	时代	他们	捕获	这	城堡	,	他们	尝试	到	休息	打开	这	通	.

有一次他们攻占了城堡，试图打开酒桶。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .

They	thought	it	was	full	of	wine	.
他们	想法	它	曾是	满的	的	葡萄酒	.

他们以为里面装满了酒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['hækɪŋ] [θruː] [ɪts] [tʌf] [saɪdz] . "

But	they	did	not	succeed	in	hacking	through	its	tough	sides	.	"
但	他们	做过	不是	成功	在	黑客攻击	通过	它是	艰难的	侧面	.	"

但他们没能成功突破它坚硬的壁垒。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Good	!	Good	!	"	cried	his	sisters	.
"	好的	!	好的	!	"	哭	他的	姐妹	.

“好！好！”他的姐姐们喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

They	had	little	love	for	France	and	her	people	.
他们	有	小的	爱	为了	法国	和	她	人们	.

他们对法国及其人民几乎没有任何感情。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hæns][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

That	evening	,	after	Hans	had	finished	telling	the	girls	about	his	visit	,
那	晚上	,	后	汉斯	有	完成的	讲述	这	女孩们	关于	他的	访问	,

那天晚上，汉斯把这次来访的经历告诉女孩们之后，

[ðer; ðər]['fɑːðər][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [kaʊnt] ['fredrɪk] ,

their	father	told	them	the	legend	of	Count	Frederick	,
他们的	父亲	讲述	他们	这	传奇	的	数数	弗雷德里克	,

他们的父亲给他们讲了弗雷德里克伯爵的传说，

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [mæn] [huː] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l] .

a	brave	and	daring	man	who	once	lived	in	Heidelberg	Castle	.
一个	勇敢的	和	大胆	男人	WHO	一次	居住地	在	海德堡	城堡	.

一位曾居住在海德堡城堡的勇敢无畏的人。

[kaʊnt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

Count	Frederick	was	so	brave	and	successful	that	he	was	called
数数	弗雷德里克	曾是	所以	勇敢的	和	成功的	那	他	曾是	称为

弗雷德里克伯爵非常勇敢且成功，因此他被称为

" ['fredrɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .

"	Frederick	the	Victorious	.
"	弗雷德里克	这	胜利者	.

“胜利者腓特烈。”

" [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**the**	**knights**	**and**	**bishops**	**of**	**the**
"	一次	之上	一个	时间	他	曾是	遭到攻击	经过	这	骑士	和	主教们	的	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

从前，他曾遭到莱茵河畔的骑士和主教们的袭击。

[hu:] [hæd; həd] ['bændɪd] [tə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**banded**	**together**	**against**	**him**	**.**
WHO	有	带状	一起	反对	他	.

他们曾联合起来反对他。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,

When	**he**	**found**	**what**	**great**	**numbers**	**of**	**soldiers**	**were**	**attacking**	**his**	**castle**	**,**
什么时候	他	成立	什么	伟大的	数字	的	士兵	是	攻击	他的	城堡	,

当他发现有如此多的士兵正在攻打他的城堡时，

[kaʊnt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

Count	**Frederick**	**was**	**not**	**frightened**	**in**	**the**	**least**	**.**
数数	弗雷德里克	曾是	不是	害怕	在	这	至少	.

弗雷德里克伯爵丝毫没有感到害怕。

[hi:; hi] [ɑ:rmd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['boʊldli] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	**armed**	**his**	**men**	**with**	**sharp**	**daggers**	**,**	**and**	**marched**	**boldly**	**out**	**against**	**his**
他	武装	他的	男人	和	锋利的	匕首	,	和	行军	大胆地	出去	反对	他的

[foʊz] .

foes	**.**
敌人	.

他给士兵们配备了锋利的匕首，然后大胆地向敌人发起进攻。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

They	**attacked**	**the**	**horses**	**first**	**of**	**all**	**.**
他们	遭到攻击	这	马匹	第一的	的	全部	.

他们首先攻击了马匹。

[ðə; ði] ['dægəz] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [su:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	**daggers**	**made**	**short**	**work**	**,**	**and**	**the**	**knights**	**were**	**soon**	**brought**	**to**	**the**
这	匕首	制成	短的	工作	,	和	这	骑士	是	很快	带来	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

匕首很快就发挥了作用，骑士们很快就被击倒在地。

[ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [ðen] [tu:; tə] [meɪk]

Their	**armour**	**was**	**so**	**heavy**	**that**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**then**	**to**	**make**
他们的	盔甲	曾是	所以	重的	那	它	曾是	一个	简单的	事情	然后	到	制作

[ðem; ðəm] ['prizənəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

them	**prisoners**	**and**	**take**	**them**	**into**	**the**	**castle**	**.**
他们	囚犯	和	拿	他们	进入	这	城堡	.

他们的盔甲非常沉重，因此很容易就能将他们俘虏并带进城堡。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [moʊst] ['kaɪndli] .

But	**Frederick**	**treated**	**them**	**most**	**kindly**	**.**
但	弗雷德里克	治疗	他们	最多	亲切地	.

但弗雷德里克对他们非常友善。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə]

He	ordered	a	great	banquet	to	be	prepared	,	and	invited	his	prisoners	to
他	订购	一个	伟大的	宴会	到	是	准备	,	和	受邀	他的	囚犯	到

['gæðər] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

gather	around	the	board	,
收集	大约	这	木板	,

他下令准备盛大的宴席，并邀请囚犯们围坐在桌旁。

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

where	all	sorts	of	good	things	were	served	.
在哪里	全部	排序	的	好的	事物	是	服务	.

那里供应各种美味佳肴。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

One	thing	only	was	lacking	.
一	事物	仅有的	曾是	缺乏	.

只差一样东西了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] .

There	was	no	bread	.
那里	曾是	不	面包	.

没有面包。

[ðə; ðɪ] [gests] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	guests	thought	it	was	because	the	servants	had	forgotten	it	,
这	客人	想法	它	曾是	因为	这	仆人	有	被遗忘的	它	,

客人们以为是仆人忘记了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] .

and	one	of	them	dared	to	ask	for	a	piece	.
和	一	的	他们	敢于	到	问	为了	一个	片	.

其中一人竟胆敢要一块。

[kaʊnt] ['fredrɪk] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [bred] [tuː; tə]

Count	Frederick	at	once	turned	toward	his	steward	and	ordered	the	bread	to
数数	弗雷德里克	在	一次	转向	朝向	他的	管家	和	订购	这	面包	到

[biː; bi] [brɔːt] .

be	brought	.
是	带来	.

弗雷德里克伯爵立刻转向他的管家，命令他把面包拿来。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['praɪvətli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]

Now	his	master	had	privately	talked	with	the	steward	and	had	told
现在	他的	掌握	有	私下	谈话	和	这	管家	和	有	讲述

[hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːrdz][tuː; tə][juːz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

him	what	words	to	use	at	this	time	.
他	什么	字	到	使用	在	这	时间	.

现在，他的主人已经私下和管家谈过了，告诉他此时应该说什么话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bred] . "

"	I	am	very	sorry	,	"	said	the	steward	,	"	but	there	is	no	bread	.	"
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	这	管家	,	"	但	那里	是	不	面包	.	"

“非常抱歉，”管家说，“没有面包了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [beɪk] [sʌm; səm][æt; ət][wʌns] , " ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	You	must	bake	some	at	once	,	"	ordered	his	master	.
"	你	必须	烤	一些	在	一次	,	"	订购	他的	掌握	.

“你必须马上烤一些，”他的主人命令道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['flaʊər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	But	we	have	no	flour	,	"	was	the	answer	.
"	但	我们	有	不	面粉	,	"	曾是	这	回答	.

“但是我们没有面粉，”对方回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][graɪnd][sʌm; səm] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] .

"	You	must	grind	some	,	then	,	"	was	the	command	.
"	你	必须	研磨	一些	,	然后	,	"	曾是	这	命令	.

"那你必须磨一些，"命令道。

" [wiː; wi]['kænɑːt][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][greɪn] . "

"	We	cannot	do	so	,	for	we	have	no	grain	.	"
"	我们	不能	做	所以	,	为了	我们	有	不	粮食	.	"

"我们做不到，因为我们没有粮食。"

" [ðen] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɪz] [θreʃt] [ɪ'miːdiətli] . "

"	Then	see	that	some	is	threshed	immediately	.	"
"	然后	看	那	一些	是	脱粒	立即地	.	"

"然后确保一部分立即被脱粒。"

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːvists] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	That	is	impossible	,	for	the	harvests	have	been	burned	down	,	"	replied	the
"	那	是	不可能的	,	为了	这	收获	有	到过	烧伤	向下	,	"	回复	这

['stuːərd] .

steward	.
管家	.

"这不可能，因为庄稼都被烧毁了，"管家回答说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [soʊ] [greɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [nuː] ['hɑːvists] [æz; əz] [suːn]

"	You	can	at	least	sow	grain	,	that	we	may	have	new	harvests	as	soon
"	你	能	在	至少	母猪	粮食	,	那	我们	可能	有	新的	收获	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

"至少你们可以播种谷物，这样我们就能尽快迎来新的收成。"

" [wiː; wi]['kænɑːt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] ,

"	We	cannot	even	do	that	,
"	我们	不能	甚至	做	那	,

我们甚至连那都做不到，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv] [bəːnd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði][greɪn][wʌz; wəz]

for	our	enemies	have	burned	down	all	the	buildings	where	the	grain	was
为了	我们的	敌人	有	烧伤	向下	全部	这	建筑物	在哪里	这	粮食	曾是

[stɔːrd] [fɔːr; fər] [siːd] - [taɪm] .

stored	for	seed	-	time	.
存储	为了	种子	-	时间	.

因为我们的敌人烧毁了所有储存播种时节粮食的建筑物。

" ['fredrɪk] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt]

"	Frederick	now	turned	to	his	visitors	,	and	told	them	they	must	eat
"	弗雷德里克	现在	转向	到	他的	访客	,	和	讲述	他们	他们	必须	吃

[ðer; ðər] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [bred] .

their	meat	without	bread	.
他们的	肉	没有	面包	.

"弗雷德里克转过身来对来访者说，他们必须不吃面包就吃肉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bɪld] [nuː] [ˈhaʊzɪz]

He	told	them	they	must	give	him	enough	money	to	build	new	houses
他	讲述	他们	他们	必须	给	他	足够的	钱	到	建造	新的	房屋

[ænd; ənd] [bɑːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] ,

and	barns	to	take	the	places	of	those	they	had	destroyed	,
和	谷仓	到	拿	这	地方	的	那些	他们	有	损毁	,

他告诉他们，他们必须给他足够的钱来建造新的房屋和谷仓，以取代他们摧毁的那些地方。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [baɪ] [nuː] [siːd] [fɔːr; fər][greɪn] .

and	also	to	buy	new	seed	for	grain	.
和	还	到	买	新的	种子	为了	粮食	.

还要购买新的谷物种子。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] , " [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɔːr] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

"	It	is	wrong	,	"	he	said	,	sternly	,	"	to	carry	on	war	against	those	who	are
"	它	是	错误的	,	"	他	说	,	严厉地	,	"	到	携带	在	战争	反对	那些	WHO	是

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

"对无助的人发动战争是错误的，"他严厉地说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [siːdz] [ænd; ənd] [tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] .

and	to	take	away	their	seeds	and	tools	from	the	poor	peasants	.
和	到	拿	离开	他们的	种子	和	工具	从	这	贫穷的	农民	.

并夺走贫苦农民的种子和工具。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [spiːtʃ] .

"	It	was	a	sensible	speech	.
"	它	曾是	一个	明智的	演讲	.

这是一篇明智的演讲。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [naɪts] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɔːr][ɪn]

It	made	the	knights	ashamed	of	the	way	they	had	been	carrying	on	war	in
它	制成	这	骑士	羞愧	的	这	方式	他们	有	到过	携带	在	战争	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这让骑士们为他们在国内的战争方式感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['kæs(ə)l]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [men] .

and	they	left	the	castle	wiser	and	better	men	.
和	他们	左边	这	城堡	更明智	和	更好的	男人	.

他们离开城堡时，都变得更睿智、更优秀了。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bɪˈfɔːr] ['dʒɜːrməni][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ['kʌntri] ,

All	this	happened	long	,	long	ago	,	before	Germany	could	be	called	one	country	,
全部	这	发生	长的	,	长的	前	,	前	德国	可以	是	称为	一	国家	,

这一切都发生在很久很久以前，那时德国还不能被称为一个国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] [ruːld] ['oʊvər][baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

for	the	different	parts	of	the	land	were	ruled	over	by	different	people	and
为了	这	不同的	部分	的	这	土地	是	裁决	超过	经过	不同的	人们	和

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

in	different	ways	.
在	不同的	方式	.

因为这片土地的不同地区由不同的人统治，统治方式也各不相同。

[ðɪs] [seɪm] [kaʊnt] ['fredrɪk] , [ðer; ðər]['fɑːðər][toʊld][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This **same** **Count** **Frederick** **,** **their** **father** **told** **them** **,** **had** **great** **love** **for** **the**
这 相同的 数数 弗雷德里克 , 他们的 父亲 讲述 他们 , 有 伟大的 爱 为了 这
[pʊr] .
poor **.**
贫穷的 .

他们的父亲告诉他们，这位弗雷德里克伯爵非常喜爱穷人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .
When **he** **was** **still** **quite** **young** **,** **he** **made** **a** **vow** **.**
什么时候 他 曾是 仍然 相当 年轻的 , 他 制成 一个 发誓 .

他年纪尚小的时候就立下了誓言。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] .
He **said** **,** **"** **I** **will** **never** **marry** **a** **woman** **of** **noble** **family** **.**
他 说 , " 我 将要 绝不 结婚 一个 女士 的 高贵 家庭 .

他说："我永远不会娶贵族女子为妻。"

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] .
" **Not** **long** **after** **this** **,** **he** **fell** **in** **love** **with** **a** **princess** **.**
" 不是 长的 后 这 , 他 跌倒 在 爱 和 一个 公主 .

不久之后，他爱上了一位公主。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi]
But **he** **could** **not** **ask** **her** **to** **marry** **him** **on** **account** **of** **the** **vow** **he**
但 他 可以 不是 问 她 到 结婚 他 在 帐户 的 这 发誓 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had **made** **.**
有 制成 .

但他因为许下的誓言，无法向她求婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .
He **was** **so** **unhappy** **that** **he** **went** **into** **the** **army** **.**
他 曾是 所以 不开心 那 他 去 进入 这 军队 .

他非常不快乐，于是去参军了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [miːt] [deθ] .
He **did** **not** **wish** **to** **live** **,** **and** **hoped** **he** **would** **soon** **meet** **death** **.**
他 做过 不是 希望 到 居住 , 和 希望 他 会 很快 见面 死亡 .

他不想活了，希望自己早点死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [lʌvd] ['fredrɪk] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
But **the** **fair** **princess** **loved** **Frederick** **as** **deeply** **as** **he** **loved** **her** **,**
但 这 公平的 公主 喜爱 弗雷德里克 作为 深 作为 他 喜爱 她 ,

但是，这位美丽的公主深爱着弗雷德里克，就像弗雷德里克深爱着她一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
and **as** **soon** **as** **she** **learned** **of** **the** **vow** **he** **had** **made** **,**
和 作为 很快 作为 她 学习 的 这 发誓 他 有 制成 ,

她一得知他许下的誓言，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
she **made** **up** **her** **mind** **what** **to** **do** **.**
她 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

她下定决心要怎么做。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][left][hɜːr; hər][grænd][hoʊm] .
She **put** **on** **the** **dress** **of** **a** **poor** **singing** **-** **girl** **,** **and** **left** **her** **grand** **home** **.**
她 放 在 这 裙子 的 一个 贫穷的 歌唱 - 女孩 , 和 左边 她 盛大 家 .

她穿上贫穷歌女的裙子，离开了她的豪宅。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['fredrɪk] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

She	followed	Frederick	from	place	to	place	.
她	随后	弗雷德里克	从	地方	到	地方	.

她一路跟随弗雷德里克到处走。

[ðeɪ] [met] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

They	met	face	to	face	one	beautiful	evening	.
他们	遇见	脸	到	脸	一	美丽的	晚上	.

在一个美丽的夜晚，他们相遇了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər]

Then	it	was	that	the	princess	told	her	lover	she	had	given	up	her
然后	它	曾是	那	这	公主	讲述	她	情人	她	有	给定	向上	她

[ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

rank	and	title	for	his	sake	.
秩	和	标题	为了	他的	清酒	.

后来，公主告诉她的爱人，她为了他放弃了自己的地位和头衔。

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] !

How	joyful	she	made	him	as	he	listened	to	her	story	!
如何	快乐	她	制成	他	作为	他	听着	到	她	故事	!

他听她讲故事时，感到无比快乐！

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['mærid] ,

You	may	be	sure	they	were	soon	married	,
你	可能	是	当然	他们	是	很快	已婚	,

你可以肯定他们很快就结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['haidlbə:^] ['kæs(ə)l] ,

and	the	young	couple	went	to	live	in	Heidelberg	Castle	,
和	这	年轻的	夫妻	去	到	居住	在	海德堡	城堡	,

于是，这对年轻夫妇搬进了海德堡城堡居住。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] .

where	they	were	as	happy	and	as	merry	as	the	day	is	long	.
在哪里	他们	是	作为	快乐的	和	作为	欢乐	作为	这	天	是	长的	.

他们在那里度过了漫长而快乐的一天。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk]

THE	GREAT	FREDERICK
这	伟大的	弗雷德里克

伟大的弗雷德里克

" [aɪ] [dɪ'kler] , [hæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɔ:r] , " [sed] ['bɜ:rθə]

"	I	declare	,	Hans	,	I	should	think	you	would	get	tired	of	playing	war	,	"	said	Bertha
"	我	宣布	,	汉斯	,	我	应该	思考	你	会	得到	疲劳的	的	玩耍	战争	,	"	说	伯莎

.

:

.

“汉斯，我敢说，我觉得你会厌倦玩战争游戏的，”伯莎说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

She	was	sitting	under	the	trees	rocking	her	doll	.
她	曾是	坐着	在下面	这	树木	摇滚	她	玩具娃娃	.

她坐在树下摇着她的洋娃娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

She	was	playing	it	was	a	baby	.
她	曾是	玩耍	它	曾是	一个	婴儿	.

她当时在玩，那角色扮演的是个婴儿。

[hæns][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm]['æftər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

Hans	had	just	come	home	after	an	afternoon	of	sport	with	his	boy	friends	.
汉斯	有	只是	来	家	后	一个	下午	的	运动	和	他的	男生	朋友们	.

汉斯和他的男朋友们下午运动后刚回到家。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , ['bɜːrθə] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɔːr][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

But	all	they	had	done	,	Bertha	declared	,	was	to	play	war	and	soldiers	.
但	全部	他们	有	完毕	,	伯莎	声明	,	曾是	到	玩	战争	和	士兵	.

但伯莎宣称，他们所做的不过是玩战争和士兵的游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd] .

She	had	watched	them	from	her	own	yard	.
她	有	观看	他们	从	她	自己的	院子	.

她从自家院子里看着他们。

" ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Tired	of	it	!
"	疲劳的	的	它	!

受够了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'diːə] , ['bɜːrθə] .

What	a	silly	idea	,	Bertha	.
什么	一个	愚蠢的	主意	,	伯莎	.

伯莎，你这主意真够傻的。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] .

It	won't	be	many	years	before	I	shall	be	a	real	soldier	.
它	惯于	是	许多	年	前	我	将	是	一个	真实的	士兵	.

用不了几年，我就会成为一名真正的士兵。

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [ˌem 'iː] [ðen] !

Just	picture	me	then	!
只是	图片	我	然后	!

想象一下我那时的样子！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

I	shall	have	a	uniform	,	and	march	to	music	.
我	将	有	一个	制服	,	和	行进	到	音乐	.

我将穿上制服，伴着音乐行进。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [goʊ] , ['iːðər] .

I	don't	know	where	I	may	go	,	either	.
我	不	知道	在哪里	我	可能	去	,	任何一个	.

我也不知道自己会去哪里。

[huː] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][æt; ət]

Who	knows	to	what	part	of	the	world	the	emperor	will	send	his	soldiers	at
WHO	知道	到	什么	部分	的	这	世界	这	皇帝	将要	发送	他的	士兵	在

[ðæt] [taɪm] ? "

that	time	?	"
那	时间	?	"

谁知道皇帝那时会把军队派往世界的哪个角落呢?

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	I	know	where	you	would	like	to	go	in	our	own	country	,	"	said	Bertha	.
"	我	知道	在哪里	你	会	喜欢	到	去	在	我们的	自己的	国家	,	"	说	伯莎	.

"我知道你想去我们国家哪个地方，"伯莎说。

" [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" To Berlin , of course .
" 到 柏林 , 的 课程 .

当然是去柏林。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd]['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
What a grand city it must be !
什么 一个 盛大 城市 它 必须 是 !

那一定是一座宏伟的城市!

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .
Father has been there .
父亲 有 到过 那里 .

父亲去过那里。

['aʊər; ɑːr] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Our schoolmaster was there while he served his time as a soldier .
我们的 校长 曾是 那里 尽管 他 服务 他的 时间 作为 一个 士兵 .

我们的老师在服兵役期间也曾在那里任教。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,
At this very moment ,
在 这 非常 片刻 ,

就在此时此刻,

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [swɔːdz]
it almost seems as though I could hear the jingling of the officers ' swords
它 几乎 似乎 作为 尽管 我 可以 听到 这 叮当 的 这 警官 - 剑
[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .
as they move along the streets .
作为 他们 移动 沿着 这 街道 .

我仿佛能听到军官们走在街上时佩剑的叮当声。

[ðə; ði]['redʒɪmənts][ɑːr; ər] [drɪld] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz]
The regiments are drilled every day , and I don't know how often the soldiers
这 军团 是 钻孔 每一个 天 , 和 我 不 知道 如何 经常 这 士兵
[hæv; həv] [ʃæm] ['bætlz] .
have sham battles .
有 假 战斗 .

各团每天都要进行操练，我不知道士兵们多久会进行一次模拟战斗。

" [hæns] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp]
" Hans jumped up from his seat under the tree and began to march up
" 汉斯 跳了起来 向上 从 他的 座位 在下面 这 树 和 开始 到 行进 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɔːl'redi] .
and down as though he were a soldier already .
和 向下 作为 尽管 他 是 一个 士兵 已经 .

汉斯从树下的座位上跳起来，开始像个士兵一样来回踱步。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [bə'tæliən] !
" Attention , battalion !
" 注意力 , 营 !

"全营注意！"

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
Forward , march !
向前 , 行进 !

前进!

" ['bɜːrθə] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Bertha called after him .
" 伯莎 称为 后 他 .

伯莎在他身后喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .

But	she	was	laughing	as	she	spoke	.
但	她	曾是	笑	作为	她	辐	.

但她说话时一直在笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [hæns] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] .

She	could	not	help	it	,	Hans	looked	so	serious	.
她	可以	不是	帮助	它	,	汉斯	看起来	所以	严肃的	.

她忍不住想，汉斯看起来那么严肃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['enviŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	the	same	time	she	couldn't	help	envying	her	brother	a	little	,
在	这	相同的	时间	她	不能	帮助	羡慕	她	兄弟	一个	小的	,

与此同时，她也不禁有些羡慕哥哥。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] .

and	wishing	she	were	a	boy	,	too	.
和	祝	她	是	一个	男生	,	也	.

她也希望自己是个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

It	must	be	so	grand	to	be	a	soldier	and	be	ready	to	fight
它	必须	是	所以	盛大	到	是	一个	士兵	和	是	准备好	到	斗争

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [huː] [ruːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

for	the	emperor	who	ruled	over	her	country	.
为了	这	皇帝	WHO	裁决	超过	她	国家	.

能成为一名士兵，随时准备为统治自己国家的皇帝而战，那一定是一件非常光荣的事情。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .

"	The	schoolmaster	told	us	boys	yesterday	about	the	grand	palace	at	Berlin	.
"	这	校长	讲述	我们	男孩们	昨天	关于	这	盛大	宫殿	在	柏林	.

昨天，老师给我们男生讲了柏林的宏伟宫殿。

[ðə; ði] ['empərər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [hæns] ,

The	emperor	lives	in	it	when	he	is	in	the	city	,	"	said	Hans	,
这	皇帝	生活	在	它	什么时候	他	是	在	这	城市	,	"	说	汉斯	,

“皇帝在城里的时候就住在那儿，”汉斯说。

['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] .

wheeling	around	suddenly	and	stopping	in	front	of	Bertha	.
惠灵	大约	突然	和	停止	在	正面	的	伯莎	.

突然转向，停在了贝莎面前。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [maɪ] [θɔːts] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	think	you	must	have	caught	my	thoughts	,	"	said	the	little	girl	,
"	我	思考	你	必须	有	捕捉	我的	想法	,	"	说	这	小的	女孩	,

“我想你一定听懂了我的心思，”小女孩说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] . "

"	for	the	emperor	was	in	my	mind	when	you	began	to	speak	.	"
"	为了	这	皇帝	曾是	在	我的	头脑	什么时候	你	开始	到	说话	.	"

“因为你开始说话的时候，我的脑海里想的却是皇帝。”

" [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] .

"	Well	,	never	mind	that	.
"	出色地	,	绝不	头脑	那	.

“好吧，那就算了。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] ? "

Do	you	wish	to	hear	about	the	palace	?	"
做	你	希望	到	听到	关于	这	宫殿	?	"

你想听听关于宫殿的故事吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , [hæns] . "
" Of course I do , Hans . "
" 的 课程 我 做 , 汉斯 . "

“当然，汉斯。”

" [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sɪks] ['hʌndrəd] [ru:mz; rʊmz] .
" The schoolmaster says it has six hundred rooms .
" 这 校长 说道 它 有 六 百 房间 .

“校长说学校有六百间教室。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [ru:m] , [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [soʊ]['grændli] [ðæt] [ˌtu:'tu:] ,
And one of them , called the White Room , is furnished so grandly that 2 ,
和 一 的 他们 , 称为 这 白色的 房间 , 是 提供 所以 宏伟 那 2 ,

其中一间名为“白厅”的房间，布置得极其奢华，以至于2，

- , - [ma:rks][wɜ:r; wər] [spent] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
400 , 000 marks were spent on it .
- , - 标记 是 花费 在 它 .

总共花费了40万马克。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['bɜ:rθə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You can't imagine it , Bertha , of course .
你 不能 想象 它 , 伯莎 , 的 课程 .

你当然无法想象，伯莎。

[aɪ][kɑ:nt] , ['i:ðər] .
I can't , either .
我 不能 , 任何一个 .

我也做不到。

" [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][mɑ:rk][ɪz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [sents] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,
" A German mark is worth about twenty - four cents of American money ,
" 一个 德语 标记 是 值得 关于 二十 - 四 分 的 美国人 钱 ,

“1个德国马克大约值24美分。”

[soʊ][ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæns] [spoʊk] [ʌv; əv][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə'baʊt] $600 ,
so the furnishing of the room Hans spoke of must have cost about $600 ,
所以 这 家具 的 这 房间 汉斯 辐 的 必须 有 成本 关于 $600 ,
- .
000 .
- .

所以汉斯所说的房间的家具布置肯定花费了大约 60 万美元。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] ,
It was a large sum ,
它 曾是 一个 大的 和 ,

这是一笔巨款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
and it is no wonder the boy said he could hardly imagine so much money .
和 它 是 不 想知道 这 男生 说 他 可以 几乎 想象 所以 很多 钱 .

难怪男孩说他很难想象会有这么多钱。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [hæns] [went] [ɑ:n] .
" There are hundreds of halls in the palace , " Hans went on .
" 那里 是 数百 的 大厅 在 这 宫殿 , " 汉斯 去 在 .

“宫殿里有数百个大厅，”汉斯继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [sɪlk]
" **Some** **of** **their** **walls** **are** **painted** **and** **others** **are** **hung** **with** **elegant** **silk**
" 一些 的 他们的 墙壁 是 绘 和 其他的 是 悬挂 和 优雅的 丝绸
['dreɪpəriːz] .
draperies **.**
窗帘 .

"他们有些墙壁粉刷过，有些墙壁则挂着优雅的丝绸帷幔。"

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] [soʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['mɪrɚz] .
The **floors** **are** **polished** **so** **they** **shine** **like** **mirrors** **.**
这 楼层 是 抛光 所以 他们 闪耀 喜欢 镜子 .

地板打磨得锃亮，像镜子一样。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmər] , ['bɜːrθə] !
Then **the** **pictures** **and** **the** **armour** **,** **Bertha** **!**
然后 这 图片 和 这 盔甲 , 伯莎 !

然后是照片和盔甲，贝莎！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz]
It **almost** **seemed** **as** **though** **I** **were** **there** **while** **the** **schoolmaster** **was**
它 几乎 似乎 作为 尽管 我 是 那里 尽管 这 校长 曾是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] . "
describing **them** **.** **"**
描述 他们 . "

感觉就像我就在现场，听着老师描述他们一样。

" [aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['soʊbər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .
" **I** **never** **expect** **to** **see** **such** **lovely** **things** **,** **"** **said** **his** **sober** **little** **sister** **.**
" 我 绝不 预计 到 看 这样的 迷人的 事物 , " 说 他的 清醒 小的 姐姐 .

"我从未想过会看到如此美好的事物，"他那性格沉稳的妹妹说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bɜːr'lɪn][sʌm; səm] [deɪ] , [hæns] .
" **But** **perhaps** **I** **shall** **go** **to** **Berlin** **some** **day** **,** **Hans** **.**
" 但 也许 我 将 去 到 柏林 一些 天 , 汉斯 .

"但也许有一天我会去柏林，汉斯。"

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "
Then **I** **can** **see** **the** **statue** **of** **Frederick** **the** **Great** **,** **at** **any** **rate** **.** **"**
然后 我 能 看 这 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 , 在 任何 速度 . "

这样至少我能看到腓特烈大帝的雕像了。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" **It** **stands** **opposite** **the** **palace** **,** **"** **said** **her** **brother** **,**
" 它 站立 对面的 这 宫殿 , " 说 她 兄弟 ,

"它就位于宫殿对面，"她哥哥说。

" [ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [brɑːnz] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" **and** **cost** **more** **than** **any** **other** **bronze** **statue** **in** **the** **world** **.** **"**
" 和 成本 更多的 比 任何 其他 青铜 雕像 在 这 世界 . "

"而且造价比世界上任何其他青铜雕像都高。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] , [hæns] ? "
" **How** **did** **you** **learn** **that** **,** **Hans** **?** **"**
" 如何 做过 你 学习 那 , 汉斯 ? "

"汉斯，你是怎么知道的？"

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] .
" **The** **schoolmaster** **told** **us** **so** **.**
" 这 校长 讲述 我们 所以 .

"是老师告诉我们的。"

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,
He said , too ,
他 说 , 也 ,

他还说，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
that it ought to stir the blood of every true German to look at it .
那 它 应该 到 搅拌 这 血 的 每一个 真的 德语 到 看 在 它 .

每一个真正的德国人看到它都应该热血沸腾。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfredrɪk] [sɪts][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][roʊb][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
There the great Frederick sits on horseback , wearing the robe in which he was
那里 这 伟大的 弗雷德里克 坐着 在 马背 , 穿着 这 长袍 在 哪个 他 曾是
[kraʊnd] ,
crowned ,
加冕 ,

伟大的腓特烈骑在马上，身穿他加冕时穿的长袍。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ʃɑːrp] [aɪz] .
and looking out from under his cocked hat with his bright , sharp eyes .
和 寻找 出去 从 在下面 他的 上膛 帽子 和 他的 明亮的 , 锋利的 眼睛 .

他从三角帽下探出头来，目光炯炯有神。

[ðæt] [ˈstætʃuː][əˈloʊn][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [mɑːrtʃ] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə]
That statue alone is enough to make the soldiers who march past it ready to
那 雕像 独自的 是 足够的 到 制作 这 士兵 WHO 行进 过去的 它 准备好 到
[gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
give their lives for their country .
给 他们的 生活 为了 他们的 国家 .

单单是那座雕像就足以让列队经过的士兵们做好为国捐躯的准备。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .]
" [Illustration : Statue of Frederick the Great .]
" [插图 : 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 .]

【插图：腓特烈大帝雕像】

" [hiː; hi] [lɪvd] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkiŋdəmz] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" He lived when the different kingdoms were separated from each other ,
" 他 居住地 什么时候 这 不同的 王国 是 分开 从 每个 其他 ,

他生活在各个王国彼此分离的时代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there was no one ruler over all of them .
和 那里 曾是 不 一 统治者 超过 全部 的 他们 .

而且没有一个统治者统领他们所有人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['bɜːrθə] .
I know that , " said Bertha .
我 知道 那 , " 说 伯莎 .

"我知道，"伯莎说。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
" Yes , he was the King of Prussia .
" 是的 , 他 曾是 这 国王 的 普鲁士 .

"是的，他是普鲁士国王。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .
And he fought the Seven Years ' War with France and came out victorious .
和 他 战斗 这 七 年 - 战争 和 法国 和 来了 出去 胜利者 .

他与法国进行了七年战争，并取得了胜利。

['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst]

Hardly	**any**	**one**	**thought**	**he**	**could**	**succeed**	**,**	**for**	**there**	**was**	**so**	**much**	**against**
几乎	任何	一	想法	他	可以	成功	,	为了	那里	曾是	所以	很多	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

几乎没有人认为他会成功，因为他面临着太多不利因素。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	**he**	**was**	**brave**	**and**	**determined**	**.**
但	他	曾是	勇敢的	和	决定	.

但他勇敢而坚定。

[ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] [els] . "

Those	**two**	**things**	**were**	**worth**	**everything**	**else**	**.**	**"**
那些	二	事物	是	值得	一切	别的	.	"

这两件事胜过其他一切。

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɔːr] [hiː; hi] [wʌn] , ['iːðər] , [hæns] . "

"	**That**	**wasn't**	**the**	**only**	**war**	**he**	**won**	**,**	**either**	**,**	**Hans**	**.**	**"**
"	那	不是	这	仅有的	战争	他	韩元	,	任何一个	,	汉斯	.	"

“那也不是他赢得的唯一一场战争，汉斯。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] .

"	**No**	**,**	**but**	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**	**greatest**	**.**
"	不	,	但	它	必须	有	到过	这	最	.

“不，但它一定是最棒的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɜːrθə] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ?

Did	**you**	**know**	**,**	**Bertha**	**,**	**that**	**he**	**was**	**unhappy**	**when**	**he**	**was**	**young**	**?**
做过	你	知道	,	伯莎	,	那	他	曾是	不开心	什么时候	他	曾是	年轻的	?

你知道吗，伯莎，他年轻的时候并不快乐？

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ]

His	**father**	**was**	**so**	**strict**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**run**	**away**	**from**	**Germany**	**with**
他的	父亲	曾是	所以	严格的	那	他	尝试	到	跑步	离开	从	德国	和

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

two	**of**	**his**	**friends**	**.**
二	的	他的	朋友们	.

他的父亲非常严厉，以至于他曾试图和两个朋友一起逃离德国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] .

The	**king**	**found**	**out**	**what**	**they**	**meant**	**to**	**do**	**.**
这	国王	成立	出去	什么	他们	意思是	到	做	.

国王发现了他们的意图。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

One	**of**	**the**	**friends**	**was**	**put**	**to**	**death**	**,**	**and**	**the**	**other**	**managed**	**to**	**escape**
一	的	这	朋友们	曾是	放	到	死亡	,	和	这	其他	管理	到	逃脱

. "

: **"**

. "

其中一位朋友被处死，另一位设法逃脱了。

" [wʌt] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [duː] [tuː; tə] ['fredrɪk] ?

"	**What**	**did**	**his**	**father**	**do**	**to**	**Frederick**	**?**
"	什么	做过	他的	父亲	做	到	弗雷德里克	?

“他父亲对弗雷德里克做了什么？”

" ['bɜːrθəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz]
" **Bertha's eyes were full of pity for a prince who was so unhappy as**
" 伯莎的 眼睛 是 满的 的 遗憾 为了 一个 王子 WHO 曾是 所以 不开心 作为
[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
to wish to run away .
到 希望 到 跑步 离开 .

"伯莎眼中充满了对这位王子的怜悯，他如此不幸，以至于想要逃跑。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
" **The king ordered his son to be put to death .**
" 这 国王 订购 他的 儿子 到 是 放 到 死亡 .

国王下令处死他的儿子。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
But I suppose he was angry at the time ,
但 我 认为 他 曾是 生气的 在 这 时间 ,

但我猜他当时很生气。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd]
for he changed his mind before the sentence was carried out , and
为了 他 已更改 他的 头脑 前 这 句子 曾是 携带 出去 , 和
[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] . "
forgave him . "
原谅了 他 . "

因为在判决执行之前，他改变了主意，原谅了他。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['sloʊli] .
" **I wonder how kings and emperors live , " said Bertha , slowly .**
" 我 想知道 如何 国王 和 皇帝们 居住 , " 说 伯莎 , 缓慢地 .

"我想知道国王和皇帝们的生活是怎样的，"贝尔塔缓缓说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
It seemed as though everything must be different with them from
它 似乎 作为 尽管 一切 必须 是 不同的 和 他们 从
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
what it was with other people .
什么 它 曾是 和 其他 人们 .

他们的一切似乎都与其他人截然不同。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fredrɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . "
" **I'll tell you about Frederick , if you wish to listen . "**
" 患病的 告诉 你 关于 弗雷德里克 , 如果 你 希望 到 听 . "

"如果你愿意听，我可以给你讲讲弗雷德里克的故事。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , [hæns] . "
" **Of course I do , Hans . "**
" 的 课程 我 做 , 汉斯 . "

"当然，汉斯。"

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪn] [kloʊðz] ,
" **In the first place , he didn't care anything about fine clothes ,**
" 在 这 第一的 地方 , 他 没有 关心 任何事物 关于 美好的 衣服 ,

首先，他根本不在乎什么华丽的衣服，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['pæləs] [æt; ət] [bɜːr'lɪn] .
even if he was a king and was born in the grand palace at Berlin .
甚至 如果 他 曾是 一个 国王 和 曾是 出生 在 这 盛大 宫殿 在 柏林 .

即使他是一位国王，出生在柏林宏伟的宫殿里。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['ʃæbi] .
His coat was often very shabby .
他的 外套 曾是 经常 非常 破旧 .

他的外套经常很破旧。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

"	**In**	**the**	**next**	**place**	**,**
"	在	这	下一个	地方	,

“接下来，

[hiː; hi] [slept] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - [fɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

he	**slept**	**only**	**about**	**four**	**hours**	**out**	**of**	**the**	**whole**	**twenty**	**-**	**four**	**for**	**a**	**good**	**many**
他	睡着了	仅有的	关于	四	小时	出去	的	这	所有的	二十	-	四	为了	一个	好的	许多

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

多年来，他一天24小时只睡大约4个小时。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] ,

He	**got**	**up**	**at**	**three**	**o'clock**	**on**	**summer**	**mornings**	**,**
他	得到	向上	在	三	点钟	在	夏天	早晨	,

夏日清晨，他三点就起床了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [baɪ] [faɪv] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst]

and	**in**	**the**	**winter**	**-**	**time**	**he**	**was**	**always**	**dressed**	**by**	**five**	**,**	**at**	**the**	**very**	**latest**
和	在	这	冬天	-	时间	他	曾是	总是	穿着	经过	五	,	在	这	非常	最新的

.

.
.

冬天，他最迟五点前总是穿戴整齐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [her] - ['dresər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letərz]
" **While** **his** **hair** **-** **dresser** **was** **at** **work** **,** **he** **opened** **his** **most** **important** **letters**
" 尽管 他的 头发 - 梳妆台 曾是 在 工作 , 他 打开 他的 最多 重要的 信件
.
:
.

"趁着理发师上班的时候，他打开了自己最重要的信件。"

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
After **that** **,** **he** **attended** **to** **other** **business** **affairs** **of** **the** **country** **.**
后 那 , 他 参加 到 其他 商业 事务 的 这 国家 .

之后，他处理了国家的其他事务。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] .
These **things** **were** **done** **before** **eating** **or** **drinking** **.**
这些 事物 是 完毕 前 吃 或者 喝 .

这些事情都是在吃饭或喝水之前做的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tu:; tə] ,
But **when** **they** **had** **been** **attended** **to** **,**
但 什么时候 他们 有 到过 参加 到 ,

但当他们得到照料后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv]
the **king** **went** **into** **his** **writing** **-** **room** **and** **drank** **a** **number** **of** **glasses** **of**
[koʊld]['wɔ:tər] .
cold **water** **.**
寒冷的 水 .

国王走进书房，喝了几杯冷水。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊt] , [hi:; hi] [sipt] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fru:t] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
As **he** **wrote** **,** **he** **sipped** **coffee** **and** **ate** **a** **little** **fruit** **from** **time** **to** **time**
作为 他 写道 , 他 啜饮 咖啡 和 吃 一个 小的 水果 从 时间 到 时间
.
:
.

他一边写作，一边啜饮咖啡，并不时吃点水果。

" [hi:; hi] [lʌvd] ['mju:zɪk] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd]
" **He** **loved** **music** **very** **dearly** **,** **and** **sometimes** **rested** **from** **his** **work** **and**
" 他 喜爱 音乐 非常 亲爱的 , 和 有时 休息 从 他的 工作 和
[pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] .
played **on** **his** **flute** **.**
玩 在 他的 长笛 .

"他非常热爱音乐，有时会放下手头的工作，吹奏长笛。"

" ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['regjələr] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Dinner** **was** **the** **only** **regular** **meal** **of** **the** **day** **.**
" 晚餐 曾是 这 仅有的 常规的 一顿饭 的 这 天 .

"晚餐是一天中唯一一顿正餐。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['læstɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] .
It **was** **served** **at** **twelve** **o'clock** **,** **and** **lasted** **three** **or** **four** **hours** **.**
它 曾是 服务 在 十二 点钟 , 和 持续 三 或者 四 小时 .

晚餐于中午十二点供应，持续了三四个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪl][ʌv; əv][fer] ,
There **was** **a** **bill** **of** **fare** **,**
那里 曾是 一个 账单 的 票价 ,

有一份菜单，

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][kʊks][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði]['dɪʃɪz] [ðeɪ]
and **the** **names** **of** **the** **cooks** **were** **given** **as** **well** **as** **the** **dishes** **they**
和 这 姓名 的 这 厨师 是 给定 作为 出色地 作为 这 菜肴 他们
[prɪ'perd] . "
prepared **.** **"**
准备 . "

厨师的名字以及他们做的菜肴也被记录了下来。

" [dɪd][ðə; ði][kɪŋ]['evər][let][ðem; ðəm][noʊ] ['weðər][hiː; hi][wʌz; wəz][pliːzd][ɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ]
" **Did** **the** **king** **ever** **let** **them** **know** **whether** **he** **was** **pleased** **or** **not** **with**
" 做过 这 国王 曾经 让 他们 知道 无论 他 曾是 高兴 或者 不是 和
[ðer; ðər]['kʊkɪŋ] ?
their **cooking** **?**
他们的 烹饪 ?

国王有没有让他们知道他对他们的厨艺是否满意？

" [æskt]['bɜːrθə] .
" **asked** **Bertha** **.**
" 问 伯莎 .

“贝莎问道。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [best][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɔːs] .
He **marked** **the** **dishes** **he** **liked** **best** **with** **a** **cross** **.**
他 标记 这 菜肴 他 喜欢 最好的 和 一个 叉 .

他用十字标记了他最喜欢的菜肴。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [iːt]
He **enjoyed** **his** **dinner** **,** **and** **generally** **had** **a** **number** **of** **friends** **to** **eat**
他 享受 他的 晚餐 , 和 一般来说 有 一个 数字 的 朋友们 到 吃
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他很享受晚餐，而且通常会有几个朋友陪他一起吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni]['klevər] ['spiːtʃɪz] .
There **was** **much** **joking** **,** **and** **there** **were** **many** **clever** **speeches** **.**
那里 曾是 很多 开玩笑 , 和 那里 是 许多 聪明的 演讲 .

现场笑声不断，也有很多精彩的演讲。

" [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
" **When** **the** **meal** **was** **over** **,** **the** **king** **played** **on** **his** **flute** **a** **short** **time** **,**
" 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 这 国王 玩 在 他的 长笛 一个 短的 时间 ,

饭后，国王吹奏了一小会儿笛子。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈtendid] [tuː; tə] [mɔːr] ['bɪznəs] . "
and **then** **attended** **to** **more** **business** **.** **"**
和 然后 参加 到 更多的 商业 . "

然后他又去处理其他事务了。

" [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] [tɪl] ['bedtaɪm] , [hæns] ? "
" **Did** **he** **work** **till** **bedtime** **,** **Hans** **?** **"**
" 做过 他 工作 直到 就寝时间 , 汉斯 ? "

“汉斯，他工作到睡觉时间了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɔːr] ['lektʃər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
In the evening there was a concert or lecture , or something like that .
在 这 晚上 那里 曾是 一个 音乐会 或者 演讲 , 或者 某物 喜欢 那 .

晚上会有音乐会、讲座之类的活动。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] . "
But , all the same , the king was a hard - working man , even in times of peace . "
但 , 全部 这 相同的 , 这 国王 曾是 一个 难的 - 在职的 男人 , 甚至 在 时代 的 和平 . "

但即便在和平时期，国王也是一位勤勉的人。

" [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['dɪrli] , ['fɑːðər] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" He loved his people dearly , father once told me , " said Bertha .
" 他 喜爱 他的 人们 亲爱的 , 父亲 一次 讲述 我 , " 说 伯莎 .

“他非常爱他的人民，父亲曾经告诉我，”伯莎说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] . "
" He said he understood his subjects and they understood him . "
" 他 说 他 理解 他的 主题 和 他们 理解 他 . "

他说他了解他的臣民，他的臣民也了解他。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld] .
" Yes , and that reminds me of a story the schoolmaster told .
" 是的 , 和 那 提醒 我 的 一个 故事 这 校长 讲述 .

“是的，这让我想起了老师讲过的一个故事。”

[kɪŋ] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][wʌns]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] .
King Frederick was once riding through the street when he saw a crowd of people gathered together .
国王 弗雷德里克 曾是 一次 骑术 通过 这 街道 什么时候 他 锯 一个 人群 的 人们 聚集 一起 .

弗雷德里克国王有一次骑马经过街道时，看到一群人聚集在一起。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] , - [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . -
He said to his groom , ' Go and see what is the matter . '
他 说 到 他的 新郎 , - 去 和 看 什么 是 这 事情 . -

他对马夫说：“去看看发生了什么事。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [hɪm'self] .
The man came back and told the king that the people were all looking at a caricature of Frederick himself .
这 男人 来了 后退 和 讲述 这 国王 那 这 人们 是 全部 寻找 在 一个 漫画 的 弗雷德里克 他自己 .

那人回来告诉国王，人们都在看弗雷德里克本人的漫画画像。

[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['pɔːrtrət] .
A caricature , you know , is a comical portrait .
一个 漫画 , 你 知道 , 是 一个 滑稽 肖像 .

你知道，漫画是一种滑稽的肖像画。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
" Perhaps you think the king was angry when he heard this .
" 也许 你 思考 这 国王 曾是 生气的 什么时候 他 听到 这 .

“你或许认为国王听到这话会很生气。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

[hiː; hi] [sed] , - [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['loʊər] [daʊn] ,
He **said** **,** **'** **Go** **and** **hang** **the** **picture** **lower** **down** **,**
他 说 , - 去 和 悬挂 这 图片 降低 向下 ,

他说："去把画挂低一点。"

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
so **they** **will** **not** **have** **to** **stretch** **their** **necks** **to** **see** **it** **.** **'**
所以 他们 将要 不是 有 到 拉紧 他们的 脖子 到 看 它 . -

这样他们就不用伸长脖子去看了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **The** **crowd** **heard** **the** **words** **.**
" 这 人群 听到 这 字 .

人群听到了这些话。

- [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' **Hurrah** **for** **the** **king** **!** **'**
- 欢呼 为了 这 国王 ! -

"国王万岁！"

[ðeɪ] [kraɪd] .
they **cried** **.**
他们 哭 .

他们哭了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . "
At **the** **same** **time** **,** **they** **began** **to** **tear** **the** **picture** **into** **pieces** **.** **"**
在 这 相同的 时间 , 他们 开始 到 撕 这 图片 进入 件 . "

与此同时，他们开始把画撕成碎片。

" ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" **Frederick** **the** **Great** **could** **appreciate** **a** **joke** **,** **"** **said** **Bertha** **.**
" 弗雷德里克 这 伟大的 可以 欣赏 一个 开玩笑 , " 说 伯莎 .

"腓特烈大帝也能欣赏玩笑，"伯莎说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **should** **think** **the** **people** **must** **have** **loved** **him** **.** **"**
" 我 应该 思考 这 人们 必须 有 喜爱 他 . "

"我想人们一定很爱戴他。"

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][faɪn] ['bɪldɪŋz] [pʊt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] , " [hæns][went][ɑːn] .
" **He** **had** **some** **fine** **buildings** **put** **up** **in** **his** **lifetime** **,** **"** **Hans** **went** **on** **.**
" 他 有 一些 美好的 建筑物 放 向上 在 他的 寿命 , " 汉斯 去 在 .

"他一生中建造了一些非常漂亮的建筑，"汉斯继续说道。

" [ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [bɪ'saɪdz] [ə'nʌðər] [wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] - [sænz] ['suːsi]
" **A** **new** **palace** **was** **built** **in** **Berlin** **,** **besides** **another** **one** **the** **king** **called** **'** **Sans** **Souci**
" 一个 新的 宫殿 曾是 建造 在 柏林 , 除了 其他 一 这 国王 称为 - 无衬线 苏西
. -
'
. -
. -

"除了国王称之为'无忧宫'的另一座宫殿外，柏林还新建了一座宫殿。"

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [frentʃ] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] , - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] . -
Those **are** **French** **words** **meaning** **,** **'** **Without** **a** **Care** **.** **'**
那些 是 法语 字 意义 , - 没有 一个 关心 . -

这是法语单词，意思是"无忧无虑"。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] - [ˈhɑrtɪd]

He	called	the	place	by	that	name	because	he	said	he	was	free	-	hearted
他	称为	这	地方	经过	那	姓名	因为	他	说	他	曾是	自由的	-	心地

[ænd; ənd] [ʌnˈtrʌbld] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .

and	untroubled	while	he	stayed	there	.
和	平静无波	尽管	他	入住	那里	.

他之所以给那个地方取这个名字，是因为他说他在那里生活时感到自由自在、无忧无虑。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	I've	told	you	these	things	because	you	are	a	girl	.
"	我已经	讲述	你	这些	事物	因为	你	是	一个	女孩	.

“我告诉你这些事，是因为你是女孩子。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][best][ʌv; əv][ɔːl] .

But	I'll	tell	you	what	I	like	to	think	of	best	of	all	.
但	患病的	告诉	你	什么	我	喜欢	到	思考	的	最好的	的	全部	.

但我最喜欢的还是我最喜欢想的那个。

[its] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔrz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ]

It's	the	stories	of	the	wars	in	which	he	fought	and	in	which	he	showed	such
它是	这	故事	的	这	战争	在	哪个	他	战斗	和	在	哪个	他	显示	这样的

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] .

wonderful	courage	.
精彩的	勇气	.

这是关于他参与的战争以及他在战争中展现出的非凡勇气的故事。

[soʊ] , [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] !

So	,	hurrah	for	Frederick	the	Great	,	King	of	Prussia	!
所以	,	欢呼	为了	弗雷德里克	这	伟大的	,	国王	的	普鲁士	!

所以，让我们为普鲁士国王腓特烈大帝欢呼！

" [hæns] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈluːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

"	Hans	made	a	salute	as	though	he	stood	in	the	presence	of	the	great	king	.
"	汉斯	制成	一个	礼炮	作为	尽管	他	站立	在	这	在场	的	这	伟大的	国王	.

汉斯行了一个礼，仿佛站在伟大的国王面前。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

Then	he	started	for	the	wood	-	pile	,
然后	他	开始	为了	这	木头	-	桩	,

然后他朝柴堆走去，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsɔːɪŋ] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

where	he	was	soon	sawing	logs	with	as	much	energy	as	if	he	were
在哪里	他	曾是	很快	锯切	日志	和	作为	很多	活力	作为	如果	他	是

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

fighting	against	the	enemies	of	his	country	.
斗争	反对	这	敌人	的	他的	国家	.

他很快就投入到伐木工作中，精力充沛，仿佛在与祖国的敌人作战。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [breɪv] [ˈprɪnses]

THE	BRAVE	PRINCESS
这	勇敢的	公主

勇敢的公主

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈtʃɪldrən] !

"	Listen	,	children	!
"	听	,	孩子们	!

孩子们，听着！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

That	must	be	the	song	of	a	nightingale	.
那	必须	是	这	歌曲	的	一个	夜莺	.

那一定是夜莺的歌声。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	sweet	it	is	!
如何	甜的	它	是	!

真甜蜜!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	was	a	lovely	Sunday	afternoon	.
"	它	曾是	一个	迷人的	星期日	下午	.

"那是一个美好的星期天下午。"

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Every	one	in	the	family	had	been	to	church	in	the	morning	,
每一个	一	在	这	家庭	有	到过	到	教会	在	这	早晨	,

早上，家里每个人也都去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [biːn] [suːp] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ]['sæləd] .

and	come	home	to	a	good	dinner	of	bean	soup	and	potato	salad	.
和	来	家	到	一个	好的	晚餐	的	豆	汤	和	土豆	沙拉	.

回家就能享用美味的豆汤和土豆沙拉晚餐。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd][sed] :

Then	the	father	had	said	:
然后	这	父亲	有	说	:

父亲接着说:

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Let	us	take	a	long	walk	over	the	fields	and	through	the	woods	.
"	让	我们	拿	一个	长的	走	超过	这	字段	和	通过	这	树林	.

让我们去田野上走走，穿过树林。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	world	is	beautiful	to	-	day	.
这	世界	是	美丽的	到	-	天	.

今天的世界真美好。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][best][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

We	can	enjoy	it	best	by	leaving	the	house	behind	us	.
我们	能	享受	它	最好的	经过	离开	这	房子	在后面	我们	.

我们只有离开家，才能更好地享受这一切。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] .

"	Some	of	the	neighbours	joined	the	merry	party	.
"	一些	的	这	邻居	加入	这	欢乐	派对	.

"一些邻居也加入了这场欢乐的聚会。"

[ðə; ði][men] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps] ,

The	men	smoked	their	pipes	,
这	男人	熏制	他们的	管道	,

男人们抽着烟斗，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʃæt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd]

while	the	women	chatted	together	and	the	children	frolicked	about	them	and
尽管	这	女性	聊天	一起	和	这	孩子们	嬉戏	关于	他们	和

[pɪkt] [waɪld] ['flaʊərz] .

picked	wild	flowers	.
挑选	荒野	花朵	.

女人们聚在一起聊天，孩子们在她们周围嬉戏玩耍，采摘野花。

[haʊ] ['meni] [swiːt] [smelz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] !
How many sweet smells there were in the fields !
如何 许多 甜的 气味 那里 是 在 这 字段 !

田野里弥漫着多少种甜美的香气啊!

[haʊ] ['geɪli] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] !
How gaily the birds sang !
如何 兴高采烈地 这 鸟类 唱 !

鸟儿歌唱得多么欢快啊!

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
The air seemed full of peace and joy .
这 空气 似乎 满的 的 和平 和 喜悦 .

空气中仿佛充满了和平与喜悦。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɔndəd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'skeɪd] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][sʌm; səm] [haɪ]
They all wandered on till they came to a cascade flowing down over some high
他们 全部 漫步 在 直到 他们 来了 到 一个 级联 流动 向下 超过 一些 高的
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

他们一路走来，直到来到一处从高耸的岩石上倾泻而下的瀑布。

[triːz] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,
Trees grew close to the waterfall ,
树木 生长 关闭 到 这 瀑布 ,

瀑布附近长满了树木。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kjʊriəs] [aɪz] .
and bent over it as though to hide it from curious eyes .
和 弯曲 超过 它 作为 尽管 到 隐藏 它 从 好奇的 眼睛 .

他弯下腰，仿佛要把它藏起来，不让好奇的目光看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] .
It was a pretty spot .
它 曾是 一个 漂亮的 点 .

那是个很漂亮的地方。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæ'skeɪd] , " [sed] ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] ,
" Let us sit down at the foot of this cascade , " said Bertha's father ,
" 让 我们 坐 向下 在 这 脚 的 这 级联 , " 说 伯莎的 父亲 ,

“我们来瀑布脚下坐坐吧，”伯莎的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][rest] .
" It is a pleasant place to rest .
" 它 是 一个 令人愉快的 地方 到 休息 .

“这里是休息的好地方。”

" ['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] .
" Every one liked the plan .
" 每一个 一 喜欢 这 计划 .

“大家都喜欢这个计划。”

['bɜːrθə] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .
Bertha nestled close to her father's side .
伯莎 依偎 关闭 到 她 父亲的 边 .

伯莎依偎在父亲身边。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Tell us a story .
" 告诉 我们 一个 故事 .

给我们讲个故事吧。

[pliːz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Please **do** **,** **"** **she** **said** **.**
请 做 , " 她 说 .

“请便吧，”她说。

" [æsk] ['neɪbər] ['eɪbəl] .
" **Ask** **neighbour** **Abel** **.**
" 问 邻居 亚伯 .

问问邻居亚伯吧。

[hiː; hi] [noʊz] ['meni] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] .
He **knows** **many** **a** **legend** **of** **just** **such** **places** **as** **this** **.**
他 知道 许多 一个 传奇 的 只是 这样的 地方 作为 这 .

他知道许多关于像这样地方的传说。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['stɔːriz]
He **has** **lived** **in** **the** **Hartz** **Mountains** **,** **and** **they** **are** **filled** **with** **fairy** **stories**
他 有 居住地 在 这 哈茨 山脉 , 和 他们 是 已填 和 仙女 故事
.
:
.

他曾在哈茨山脉生活过，那里充满了童话故事。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
" **The** **rest** **of** **the** **party** **heard** **what** **was** **said** **.**
" 这 休息 的 这 派对 听到 什么 曾是 说 .

“其他与会者都听到了这些话。”

" ['neɪbər] ['eɪbəl] !
" **Neighbour** **Abel** **!**
" 邻居 亚伯 !

“邻居亚伯！”

[ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
A **story** **,** **a** **story** **,** **"** **they** **cried** **.**
一个 故事 , 一个 故事 , " 他们 哭 .

“一个故事，一个故事，”他们喊道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒɜːrmən][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] .
Of **course** **the** **kind** **-** **hearted** **German** **could** **not** **refuse** **such** **a** **general** **request** **.**
的 课程 这 种类 - 心地 德语 可以 不是 拒绝 这样的 一个 一般的 要求 .

当然，心地善良的德国人不可能拒绝这样一般性的请求。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .
Besides **,** **he** **liked** **to** **tell** **stories** **.**
除了 , 他 喜欢 到 告诉 故事 .

此外，他还喜欢讲故事。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]
Taking **his** **long** **pipe** **out** **of** **his** **mouth** **,** **he** **laid** **it** **down** **on** **the** **ground** **beside**
采取 他的 长的 管道 出去 的 他的 嘴 , 他 铺设 它 向下 在 这 地面 旁
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他从嘴里拿出长烟斗，放在身旁的地上。

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Then **he** **cleared** **his** **throat** **and** **began** **to** **speak** **.**
然后 他 已清除 他的 喉 和 开始 到 说话 .

然后他清了清嗓子，开始说话。

" [lʊk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [frendz] .

"	Look	above	you	,	friends	.
"	看	多于	你	,	朋友们	.

朋友们，请抬头看看。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm][ˌoʊvər'hed] ?

Do	you	see	that	mark	on	the	rocky	platform	overhead	?
做	你	看	那	标记	在	这	岩石	平台	开销	?

你看到头顶岩石平台上的那个痕迹了吗?

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [hɪr] .

I	noticed	it	as	soon	as	I	got	here	.
我	注意到	它	作为	很快	作为	我	得到	这里	.

我一到这里就注意到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst]

It	made	me	think	of	a	wild	spot	in	the	Hartz	Mountains	where	there	is	just
它	制成	我	思考	的	一个	荒野	点	在	这	哈茨	山脉	在哪里	那里	是	只是

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk] .

such	a	mark	.
这样的	一个	标记	.

这让我想起了哈茨山脉的一个荒野之地，那里就有这样一个印记。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] - [prɪnt] . -

The	people	call	it	'	The	Horse's	Hoof	-	print	.	'
这	人们	称呼	它	-	这	马匹	蹄	-	打印	.	-

人们称之为“马蹄印”。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .

I	will	tell	you	how	they	explain	its	coming	there	.
我	将要	告诉	你	如何	他们	解释	它是	未来	那里	.

我会告诉你他们是如何解释它来到这里的。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

"	Once	upon	a	time	there	was	a	beautiful	princess	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	美丽的	公主	.

从前，有一位美丽的公主。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][bruːn'hiːldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][bəu'hiːmiə] .

Her	name	was	Brunhilda	,	and	she	lived	in	Bohemia	.
她	姓名	曾是	布伦希尔达	,	和	她	居住地	在	波西米亚	.

她的名字叫布伦希尔德，她住在波西米亚。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] , [laɪk][moʊst] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

She	lived	a	gay	and	happy	life	,	like	most	young	princesses	,
她	居住地	一个	同性恋	和	快乐的	生活	,	喜欢	最多	年轻的	公主们	,

她像大多数年轻公主一样，过着快乐幸福的生活。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

till	one	day	a	handsome	prince	arrived	at	her	father's	palace	.
直到	一	天	一个	英俊的	王子	到达的	在	她	父亲的	宫殿	.

直到有一天，一位英俊的王子来到了她父亲的宫殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts] ['kʌntri] .

He	was	the	son	of	the	king	of	the	Hartz	country	.
他	曾是	这	儿子	的	这	国王	的	这	哈茨	国家	.

他是哈茨王国国王的儿子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .

"	Of	course	,	you	can	all	guess	what	happened	.
"	的	课程	,	你	能	全部	猜测	什么	发生	.

“当然，你们都能猜到发生了什么。”

[ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

The	prince	fell	in	love	with	the	princess	,	and	she	returned	his	love	.
这	王子	跌倒	在	爱	和	这	公主	,	和	她	返回	他的	爱	.

王子爱上了公主，公主也爱上了他。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	day	was	set	for	the	wedding	,
这	天	曾是	放	为了	这	婚礼	,

婚礼日期定好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

and	the	young	prince	went	home	to	prepare	for	the	great	event	.
和	这	年轻的	王子	去	家	到	准备	为了	这	伟大的	事件	.

年轻的王子回到家，为这场盛事做准备。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['dʒaɪənt] [ə'raɪvd]

"	But	he	had	been	gone	only	a	short	time	when	a	powerful	giant	arrived
"	但	他	有	到过	已消失	仅有的	一个	短的	时间	什么时候	一个	强大的	巨大的	到达的

[æt; ət] - [hoʊm] .

at	Brunhilda's	home	.
在	-	家	.

但他离开不久，一个强大的巨人就来到了布伦希尔德的家。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] [nɔ:rθ] .

He	came	from	the	far	north	.
他	来了	从	这	远的	北	.

他来自遥远的北方。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['boʊdoʊ] .

His	name	was	Bodo	.
他的	姓名	曾是	博多	.

他的名字叫博多。

" [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]

"	He	asked	for	the	princess	in	marriage	,	but	her	heart	had	already	been
"	他	问	为了	这	公主	在	婚姻	,	但	她	心	有	已经	到过

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

given	away	.
给定	离开	.

"他向公主求婚，但公主的心早已属于别人。"

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt]

She	did	not	care	for	the	giant	,	even	though	he	gave	her	the	most	elegant
她	做过	不是	关心	为了	这	巨大的	,	甚至	尽管	他	给予	她	这	最多	优雅的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

她并不喜欢那个巨人，即使他送给她最精美的礼物。

— [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [hɔ:rs] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [set] [ɪn] [goʊld] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['æmbər] .

—	a	beautiful	white	horse	,	jewels	set	in	gold	,	and	chains	of	amber	.
—	一个	美丽的	白色的	马	,	珠宝	放	在	金子	,	和	链条	的	琥珀色	.

—一匹美丽的白马，镶嵌在黄金中的珠宝，以及琥珀项链。

" - [aɪ] [der] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , - [sed] - ['fɑ:ðər] .

"	'	I	dare	not	refuse	the	giant	,	'	said	Brunhilda's	father	.
"	-	我	敢	不是	拒绝	这	巨大的	,	-	说	-	父亲	.

"我不敢拒绝巨人，"布伦希尔德的父亲说道。

- [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

'	He	is	very	powerful	,	and	we	must	not	make	him	angry	.
-	他	是	非常	强大的	,	和	我们	必须	不是	制作	他	生气的	.

"他非常有权势，我们千万不能惹他生气。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪn] [θriː] [deɪz] . -

You	must	marry	him	,	my	daughter	,	in	three	days	.	'
你	必须	结婚	他	,	我的	女儿	,	在	三	天	.	-

女儿，你必须在三天之内嫁给他。

" [ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [wept] ['bɪtərli] .

"	The	poor	maiden	wept	bitterly	.
"	这	贫穷的	少女	哭泣	苦涩地	.

可怜的少女痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

It	seemed	as	though	her	heart	would	break	.
它	似乎	作为	尽管	她	心	会	休息	.

她仿佛心都要碎了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][gɜːrl] ,

But	she	was	a	clever	girl	,
但	她	曾是	一个	聪明的	女孩	,

但她是个聪明的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ]

and	she	soon	dried	her	tears	and	began	to	think	of	some	plan	by
和	她	很快	干燥	她	眼泪	和	开始	到	思考	的	一些	计划	经过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [friː] .

which	she	might	yet	be	free	.
哪个	她	可能	然而	是	自由的	.

她很快擦干眼泪，开始思考如何才能获得自由。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

She	began	to	smile	upon	the	giant	and	treat	him	with	great	kindness	.
她	开始	到	微笑	之上	这	巨大的	和	对待	他	和	伟大的	仁慈	.

她开始对巨人微笑，并对他非常友善。

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	'	I	should	like	to	try	the	beautiful	horse	you	brought	me	,	'	she	said	to
"	-	我	应该	喜欢	到	尝试	这	美丽的	马	你	带来	我	,	-	她	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我想试试你给我带来的那匹漂亮的马，”她对他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

He	was	much	pleased	.
他	曾是	很多	高兴	.

他非常高兴。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	horse	was	brought	to	the	door	.
这	马	曾是	带来	到	这	门	.

马被牵到了门口。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

The	princess	mounted	him	and	rode	for	a	time	up	and	down	in	front
这	公主	安装	他	和	骑	为了	一个	时间	向上	和	向下	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

公主骑上马，在宫殿前来回走了一会儿。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	The	very	next	day	was	that	set	apart	for	the	wedding	.
"	这	非常	下一个	天	曾是	那	放	除	为了	这	婚礼	.

“第二天就是婚礼日。”

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] [huː] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

The	**castle**	**was**	**filled**	**with**	**guests**	**who**	**feasted**	**and**	**made**	**merry**	**.**
这	城堡	曾是	已填	和	客人	WHO	盛宴	和	制成	欢乐	.

城堡里挤满了宾客，他们尽情享用美食，开怀畅饮。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entərd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

The	**giant**	**entered**	**into**	**everything**	**with**	**a**	**will**	**.**
这	巨大的	进入	进入	一切	和	一个	将要	.

巨人凭借意志参与一切事物。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʃʊk] .

He	**laughed**	**till**	**the**	**floors**	**and**	**walls**	**shook**	**.**
他	笑了	直到	这	楼层	和	墙壁	摇晃	.

他笑得地板和墙壁都震动了。

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Little	**did**	**he**	**think**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**.**
小的	做过	他	思考	什么	曾是	采取	地方	.

他丝毫没有想到正在发生什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

For	**the**	**princess**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**when**	**no**	**one**	**was**	**watching**	**,**
为了	这	公主	滑倒了	出去	的	这	城堡	什么时候	不	一	曾是	观看	,

公主趁人不注意溜出了城堡。

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪft] [waɪt] [hɔːrs]

hurried	**into**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**leaped**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**her**	**swift**	**white**	**horse**
慌忙	进入	这	稳定的	,	和	跳跃	之上	这	后退	的	她	迅速	白色的	马

.

:

.

她匆匆走进马厩，跳上她那匹矫健的白马背。

" - ['loʊər] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['ɪnstəntli] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	**'**	**Lower**	**the**	**drawbridge**	**instantly**	**,**	**'**	**she**	**called**	**to**	**the**	**guard**	**.**
"	-	降低	这	吊桥	即刻	,	-	她	称为	到	这	警卫	.

“立刻放下吊桥！”她对卫兵喊道。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

She	**passed**	**over**	**it**	**,**	**and**	**away**	**she**	**flew**	**like**	**the**	**wind**	**.**
她	通过了	超过	它	,	和	离开	她	飞翔	喜欢	这	风	.

她飞过它，像风一样飞走了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [oʊ]['dʒaɪənt] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

"	**You**	**were**	**too**	**late**	**,**	**too**	**late**	**,**	**O**	**giant**	**,**	**when**	**you**	**discovered**	**that**
"	你	是	也	晚的	,	也	晚的	,	哦	巨大的	,	什么时候	你	发现	那

“巨人啊，你发现得太晚了，太晚了。”

[bruːn'hiːldə][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Brunhilda	**was**	**missing**	**.**
布伦希尔达	曾是	丢失的	.

布伦希尔德失踪了。

" [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	**He**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**,**
"	他	飞翔	出去	的	这	城堡	,

他飞出了城堡，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪəri] [blæk] [hɔːrs] [hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

and	on	the	back	of	his	own	fiery	black	horse	he	dashed	after	the	runaway
和	在	这	后退	的	他的	自己的	火热	黑色的	马	他	虚线	后	这	逃跑

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

他骑着自己那匹火红色的骏马，追赶逃跑的公主。

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] !

"	On	they	went	!
"	在	他们	去	!

他们继续前进!

[ɑːn] , [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

On	,	on	,	without	stopping	.
在	,	在	,	没有	停止	.

不停地，不停地。

['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [θruː] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .

Over	the	plains	,	up	and	down	the	hillsides	,	through	the	villages	.
超过	这	平原	,	向上	和	向下	这	山坡	,	通过	这	村庄	.

越过平原，翻越山坡，穿过村庄。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	sun	set	and	darkness	fell	upon	the	world	,
这	太阳	放	和	黑暗	跌倒	之上	这	世界	,

太阳落山，黑暗笼罩了大地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənts][rest][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]

but	there	was	never	a	moment's	rest	for	the	maiden	on	the	white	horse
但	那里	曾是	绝不	一个	瞬间	休息	为了	这	少女	在	这	白色的	马

[ɔːr][ðə; ði]['dʒaɪənt]['lʌvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [stiːd] .

or	the	giant	lover	on	his	black	steed	.
或者	这	巨大的	情人	在	他的	黑色的	骏马	.

但骑着白马的少女和骑着黑马的巨人情人却从未有过片刻的休息。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [spɑːrks][wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] [æz; əz]

"	Sometimes	in	the	darkness	sparks	were	struck	off	from	the	horses	'	hoofs	as
"	有时	在	这	黑暗	火花	是	击	离开	从	这	马匹	-	蹄子	作为

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] .

they	passed	over	rough	and	rocky	places	.
他们	通过了	超过	粗糙的	和	岩石	地方	.

"有时在黑暗中，马蹄经过崎岖不平的岩石地时，会迸发出火花。

[ðiːz] [spɑːrks]['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'hed] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

These	sparks	always	showed	the	princess	ahead	and	slowly	increasing	the	distance
这些	火花	总是	显示	这	公主	前方	和	缓慢地	增加	这	距离

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][pər'suːər] .

between	herself	and	her	pursuer	.
之间	她自己	和	她	追击者	.

这些火花总是显示公主走在前面，并逐渐拉开她与追赶者之间的距离。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

"	When	the	morning	light	first	appeared	,
"	什么时候	这	早晨	光	第一的	出现	,

"当晨光初现之时，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['brəukən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	maiden	could	see	the	summit	of	the	Brocken	ahead	of	her	.
这	少女	可以	看	这	首脑	的	这	布罗肯	前方	的	她	.

少女可以看到前方布罗肯山的顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

It	was	the	home	of	her	lover	.
它	曾是	这	家	的	她	情人	.

那是她情人的家。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

Her	heart	leaped	within	her	.
她	心	跳跃	之内	她	.

她心跳加速。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

If	she	could	only	reach	it	she	would	be	safe	.
如果	她	可以	仅有的	抵达	它	她	会	是	安全的	.

如果她能够到它，她就安全了。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

[hɜːr; hər] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] .

her	horse	suddenly	stood	still	.
她	马	突然	站立	仍然	.

她的马突然停了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

He	would	not	move	.
他	会	不是	移动	.

他一动不动。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

He	had	reached	the	edge	of	a	precipice	.
他	有	达到	这	边缘	的	一个	悬崖	.

他已经走到了悬崖边。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

There	it	lay	,	separating	the	princess	from	love	and	safety	.
那里	它	躺	,	分离	这	公主	从	爱	和	安全	.

它就那样静静地躺在那里，将公主与爱和安全隔绝开来。

" [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

"	The	brave	girl	had	not	a	moment	to	lose	.
"	这	勇敢的	女孩	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

这位勇敢的女孩一刻也不能耽搁。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	giant	was	fast	drawing	near	.
这	巨大的	曾是	快速地	绘画	靠近	.

巨人正迅速逼近。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'raʊnd] ; [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]

She	wheeled	her	horse	around	;	then	,	striking	his	sides	a	sharp	blow	with
她	带轮子的	她	马	大约	;	然后	,	引人注目	他的	侧面	一个	锋利的	吹	和

[hɜːr; hər] [wɪp] ,

her	whip	,
她	鞭	,

她调转马头，然后用鞭子狠狠抽打马的肋部。

[ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

she	urged	him	to	leap	across	the	precipice	.
她	敦促	他	到	飞跃	穿过	这	悬崖	.

她催促他跳过悬崖。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

"	The	spring	must	be	strong	and	sure	.
"	这	春天	必须	是	强的	和	当然	.

春天必须强劲有力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It	was	a	matter	of	life	and	death	.
它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

[ðə; ði][ˈkæzəm][wʌz; wəz] [diːp] .

The	chasm	was	deep	.
这	深渊	曾是	深的	.

深渊很深。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [sɪˈkjʊrli] ,

If	the	horse	should	fail	to	strike	the	other	side	securely	,
如果	这	马	应该	失败	到	罢工	这	其他	边	安全地	,

如果马匹未能稳稳地撞击到另一侧，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][end][tuː; tə] [biːst] [ænd; ənd][ˈraɪdər] .

it	meant	a	horrible	end	to	beast	and	rider	.
它	意思是	一个	可怕	结尾	到	兽	和	骑士	.

这意味着野兽和骑手都遭遇了可怕的结局。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl] .

"	But	he	did	not	fail	.
"	但	他	做过	不是	失败	.

但他并没有失败。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [stiːd] [keɪm] [ˈfɜːrmli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈplætfɔːrm] .

The	feet	of	the	brave	steed	came	firmly	down	upon	the	rocky	platform	.
这	脚	的	这	勇敢的	骏马	来了	牢牢	向下	之上	这	岩石	平台	.

那匹勇敢的骏马的蹄子稳稳地落在了岩石平台上。

[soʊ] [ˈhevɪli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [huːf] [wʌz; wəz][left][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

So	heavily	did	they	fall	that	the	imprint	of	a	hoof	was	left	upon	the	rock	.
所以	重度	做过	他们	落下	那	这	印记	的	一个	蹄	曾是	左边	之上	这	岩石	.

他们摔得非常重，以至于在岩石上留下了一个蹄印。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] .

"	The	princess	was	now	safe	.
"	这	公主	曾是	现在	安全的	.

“公主现在安全了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [saɪd] .

It	would	be	an	easy	matter	for	her	to	reach	her	lover's	side	.
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	她	到	抵达	她	恋人的	边	.

对她来说，到达爱人身边是件轻而易举的事。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][bruːnˈhiːldə][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈkæzəm] .

"	As	for	the	giant	,	he	tried	to	follow	Brunhilda	across	the	chasm	.
"	作为	为了	这	巨大的	,	他	尝试	到	跟随	布伦希尔达	穿过	这	深渊	.

至于巨人，他试图跟随布伦希尔德穿过深渊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mɑːrk] .

But	he	was	too	heavy	and	his	horse	failed	to	reach	the	mark	.
但	他	曾是	也	重的	和	他的	马	失败的	到	抵达	这	标记	.

但他体重太重，他的马没能到达终点。

[ðə; ði] [tuː] [sæŋk] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

The	two	sank	together	to	the	bottom	of	the	precipice	.
这	二	沉没	一起	到	这	底部	的	这	悬崖	.

两人一同沉入了悬崖底部。

" ['evri] [wʌn] [θæŋkt] [ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Every one thanked the story - teller , and begged him to tell more of the
" 每一个 一 谢谢 这 故事 - 出纳员 , 和 乞求 他 到 告诉 更多的 的 这
['hɑ:rts] ['maʊntnz] ,
Hartz Mountains ,
哈茨 山脉 ,

"每个人都感谢讲故事的人，并恳求他多讲讲哈茨山脉的故事。"

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .
where he had spent his boyhood days .
在哪里 他 有 花费 他的 童年 天 .

他童年时期居住的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,
The children were delighted when he spoke of the gnomes ,
这 孩子们 是 高兴极了 什么时候 他 辐 的 这 地精 ,

当他谈到小矮人时，孩子们都非常高兴。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
in whom he believed when he was a child .
在 谁 他 相信 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

他小时候信仰的那个人。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Every time I went out in the dark woods , " he said ,
" 每一个 时间 我 去 出去 在 这 黑暗的 树林 , " 他 说 ,

"每次我去黑暗的树林里，"他说，

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜ:rld]
" I was on the lookout for these funny little fairies of the underground world
" 我 曾是 在 这 瞭望台 为了 这些 有趣的 小的 仙女 的 这 地下 世界
.
:
.

"我一直在寻找这些生活在地下世界的滑稽小仙子。"

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I wanted to see them , but at the same time I was afraid I should
我 通缉 到 看 他们 , 但 在 这 相同的 时间 我 曾是 害怕的 我 应该
[mi:t] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

我想见他们，但同时我又害怕见到他们。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'i:][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]
" I remember one time that my mother sent me on an errand through the woods
" 我 记住 一 时间 那 我的 母亲 发送 我 在 一个 差事 通过 这 树林
[æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
at twilight .
在 暮 .

"我记得有一次，黄昏时分，母亲派我去树林里跑腿。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
I was in the thickest part of the woods ,
我 曾是 在 这 最厚 部分 的 这 树林 ,

我当时身处茂密的树林深处，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
when I heard a sound that sent a shiver down my back .
什么时候 我 听到 一个 声音 那 发送 一个 颤抖 向下 我的 后退 .

当我听到一个声音时，我感到一阵寒意袭遍全身。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

" ' It is a witch , or some other dreadful being , ' I said to myself .

" - 它 是 一个 巫婆 , 或者 一些 其他 可怕 存在 , - 我 说 到 我 .

"那一定是女巫，或者其他什么可怕的生物，"我对自己说。

- ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] . -

' Nothing else could make a sound like that . '

- 没有什么 别的 可以 制作 一个 声音 喜欢 那 . -

"没有任何其他声音能发出那样的声音。"

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] .

My teeth chattered .

我的 牙齿 喋喋不休 .

我牙齿打颤。

[maɪ][legz] [ʃʊk] [soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] .

My legs shook so , I could hardly move .

我的 腿 摇晃 所以 , 我 可以 几乎 移动 .

我的双腿颤抖得厉害，几乎动弹不得。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

Somehow or other , I managed to keep on .

不知何故 或者 其他 , 我 管理 到 保持 在 .

不知怎么的，我还是坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] .

It seemed as though hours passed before I saw the lights of the village .

它 似乎 作为 尽管 小时 通过了 前 我 锯 这 灯 的 这 村庄 .

仿佛过了几个小时，我才看到村庄的灯光。

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Yet I suppose it was not more than fifteen minutes .

然而 我 认为 它 曾是 不是 更多的 比 十五 分钟 .

但我估计时间不超过十五分钟。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,

" When I was once more safe inside my own home ,

" 什么时候 我 曾是 一次 更多的 安全的 里面 我的 自己的 家 ,

"当我再次安全地待在自己家中时，

[aɪ][toʊld][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt][maɪ] [fraɪt] .

I told my father and mother about my fright .

我 讲述 我的 父亲 和 母亲 关于 我的 惊吓 .

我把我的惊吓经历告诉了爸爸妈妈。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɪtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

" ' It was no witch , my child , ' said my father .

" - 它 曾是 不 巫婆 , 我的 孩子 , - 说 我的 父亲 .

"孩子，那不是女巫，"我父亲说。

- [ðə; ði] [saʊnd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] .

' The sound you describe was probably the cry of a wildcat .

- 这 声音 你 描述 曾是 大概 这 哭 的 一个 野猫 .

你描述的声音很可能是野猫的叫声。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

I thank Heaven that you are safe .

我 感谢 天堂 那 你 是 安全的 .

感谢上苍，你平安无事。

[ə; eɪ]['waɪldkæt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] . -

A wildcat is not a very pleasant creature to meet in a lonely place . '

一个 野猫 是 不是 一个 非常 令人愉快的 生物 到 见面 在 一个 孤独 地方 . -

在荒郊野外遇到野猫可不是什么令人愉快的事。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][dɑ:rk] .

"	After	that	,	I	was	never	sent	away	from	the	village	after	dark	.
"	后	那	,	我	曾是	绝不	发送	离开	从	这	村庄	后	黑暗的	.

"从那以后，天黑以后我再也没有被赶出过村子。"

" [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['bædʒərz][ænd; ənd] [dɪr] ,

"	My	boy	friends	and	I	often	came	across	badgers	and	deer	,
"	我的	男生	朋友们	和	我	经常	来了	穿过	獾	和	鹿	,

"我和我的男朋友们经常会遇到獾和鹿，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔksiz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['poʊltri] ,

and	sometimes	foxes	made	their	way	into	the	village	in	search	of	poultry	,
和	有时	狐狸	制成	他们的	方式	进入	这	村庄	在	搜索	的	家禽	,

有时狐狸会闯入村庄寻找家禽。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

but	I	never	came	nearer	to	meeting	a	wildcat	than	the	time	of	which	I
但	我	绝不	来了	更近	到	会议	一个	野猫	比	这	时间	的	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] . "

have	just	told	you	.	"
有	只是	讲述	你	.	"

但我从未像刚才我跟你说的那样，离野猫如此之近过。

" [wʌt] [wɜ:rk][dɪd][ju:; jʊ][du:][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] ? " [æskt] [hæns] .

"	What	work	did	you	do	out	of	school	hours	?	"	asked	Hans	.
"	什么	工作	做过	你	做	出去	的	学校	小时	?	"	问	汉斯	.

"你课余时间都做了些什么？"汉斯问道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kɑ:rv] .

The	boy	was	thinking	of	the	toys	he	had	to	carve	.
这	男生	曾是	思维	的	这	玩具	他	有	到	雕刻	.

男孩在想着他要雕刻的玩具。

" [maɪ] ['mʌðər] [reɪzd] [kə'neri] - [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

"	My	mother	raised	canary	-	birds	,	and	I	used	to	help	her	a	great	deal	.
"	我的	母亲	提高	金丝雀	-	鸟类	,	和	我	用过的	到	帮助	她	一个	伟大的	交易	.

"我母亲养金丝雀，我以前经常帮她做这方面的事。"

['nɪrli] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:rk] .

Nearly	every	woman	in	the	village	was	busy	at	the	same	work	.
几乎	每一个	女士	在	这	村庄	曾是	忙碌的	在	这	相同的	工作	.

村里几乎所有妇女都在忙着做同样的工作。

[wʌt] ['kɑ:nsərts][wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

What	concerts	we	did	have	in	those	days	!
什么	音乐会	我们	做过	有	在	那些	天	!

那时候我们举办的演唱会真是精彩纷呈！

['mʌðər] [tendid] ['evri] [jʌŋ] [bɜ:rd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] .

Mother	tended	every	young	bird	she	raised	with	the	greatest	care	.
母亲	倾向于	每一个	年轻的	鸟	她	提高	和	这	最	关心	.

母亲对她养大的每一只幼鸟都倾注了最大的心血。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] ?

Would	it	become	a	good	singer	and	bring	a	fair	price	?
会	它	变得	一个	好的	歌手	和	带来	一个	公平的	价格	?

它会成为一位优秀的歌手，并卖个好价钱吗?

[wi:; wi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][noʊts] ,

We	waited	anxiously	for	the	first	notes	,
我们	等待	焦虑地	为了	这	第一的	笔记	,

我们焦急地等待着第一个音符的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

and	then	watched	to	see	how	the	voices	gained	in	strength	and	sweetness	.
和	然后	观看	到	看	如何	这	声音	获得	在	力量	和	甜味	.

然后观察声音是如何变得越来越响亮、越来越甜美的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

"	It	was	a	pleasant	life	,	and	I	was	very	happy	among	the	birds	in	our	little	village	.
"	它	曾是	一个	令人愉快的	生活	,	和	我	曾是	非常	快乐的	之中	这	鸟类	在	我们的	小的	村庄	.

“那是一种愉快的生活，在我们的小村庄里，和鸟儿们在一起，我感到非常幸福。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

Would	you	like	to	hear	a	song	I	used	to	sing	at	that	time	?
会	你	喜欢	到	听到	一个	歌曲	我	用过的	到	唱歌	在	那	时间	?

你想听听我当时常唱的一首歌吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . "

It	is	all	about	the	birds	and	bees	and	flowers	.	"
它	是	全部	关于	这	鸟类	和	蜜蜂	和	花朵	.	"

一切都与鸟儿、蜜蜂和鲜花有关。

" [duː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] , " [kraɪd] ['evri] [wʌn] .

"	Do	sing	it	for	us	,	"	cried	every	one	.
"	做	唱歌	它	为了	我们	,	"	哭	每一个	一	.

“请唱给我们听！”众人齐声喊道。

[hɛə]['eɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Herr	Abel	had	a	good	voice	and	they	listened	with	pleasure	to	his	song	.
先生	亚伯	有	一个	好的	嗓音	和	他们	听着	和	乐趣	到	他的	歌曲	.

阿贝尔先生嗓音很好听，他们很高兴地听他唱歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] :

This	is	the	first	stanza	:
这	是	这	第一的	诗节	:

这是第一节:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

"	I	have	been	on	the	mountain
"	我	有	到过	在	这	山

我曾上过山

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [lʌv] [best] .

That	the	song	-	birds	love	best	.
那	这	歌曲	-	鸟类	爱	最好的	.

那是鸣禽最爱的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ,

They	were	sitting	,	were	flitting	,
他们	是	坐着	,	是	飞掠	,

他们时而坐着，时而走动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][nest] .

They	were	building	their	nest	.
他们	是	建筑	他们的	巢	.

它们正在筑巢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ,

They	were	sitting	,	were	flitting	,
他们	是	坐着	,	是	飞掠	,

他们时而坐着，时而走动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nest] .

They	**were**	**building**	**their**	**nest**	**.**
他们	是	建筑	他们的	巢	.

它们正在筑巢。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**After**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**told**	**about**	**the**	**mines**	**in**	**which**	**some**	**of**	**his**
"	后	他	有	完成的	,	他	讲述	关于	这	矿井	在	哪个	一些	的	他的

[frendz] [wɜːrkt] .

friends	**worked**	**.**
朋友们	工作	.

"讲完之后，他讲述了他的一些朋友工作的矿井的情况。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðoʊz]

It	**was**	**a**	**hard**	**life**	**,**	**with**	**no**	**bright**	**sunlight**	**to**	**cheer**	**the**	**men**	**in**	**those**
它	曾是	一个	难的	生活	,	和	不	明亮的	阳光	到	欢呼	这	男人	在	那些

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

那是艰苦的生活，深海中没有明媚的阳光来慰藉那些身处险境的人们。

[dɑːrk] ['kævərnz] [ˌʌndər'graʊnd] .

dark	**caverns**	**underground**	**.**
黑暗的	洞穴	地下	.

地下黑暗洞穴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːpəst] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

"	**Of**	**course**	**you**	**all**	**know**	**that**	**the**	**deepest**	**mine**	**in**	**the**	**world**	**is**	**in**	**the**
"	的	课程	你	全部	知道	那	这	最深处	矿	在	这	世界	是	在	这

"当然，你们都知道世界上最深的矿井位于....."

['hɑːrts] ['maʊntnz] .

Hartz	**Mountains**	**.**
哈茨	山脉	.

哈茨山脉。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [waɪl] [hæns] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɜːrθə] ,

"	**His**	**friends**	**nodded**	**their**	**heads**	**,**	**while**	**Hans**	**whispered**	**to**	**Bertha**	**,**
"	他的	朋友们	点头	他们的	头部	,	尽管	汉斯	低声说道	到	伯莎	,

他的朋友们点了点头，而汉斯则低声对贝莎说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [maɪn] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ] [hæv; həv]

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**down**	**in**	**that**	**mine**	**just**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**saying**	**I**	**have**
"	我	应该	喜欢	到	去	向下	在	那	矿	只是	为了	这	清酒	的	说	我	有

[bɪn] [æz; əz] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] . "

been	**as**	**far**	**into**	**the**	**earth**	**as**	**any**	**living**	**person**	**.**	**"**
到过	作为	远的	进入	这	地球	作为	任何	活的	人	.	"

"我真想下到那个矿井里去一趟，就为了能说我曾像任何一个活着的人一样深入过地球最深处。"

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [sed] ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] .

"	**The**	**sun**	**is**	**setting**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**chill**	**in**	**the**	**air**	**,**	**"**	**said**	**Bertha's**	**father**	**.**
"	这	太阳	是	环境	,	和	那里	是	一个	寒意	在	这	空气	,	"	说	伯莎的	父亲	.

"太阳正在落山，空气中带着一丝凉意，"伯莎的父亲说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] .

"	**Let**	**us**	**go**	**home**	**.**
"	让	我们	去	家	.

我们回家吧。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**VIII**	**.**
"	章	八	.

第八章

[wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ]
WHAT **THE** **WAVES** **BRING**
什么 这 波浪 带来

海浪带来了什么

['bɜːrθəz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
Bertha's **mother** **had** **just** **come** **in** **from** **a** **hard** **morning's** **work** **in** **the** **fields** **.**
伯莎的 母亲 有 只是 来 在 从 一个 难的 早晨 工作 在 这 字段 .

伯莎的母亲刚刚结束了一上午在田里的辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
She **had** **been** **helping** **her** **husband** **weed** **the** **garden** **.**
她 有 到过 帮助 她 丈夫 杂草 这 花园 .

她一直在帮丈夫除花园里的杂草。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , [æz; əz] ['meni] ['dʒɜːrmən]
She **spent** **a** **great** **deal** **of** **time** **outdoors** **in** **the** **summer** **-** **time** **,** **as** **many** **German**
她 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 户外 在 这 夏天 - 时间 , 作为 许多 德语
['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [duː] .
peasant **women** **do** **.**
农民 女性 做 .

像许多德国农妇一样，她夏天的大部分时间都在户外活动。

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][greɪn] - [fiːldz] [ænd; ənd]
They **do** **a** **large** **share** **of** **the** **work** **in** **ploughing** **the** **grain** **-** **fields** **and**
他们 做 一个 大的 分享 的 这 工作 在 耕作 这 粮食 - 字段 和
['hɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði][krɑːps] .
harvesting **the** **crops** **.**
收割 这 农作物 .

他们承担了耕种谷物田和收割庄稼的大部分工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['kʌznz] .
They **are** **much** **stronger** **than** **their** **American** **cousins** **.**
他们 是 很多 更强 比 他们的 美国人 表兄弟姐妹 .

它们比它们的美国同类要强壮得多。

" ['sʌpər] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" **Supper** **is** **all** **ready** **and** **waiting** **for** **you** **,** **"** **said** **Bertha** **.**
" 晚餐 是 全部 准备好 和 等待 为了 你 , " 说 伯莎 .

“晚餐已经准备好了，等着你们来吃。”伯莎说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [fruːt] [suːp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
The **little** **girl** **had** **prepared** **a** **dish** **of** **sweet** **fruit** **soup** **which** **her** **mother**
这 小的 女孩 有 准备 一个 盘子 的 甜的 水果 汤 哪个 她 母亲
[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] .
had **taught** **her** **to** **make** **.**
有 教授 她 到 制作 .

小女孩做了一道甜水果汤，这是她妈妈教她做的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bɜːrθəz] [hoʊm] .]
[**Illustration** **:** **Bertha's** **Home** **.** **]**
[插图 : 伯莎的 家 .]

[插图：伯莎的家。]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **is** **very** **good** **,** **"** **said** **her** **father** **when** **he** **had** **tasted** **it** **.**
" 它 是 非常 好的 , " 说 她 父亲 什么时候 他 有 尝过 它 .

“非常好吃，”她父亲尝过后说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]
" **My** **little**
" 我的 小的

“我的小

['bɜːrθə] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] . "

Bertha	**is**	**getting**	**to**	**be**	**quite**	**a**	**housekeeper**	**.**	**"**
伯莎	是	获得	到	是	相当	一个	管家	.	"

伯莎越来越像个能干的家庭主妇了。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Indeed**	**,**	**it**	**is**	**very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	的确	,	它	是	非常	好的	,	"	说	她	母亲	.

"确实很好，"她母亲说。

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['les(ə)n] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	**You**	**learned**	**your**	**lesson**	**well**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	你	学习	你的	课	出色地	,	我的	孩子	.

孩子，你已经吸取教训了。

" ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] .

"	**Bertha**	**was**	**quite**	**abashed**	**by**	**so**	**much**	**praise**	**.**
"	伯莎	曾是	相当	羞愧	经过	所以	很多	称赞	.

伯莎对如此多的赞扬感到非常不好意思。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [tɪl] ['gretʃən]

She	**looked**	**down**	**upon**	**her**	**plate**	**and**	**did**	**not**	**lift**	**her**	**eyes**	**again**	**till**	**Gretchen**
她	看起来	向下	之上	她	盘子	和	做过	不是	举起	她	眼睛	再次	直到	格雷琴

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['æmbər] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn]

began	**to**	**tell**	**of**	**a**	**new**	**amber**	**bracelet**	**which**	**had**	**just**	**been**	**given**	**to**	**one**
开始	到	告诉	的	一个	新的	琥珀色	手镯	哪个	有	只是	到过	给定	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .

of	**the**	**neighbours**	**.**
的	这	邻居	.

她低头看着自己的盘子，直到格雷琴开始讲述刚刚送给一位邻居的一条新的琥珀手链时，她才再次抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['gretʃən] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**It**	**is**	**beautiful**	**,**	**"**	**said**	**Gretchen**	**,**	**quite**	**excitedly**	**.**
"	它	是	美丽的	,	"	说	格雷琴	,	相当	兴奋地	.

"真漂亮！"格雷琴兴奋地说。

" [ðə; ði] [biːdz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] , ['lʌvli] ['jeloʊ] .

"	**The**	**beads**	**are**	**such**	**a**	**clear**	**,**	**lovely**	**yellow**	**.**
"	这	珠子	是	这样的	一个	清除	,	迷人的	黄色的	.

"这些珠子是清澈、漂亮的黄色。"

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ɑːn] [fraʊ] ['brɔnz] [nek] ,

They	**look**	**so**	**pretty**	**on**	**Frau**	**Braun's**	**neck**	**,**
他们	看	所以	漂亮的	在	弗劳	博朗	脖子	,

它们戴在布劳恩夫人的脖子上真好看。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] . "

I	**don't**	**wonder**	**she**	**is**	**greatly**	**pleased**	**with**	**her**	**present**	**.**	**"**
我	不	想知道	她	是	非常	高兴	和	她	展示	.	"

难怪她对这份礼物非常满意。

" [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Who**	**sent**	**it**	**to**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**mother**	**.**
"	WHO	发送	它	到	她	?	"	问	她	母亲	.

她母亲问："是谁寄给她的？"

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [kə'loʊn] .

"	**Her**	**brother**	**in**	**Cologne**	**.**
"	她	兄弟	在	科隆	.

"她的哥哥在科隆。"

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
He **is** **doing** **well** **at** **his** **trade** **,**
他 是 正在做 出色地 在 他的 贸易 ,

他这行做得很好。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] ['nekləs] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]
and **so** **he** **bought** **this** **necklace** **at** **a** **fair** **and** **sent** **it** **to** **his** **sister**
和 所以 他 买 这 项链 在 一个 公平的 和 发送 它 到 他的 姐姐
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .
as **a** **remembrance** **.**
作为 一个 纪念 .

于是，他在集市上买了这条项链，寄给妹妹作为纪念品。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [kə'loʊn] ,
He **wrote** **her** **a** **letter** **all** **about** **the** **sights** **in** **Cologne** **,**
他 写道 她 一个 信 全部 关于 这 景点 在 科隆 ,

他给她写了一封信，详细描述了科隆的景点。

[ænd; ənd] [æskt] [fraʊ] [braʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and **asked** **Frau** **Braun** **to** **come** **and** **visit** **him** **and** **his** **wife** **.**
和 问 弗劳 布劳恩 到 来 和 访问 他 和 他的 妻子 .

并邀请布劳恩夫人来拜访他和他的妻子。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
" **He** **promised** **her** **in** **the** **letter** **that** **if** **she** **would** **come** **,**
" 他 承诺 她 在 这 信 那 如果 她 会 来 ,

“他在信中向她承诺，如果她愿意来，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [kə'loʊn] [kə'θiːdrəl] .
he **would** **take** **her** **to** **see** **the** **grand** **Cologne** **cathedral** **.**
他 会 拿 她 到 看 这 盛大 科隆 大教堂 .

他会带她去参观宏伟的科隆大教堂。

[hiː; hi] [sed] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] ,
He **said** **thousands** **of** **strangers** **visit** **it** **every** **year** **,**
他 说 数千 的 陌生人 访问 它 每一个 年 ,

他说，每年都有成千上万的陌生人来参观这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .
because **every** **one** **knows** **it** **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **buildings** **in** **all** **Europe** **.**
因为 每一个 一 知道 它 是 一 的 这 最多 美丽的 建筑物 在 全部 欧洲 .

因为人人都知道它是全欧洲最美丽的建筑之一。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['əːsjulə] ,
" **Then** **he** **said** **she** **should** **also** **see** **the** **Church** **of** **Saint** **Ursula** **,**
" 然后 他 说 她 应该 还 看 这 教会 的 圣 乌苏拉 ,

然后他说她也应该去看看圣乌尔苏拉教堂，

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]
where **the** **bones** **of** **the** **eleven** **thousand** **maidens** **can** **still** **be** **seen** **in** **their**
在哪里 这 骨头 的 这 十一 千 少女们 能 仍然 是 已见 在 他们的
[glæs] ['keɪsɪz] . "
glass **cases** **.** **"**
玻璃 案例 . "

那里至今仍能看到一万一千名少女的骸骨被保存在玻璃柜中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] , ['gretʃən] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" **Do** **you** **know** **the** **story** **of** **St** **.** **Ursula** **,** **Gretchen** **?** **"** **asked** **her** **father** **.**
" 做 你 知道 这 故事 的 英石 . 乌苏拉 , 格雷琴 ? " 问 她 父亲 .

“格雷琴，你知道圣厄休拉的故事吗？”她父亲问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .
" **Yes , indeed , sir .**
" 是的 , 的确 , 先生 .

“是的，先生。”

['əːsjulə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
Ursula was the daughter of an English king .
乌苏拉 曾是 这 女儿 的 一个 英语 国王 .

乌苏拉是英国国王的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
She was about to be married ,
她 曾是 关于 到 是 已婚 ,

她即将结婚，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
but she said that before the wedding she would go to Rome on a pilgrimage .
但 她 说 那 前 这 婚礼 她 会 去 到 罗马 在 一个 朝圣 .

但她说，婚礼前她会去罗马朝圣。

" [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['gɜːlz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Eleven thousand young girls went with the princess .
" 十一 千 年轻的 女孩们 去 和 这 公主 .

“一万一千名年轻女孩跟随公主去了。”

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] ,
On her way home she was married ,
在 她 方式 家 她 曾是 已婚 ,

她回家途中结婚了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kə'loʊn] ,
but when the wedding party had got as far as Cologne ,
但 什么时候 这 婚礼 派对 有 得到 作为 远的 作为 科隆 ,

但当婚礼队伍到达科隆时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hʌnz] .
they were attacked by the savage Huns .
他们 是 遭到攻击 经过 这 野蛮的 匈奴人 .

他们遭到了残暴的匈奴人的袭击。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] , — ['əːsjulə] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]
Every one was killed , — Ursula , her husband , and the eleven thousand
每一个 一 曾是 被杀 , — 乌苏拉 , 她 丈夫 , 和 这 十一 千
['meidnz] .
maidens .
少女们 .

所有人都被杀了——乌苏拉、她的丈夫和一万一千名少女。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [bɪlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] .
The church was afterward built in her memory .
这 教会 曾是 之后 建造 在 她 记忆 .

后来为了纪念她，人们修建了这座教堂。

['əːsjulə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [poʊp] ,
Ursula was made a saint by the Pope ,
乌苏拉 曾是 制成 一个 圣 经过 这 教皇 ,

乌尔苏拉被教皇封为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][glæs]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

and	the	bones	of	the	young	girls	were	preserved	in	glass	cases	in	the	church
和	这	骨头	的	这	年轻的	女孩们	是	保存完好	在	玻璃	案例	在	这	教会

. "
: "
. "

这些年轻女孩的遗骸被保存在教堂的玻璃柜里。

" [dɪd] [fraʊ] [braʊn] [tel] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [roʊt] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	Did	Frau	Braun	tell	of	anything	else	her	brother	wrote	?	"	asked	her	mother	.
"	做过	弗劳	布劳恩	告诉	的	任何事物	别的	她	兄弟	写道	?	"	问	她	母亲	.

“布劳恩夫人有没有提到她哥哥写的其他东西？”她母亲问道。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	He	spoke	of	the	bridge	of	boats	across	the	river	,
"	他	辐	的	这	桥	的	船	穿过	这	河	,

他谈到了横跨河流的船桥，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [tu:; tə][let][ðə; ði] [s'ti:məz]

and	said	she	would	enjoy	watching	it	open	and	shut	to	let	the	steamers
和	说	她	会	享受	观看	它	打开	和	关闭	到	让	这	蒸汽船

[ænd; ənd][bɪg][rɑ:fts] [pæs] [θru:] .

and	big	rafts	pass	through	.
和	大的	木筏	经过	通过	.

她说她会很喜欢看它开合，让轮船和大木筏通过。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'loʊn] ['wɔ:tər] [ðæt] [ɪz][soʊld][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

And	he	told	of	the	Cologne	water	that	is	sold	in	so	many	of	the	shops	.
和	他	讲述	的	这	科隆	水	那	是	卖	在	所以	许多	的	这	商店	.

他还提到了许多商店里都在出售的科隆矿泉水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [taʊn] [moʊst] ['feɪməs] ,

It	is	hard	to	tell	which	makes	the	town	most	famous	,
它	是	难的	到	告诉	哪个	制作	这	镇	最多	著名的	,

很难说是什么让这座小镇如此出名。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] [ɔ:r][ðə; ði] [kə'loʊn] ['wɔ:tər] . "

the	great	cathedral	or	the	Cologne	water	.	"
这	伟大的	大教堂	或者	这	科隆	水	.	"

宏伟的大教堂或科隆湖。

" ['fɑ:ðər] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [meɪd] ? " [æskt] ['bɜ:rθə] .

"	Father	,	how	was	the	bridge	of	boats	made	?	"	asked	Bertha	.
"	父亲	,	如何	曾是	这	桥	的	船	制成	?	"	问	伯莎	.

“父亲，那座船桥是怎么造出来的？”贝尔塔问道。

" [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [muəd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	The	boats	were	moored	in	a	line	across	the	river	.
"	这	船	是	系泊	在	一个	线	穿过	这	河	.

“这些船只一字排开地停泊在河面上。”

[plæŋks][wɜ:r; wər] [ðen] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

Planks	were	then	laid	across	the	tops	and	fastened	upon	them	.
木板	是	然后	铺设	穿过	这	最高额	和	系紧	之上	他们	.

然后将木板铺在顶部并固定好。

['ves(ə)lz] ['kænɑ:t] [pæs] ['ʌndər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Vessels	cannot	pass	under	a	bridge	of	this	kind	,
船只	不能	经过	在下面	一个	桥	的	这	种类	,

船只无法从这种桥梁下通过。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

so	it	has	to	be	opened	from	time	to	time	.
所以	它	有	到	是	打开	从	时间	到	时间	.

所以它需要时不时地打开。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dʌn] . "

They	say	it	is	always	interesting	to	see	this	done	.	"
他们	说	它	是	总是	有趣的	到	看	这	完毕	.	"

他们说看到这种做法总是很有意思。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[fraʊ] [braʊn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Frau	Braun	said	she	would	rather	see	the	bridge	of	boats	than	anything	else	in	the	city	.
弗劳	布劳恩	说	她	会	相当	看	这	桥	的	船	比	任何事物	别的	在	这	城市	.

布劳恩夫人说，她宁愿去看那座船桥，也不愿去看城里的其他任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] . "

She	has	already	begun	to	plan	how	she	can	save	up	enough	money	to	make	the	trip	.	"
她	有	已经	开始	到	计划	如何	她	能	节省	向上	足够的	钱	到	制作	这	旅行	.	"

她已经开始计划如何攒够钱去旅行了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] ['nekləs] , " [sed]

"	I	will	go	over	there	to	-	morrow	to	see	her	new	necklace	,	"	said
"	我	将要	去	超过	那里	到	-	明天	到	看	她	新的	项链	,	"	说

“我明天会去看看她的新项链，”他说。

['bɜːrθə] .

Bertha	.
伯莎	.

伯莎。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['æmbər] , ['fɑːðər] ? "

"	But	what	is	amber	,	father	?	"
"	但	什么	是	琥珀色	,	父亲	?	"

“可是，父亲，琥珀是什么呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['bɜːrθə] ,

"	If	you	should	go	to	the	northern	part	of	Germany	,	Bertha	,
"	如果	你	应该	去	到	这	北方	部分	的	德国	,	伯莎	,

“如果你要去德国北部，贝莎，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

you	would	see	great	numbers	of	men	,	women	,	and	children	,	busy	on	the	shores	of	the	ocean	.
你	会	看	伟大的	数字	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	忙碌的	在	这	海岸	的	这	海洋	.

你会看到大量的男人、女人和孩子在海边忙碌着。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

The	work	is	greatest	in	the	rough	days	of	autumn	,
这	工作	是	最	在	这	粗糙的	天	的	秋天	,

这项工作在秋季恶劣的日子里最为出色。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

when	a	strong	wind	is	blowing	from	the	northeast	.
什么时候	一个	强的	风	是	吹	从	这	东北	.

当东北风强劲时。

" [ðen] [ðə; ði] [men] [dres] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

"	Then	the	men	dress	themselves	as	though	they	were	going	out	into	a	storm	.
"	然后	这	男人	裙子	他们自己	作为	尽管	他们	是	去	出去	进入	一个	风暴	.

“然后男人们穿上衣服，就好像要去参加暴风雨一样。”

[ðeɪ] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [nets] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ]

They	arm	themselves	with	nets	and	plunge	into	the	waves	,	which	are	bringing
他们	手臂	他们自己	和	网	和	暴跌	进入	这	波浪	,	哪个	是	带来

['treʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

treasure	to	the	shore	.
宝藏	到	这	支撑	.

他们带着渔网，纵身跃入波涛汹涌的海浪中，海浪正将宝藏带到岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbər] [wiː; wi] [əd'maɪər] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	is	the	beautiful	amber	we	admire	so	much	.
它	是	这	美丽的	琥珀色	我们	钦佩	所以	很多	.

这就是我们如此欣赏的美丽琥珀。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [men]

"	The	women	and	children	are	waiting	on	the	sands	,	and	as	the	men
"	这	女性	和	孩子们	是	等待	在	这	沙子	,	和	作为	这	男人

[brɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [nets] ,

bring	in	their	nets	,
带来	在	他们的	网	,

“妇女和儿童在沙滩上等候，男人们收网的时候，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] .

the	contents	are	given	into	their	hands	.
这	内容	是	给定	进入	他们的	双手	.

物品被交到他们手中。

[ðeɪ] ['seprət] [ðə; ði] ['preʃəs] [lʌmps] [ʌv; əv] ['æmbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	separate	the	precious	lumps	of	amber	from	the	weeds	to	which	they
他们	分离	这	宝贵的	肿块	的	琥珀色	从	这	杂草	到	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] .

are	clinging	.
是	依恋	.

他们将珍贵的琥珀块从附着它们的杂草中分离出来。

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	Their	father	stopped	to	fill	his	pipe	,
"	他们的	父亲	停止	到	充满	他的	管道	,

他们的父亲停下来装烟斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	the	children	thought	he	had	come	to	the	end	of	the	story	.
和	这	孩子们	想法	他	有	来	到	这	结尾	的	这	故事	.

孩子们以为他的故事讲完了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌjuː 'es] [jet] [wʌt] ['æmbər] [ɪz] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	But	you	haven't	told	us	yet	what	amber	is	,	"	said	Bertha	.
"	但	你	还没有	讲述	我们	然而	什么	琥珀色	是	,	"	说	伯莎	.

“但是你还没有告诉我们琥珀是什么呢，”伯莎说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['pætɪŋ]
" **Be** **patient** , **my** **little** **one** , **and** **you** **shall** **hear** , " **replied** **her** **father** , **patting**
" 是 病人 , 我的 小的 一 , 和 你 将 听到 , " 回复 她 父亲 , 轻拍
[hɜːr; hər] [hed] .
her **head** .
她 头 .

"耐心点，我的孩子，你就会听到的，"她父亲一边说着，一边拍了拍她的头。

" [æz; əz] [jet] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæf][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
" **As** **yet** , **I** **have** **not** **half** **told** **the** **story** .
" 作为 然而 , 我 有 不是 一半 讲述 这 故事 .

"到目前为止，我还没有讲完这个故事的一半。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
But **I** **will** **answer** **your** **question** **at** **once** .
但 我 将要 回答 你的 问题 在 一次 .

但我会立即回答你的问题。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['bɜːrθə] ,
" **A** **long** **time** **ago** , **longer** **than** **you** **can** **imagine** , **Bertha** ,
" 一个 长的 时间 前 , 更长 比 你 能 想象 , 伯莎 ,

很久很久以前，比你想象的还要久远，伯莎，

['fɔrists] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .
forests **were** **growing** **along** **the** **shores** **of** **the** **Baltic** **Sea** .
森林 是 生长 沿着 这 海岸 的 这 波罗的海 海 .

波罗的海沿岸生长着森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][gʌm][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrists] .
There **was** **a** **great** **deal** **of** **gum** **in** **the** **trees** **of** **these** **forests** .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 胶 在 这 树木 的 这些 森林 .

这些森林里的树上有很多树胶。

[ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spruːs] -
It **oozed** **out** **of** **the** **trees** **in** **the** **same** **manner** **as** **gum** **from** **the** **spruce** **-**
它 渗出 出去 的 这 树木 在 这 相同的 方式 作为 胶 从 这 云杉 -
[triː] [ænd; ənd]['rez(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] .
tree **and** **resin** **from** **the** **pine** .
树 和 树脂 从 这 松树 .

它像云杉树渗出的树胶和松树渗出的树脂一样，从树上渗出来。

" ['stɔrmz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [bedz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] .
" **Storms** **arose** , **and** **beds** **of** **sand** **and** **clay** **drifted** **over** **the** **forests** .
" 暴风雨 出现 , 和 床 的 沙 和 黏土 漂移 超过 这 森林 .

暴风雨来临，沙土和黏土堆积在森林上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
They **were** **buried** **away** **for** **thousands** **of** **years** , **it** **may** **be** .
他们 是 埋葬 离开 为了 数千 的 年 , 它 可能 是 .

它们可能被埋葬了数千年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɑːʃiz] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌm] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [laɪt]
But **the** **motion** **of** **the** **sea** **washes** **up** **pieces** **of** **the** **gum** , **which** **is** **of** **light**
但 这 运动 的 这 海 洗涤 向上 件 的 这 胶 , 哪个 是 的 光
[weɪt] .
weight .
重量 .

但是，海浪的涌动会将一些轻质树胶碎片冲上岸。

" [ðə; ði][gʌm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [waɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
" **The** **gum** **has** **become** **changed** **while** **buried** **in** **the** **earth** **such** **a** **long** , **long** **time** .
" 这 胶 有 变得 已更改 尽管 埋葬 在 这 地球 这样的 一个 长的 , 长的 时间 .

"树胶在地下埋藏了这么长时间，已经发生了变化。"

[waɪz] [men] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['fɑːsəlaɪzd] - [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]

Wise	men	use	the	word	'	fossilized	'	when	they	speak	of	what	has	happened	to
明智的	男人	使用	这	单词	-	化石	-	什么时候	他们	说话	的	什么	有	发生	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

智者在谈论事物所发生的变化时，会使用"化石化"这个词。

[ðə; ði] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tʃeɪndʒd] [gʌm] [ɪz] [kɔːld] ['æmbər] .

The	now	beautiful	,	changed	gum	is	called	amber	.
这	现在	美丽的	,	已更改	胶	是	称为	琥珀色	.

这种如今美丽而又发生变化的树胶被称为琥珀。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	different	ways	of	getting	it	.
"	那里	是	不同的	方式	的	获得	它	.

"获得它的方法有很多种。"

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [haɪ]

I	told	you	how	it	comes	drifting	in	on	the	waves	when	the	winds	are	high
我	讲述	你	如何	它	来	漂流	在	在	这	波浪	什么时候	这	风	是	高的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [rʌf] .

and	the	water	is	rough	.
和	这	水	是	粗糙的	.

我告诉过你，当风大浪急的时候，它会随着波浪漂过来。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

But	on	the	pleasant	summer	days	,	when	the	sea	is	smooth	and	calm	,
但	在	这	令人愉快的	夏天	天	,	什么时候	这	海	是	光滑的	和	冷静的	,

但在宜人的夏日，当海面平静如镜时，

[ðə; ði] [men] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['boʊts] .

the	men	go	out	a	little	way	from	the	shore	in	boats	.
这	男人	去	出去	一个	小的	方式	从	这	支撑	在	船	.

男人们乘船离岸边走了一小段距离。

[ðeɪ] [floʊt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

They	float	about	,	looking	earnestly	over	the	sides	of	the	boats	to	the	bottom
他们	漂浮	关于	,	寻找	切实	超过	这	侧面	的	这	船	到	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

它们漂浮在水面上，认真地从船舷边望向海底。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	All	at	once	,	they	see	something	.
"	全部	在	一次	,	他们	看	某物	.

"突然，他们看到了什么。"

[daʊn] [goʊ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hʊks] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Down	go	their	long	hooks	through	the	water	.
向下	去	他们的	长的	钩子	通过	这	水	.

他们的长钩子沉入水中。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [toʊ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['siːwiːd]

A	moment	afterward	,	they	begin	to	tow	a	tangle	of	stones	and	seaweed
一个	片刻	之后	,	他们	开始	到	拖	一个	纠纷	的	石头	和	海藻

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

片刻之后，他们开始将一堆石头和海藻拖到岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lænd] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] .

As	soon	as	they	land	,	they	begin	to	sort	out	the	great	mass	.
作为	很快	作为	他们	土地	,	他们	开始	到	种类	出去	这	伟大的	大量的	.

他们一落地就开始对庞大的人群进行分类。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['æmbər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

Perhaps	they	will	rejoice	in	finding	large	pieces	of	amber	in	the	collection	.
也许	他们	将要	麾	在	寻找	大的	件	的	琥珀色	在	这	收藏	.

或许他们会欣喜地发现收藏品中有大块的琥珀。

" [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æmbər] .

"	There	is	still	another	way	of	getting	amber	.
"	那里	是	仍然	其他	方式	的	获得	琥珀色	.

“还有另一种方法可以获得琥珀。”

[aɪ] [noʊ] [hæns] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

I	know	Hans	will	be	most	interested	in	what	I	am	going	to	say	now	.
我	知道	汉斯	将要	是	最多	感兴趣的	在	什么	我	是	去	到	说	现在	.

我知道汉斯会对接下来我要说的话最感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	more	of	danger	in	it	,
它	有	更多的	的	危险	在	它	,

它更危险。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

and	boys	like	to	hear	anything	in	the	way	of	adventure	.
和	男孩们	喜欢	到	听到	任何事物	在	这	方式	的	冒险	.

男孩子喜欢听各种冒险故事。

" [hæns] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Hans	looked	up	and	smiled	.
"	汉斯	看起来	向上	和	微笑	.

汉斯抬起头，笑了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

His	father	knew	him	well	.
他的	父亲	知道	他	出色地	.

他父亲很了解他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [læd] .

He	was	a	daring	lad	.
他	曾是	一个	大胆	小伙子	.

他是个胆大的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi]

He	was	always	longing	for	the	time	when	he	should	grow	up	and	be
他	曾是	总是	渴望	为了	这	时间	什么时候	他	应该	生长	向上	和	是

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

他一直渴望着长大成人，成为一名士兵。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːr] .

and	possibly	take	part	in	some	war	.
和	可能	拿	部分	在	一些	战争	.

甚至可能参与战争。

" ['tʃɪldrən] , " [ðer; ðər] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] ,

"	Children	,	"	their	father	went	on	,
"	孩子们	,	"	他们的	父亲	去	在	,

“孩子们，”他们的父亲继续说道，“

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv]['daɪvərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒərəs][wɜːrk]['ʌndər][ðə; ði] [siː]

"	you	have	all	heard	of	divers	and	of	their	dangerous	work	under	the	sea
"	你	有	全部	听到	的	潜水员	和	的	他们的	危险的	工作	在下面	这	海
.														
:														
.														

你们都听说过潜水员以及他们在海底进行的危险工作。

['gretʃən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] ,

Gretchen	was	telling	me	the	other	day	about	her	geography	lesson	,
格雷琴	曾是	讲述	我	这	其他	天	关于	她	地理	课	,

格雷琴前几天跟我讲了她的地理课，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] - ['daɪvərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	of	the	pearl	-	divers	along	the	shores	of	India	.
和	的	这	珍珠	-	潜水员	沿着	这	海岸	的	印度	.

还有印度海岸的采珠人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm][men] [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['daɪvɪŋ][fɔːr; fər]['æmbər]

I	did	not	tell	her	then	that	some	men	spend	their	lives	diving	for	amber
我	做过	不是	告诉	她	然后	那	一些	男人	花费	他们的	生活	潜水	为了	琥珀色

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

on	the	shores	of	our	own	country	.
在	这	海岸	的	我们的	自己的	国家	.

当时我没有告诉她，有些人一生都在我们国家的海岸潜水寻找琥珀。

" [ðeɪ] [wer] ['rʌbər] ['suːts][ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] [er] - [tʃests] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] . "

"	They	wear	rubber	suits	and	helmets	and	air	-	chests	of	sheet	iron	.	"
"	他们	穿	橡皮	西装	和	头盔	和	空气	-	箱子	的	床单	铁	.	"

“他们穿着橡胶防护服，戴着头盔，还有铁皮制成的呼吸箱。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .

"	How	can	they	see	where	they	are	going	?	"	asked	Bertha	.
"	如何	能	他们	看	在哪里	他们	是	去	?	"	问	伯莎	.

“他们怎么能看到自己要去的地方呢？”伯莎问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [glæs] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðer; ðər] ['helmits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðiːz]

"	There	are	glass	openings	in	their	helmets	,	and	they	can	look	through	these
"	那里	是	玻璃	开口	在	他们的	头盔	,	和	他们	能	看	通过	这些
.														
:														
.														

“他们的头盔上有玻璃开口，他们可以透过这些开口向外看。”

[ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɪn]['boʊts] .

They	go	out	in	boats	.
他们	去	出去	在	船	.

他们乘船出海。

[ðə; ði] [kruː] ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪsts][ʌv; əv][sɪks][men] .

The	crew	generally	consists	of	six	men	.
这	全体人员	一般来说	由	的	六	男人	.

船员通常由六人组成。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['daɪvərz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [men][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][er] - [pʌmps]

Two	of	them	are	divers	,	and	four	men	have	charge	of	the	air	-	pumps
二	的	他们	是	潜水员	,	和	四	男人	有	收费	的	这	空气	-	水泵
.															
:															
.															

其中两人是潜水员，四人负责操作空气泵。

[ðiːz] [pʌmps] [fɔːrs] [freʃ] [er] [daʊn] [θruː] [tjʊb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

These	pumps	force	fresh	air	down	through	tubes	fastened	to	the	helmet	of	each
这些	水泵	力量	新鲜的	空气	向下	通过	管子	系紧	到	这	头盔	的	每个

['daɪvər] .

diver	.
潜水员	.

这些泵将新鲜空气通过固定在每位潜水员头盔上的管道向下输送。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [men][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Besides	these	men	there	is	an	overseer	who	has	charge	of	everything	.
除了	这些	男人	那里	是	一个	监工	WHO	有	收费	的	一切	.

除了这些人之外，还有一个主管负责一切事务。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['daɪvərz] [steɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	Sometimes	the	divers	stay	for	hours	on	the	bed	of	the	sea	,
"	有时	这	潜水员	停留	为了	小时	在	这	床	的	这	海	,

“有时潜水员会在海底待上几个小时，

[ænd; ənd][wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['æmbər] ['tæŋglz] . "

and	work	away	at	the	amber	tangles	.	"
和	工作	离开	在	这	琥珀色	缠结	.	"

然后继续解开琥珀缠结处。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [feɪl][tuː; tə][get]

"	But	suppose	anything	happens	to	the	air	-	tubes	and	the	men	fail	to	get
"	但	认为	任何事物	发生	到	这	空气	-	管子	和	这	男人	失败	到	得到

[æz; əz] [mʌtʃ] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] ?

as	much	air	as	they	need	?
作为	很多	空气	作为	他们	需要	?

“但是，如果气管发生故障，导致士兵们无法获得足够的空气怎么办？”

" [sed] [hæns] .

"	said	Hans	.
"	说	汉斯	.

“汉斯说道。”

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Is	there	any	way	of	letting	those	in	the	boat	know	they	are	in	trouble	?
"	是	那里	任何	方式	的	出租	那些	在	这	船	知道	他们	是	在	麻烦	?

“有没有办法让船上的人知道他们遇到了麻烦？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	,	besides	that	,
和	,	除了	那	,

除此之外，

[haʊ] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['daɪvərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

how	do	the	others	know	when	it	is	time	to	raise	the	divers	with	their
如何	做	这	其他的	知道	什么时候	它	是	时间	到	增加	这	潜水员	和	他们的

['preʃəs] ['loʊdz] ? "

precious	loads	?	"
宝贵的	负载	?	"

其他人如何知道何时该将背负着珍贵物资的潜水员拉上来呢?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [roʊp] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][men] .

"	There	is	a	safety	-	rope	reaching	from	the	boat	to	the	men	.
"	那里	是	一个	安全	-	绳索	到达	从	这	船	到	这	男人	.

“船上有一根安全绳连接到船上的人身上。”

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [ðɪs] [roʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .

When	they	pull	this	rope	it	is	a	sign	that	they	wish	to	be	drawn	up	.
什么时候	他们	拉	这	绳索	它	是	一个	符号	那	他们	希望	到	是	绘制	向上	.

当他们拉动这根绳子时，就表示他们想被拉上来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['æmbər] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

But	**I**	**have**	**told**	**you**	**as**	**much**	**about**	**amber**	**now**	**as**	**you**	**will**	**be**	**able**
但	我	有	讲述	你	作为	很多	关于	琥珀色	现在	作为	你	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'membər] . "

to	**remember**	**.**	**"**
到	记住	.	"

但我已经把关于琥珀的知识都告诉你了，够你记住的了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['fɑːðər] [dɪr] ? " [sed] ['bɜːrθə] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .

"	**Are**	**you**	**very**	**tired**	**,**	**father**	**dear**	**?**	**"**	**said**	**Bertha**	**,**	**in**	**her**	**most**	**coaxing**	**tone**	**.**
"	是	你	非常	疲劳的	,	父亲	亲爱的	?	"	说	伯莎	,	在	她	最多	哄骗	语气	.

"爸爸，您很累吗？"伯莎用最温柔的语气问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['taɪərd] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**be**	**tired**	**?**
"	为什么	应该	我	是	疲劳的	?

我为什么要感到疲倦?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?

What	**do**	**you**	**wish**	**to**	**ask**	**me**	**?**
什么	做	你	希望	到	问	我	?

你想问我什么?

[kʌm] , [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . "

Come	**,**	**speak**	**out**	**plainly**	**,**	**little**	**one**	**.**	**"**
来	,	说话	出去	显然	,	小的	一	.	"

来，小家伙，直说吧。

" [juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['pɑːpə] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	**You**	**tell**	**such**	**lovely**	**fairy**	**-**	**tales**	**,**	**papa**	**,**	**I**	**was**	**just**	**wishing**	**for**	**one**	**.**
"	你	告诉	这样的	迷人的	仙女	-	故事	,	爸爸	,	我	曾是	只是	祝	为了	一	.

"爸爸，你讲的童话故事真好听，我正想听一个呢。"

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

The	**moon**	**is**	**just**	**rising**	**above**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
这	月亮	是	只是	上升	多于	这	树	-	最高额	.

月亮刚刚从树梢升起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋs] .

It	**is**	**the**	**very**	**time**	**for**	**stories**	**of**	**the**	**wonderful**	**beings**	**.**
它	是	这	非常	时间	为了	故事	的	这	精彩的	生物	.

现在正是讲述奇妙生物故事的好时机。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [smaɪld] .

"	**Her**	**father**	**smiled**	**.**
"	她	父亲	微笑	.

她父亲笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['bɜːrθə] .

"	**It**	**shall**	**be**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**Bertha**	**.**
"	它	将	是	作为	你	希望	,	伯莎	.

"如你所愿，伯莎。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

It	**is**	**hard**	**to**	**refuse**	**you**	**when**	**you**	**look**	**at**	**me**	**that**	**way**	**.**
它	是	难的	到	拒绝	你	什么时候	你	看	在	我	那	方式	.

你那样看着我，我很难拒绝你。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [let][ˌjuː 'es][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Come	**,**	**children**	**,**	**let**	**us**	**sit**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
来	,	孩子们	,	让	我们	坐	在	这	门口	.

孩子们，来，我们坐在门口。

['gʊdˌwaɪf] , [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [waɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

Goodwife	**,**	**put**	**down**	**your**	**work**	**and**	**join**	**us**	**while**	**I**	**tell**	**the**	**story**	**of**
好妻子	,	放	向下	你的	工作	和	加入	我们	尽管	我	告诉	这	故事	的

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

Siegfried	**,**
齐格弗里德	,

贤妻，放下手中的工作，和我们一起听我讲齐格弗里德的故事吧。

[ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

the	**old**	**hero**	**of**	**Germany**	**.**
这	老的	英雄	的	德国	.

德国的老英雄。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	**CHAPTER**	**IX**	**.**
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd]

THE	**MAGIC**	**SWORD**
这	魔法	剑

魔法剑

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd]

Far	**away**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**there**	**lived**	**a**	**mighty**	**king**	**with**	**his**	**goodwife**	**and**
远的	离开	在	这	长的	前	那里	居住地	一个	强大的	国王	和	他的	贤妻	和

[hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] ,

his	**brave**	**son**	**,**
他的	勇敢的	儿子	,

很久很久以前，在遥远的地方，住着一位强大的国王，他有贤惠的妻子和勇敢的儿子。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Siegfried	**.**
齐格弗里德	.

齐格弗里德。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət]['zæntən] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] [floʊz] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] .

Their	**home**	**was**	**at**	**Xanten**	**,**	**where**	**the**	**river**	**Rhine**	**flows**	**lazily**	**along**	**.**
他们的	家	曾是	在	赞坦	,	在哪里	这	河	莱茵河	流量	懒洋洋	沿着	.

他们的家在克桑滕，莱茵河在那里缓缓流淌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [tɔːt] .

The	**young**	**prince**	**was**	**carefully**	**taught**	**.**
这	年轻的	王子	曾是	小心	教授	.

这位小王子从小就接受了良好的教育。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] :

But	**when**	**his**	**education**	**was**	**nearly**	**finished**	**,**	**his**	**father**	**said**	**:**
但	什么时候	他的	教育	曾是	几乎	完成的	,	他的	父亲	说	:

但当他即将完成学业时，他的父亲说：

" ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [smɪθ] [neɪmd] ['maɪmər] .

"	**Siegfried**	**,**	**there**	**is**	**a**	**mighty**	**smith**	**named**	**Mimer**	**.**
"	齐格弗里德	,	那里	是	一个	强大的	史密斯	命名	模仿者	.

“齐格弗里德，有一位名叫米默的铁匠，他非常厉害。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

It	will	be	well	for	you	to	learn	all	you	can	of	him	in	regard	to
它	将要	是	出色地	为了	你	到	学习	全部	你	能	的	他	在	看待	到

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

the	making	of	arms	.
这	制作	的	武器	.

你最好尽可能多地了解他在武器制造方面的知识。

" [soʊ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] .

"	So	Siegfried	went	to	work	at	the	trade	of	a	smith	.
"	所以	齐格弗里德	去	到	工作	在	这	贸易	的	一个	史密斯	.

于是，齐格弗里德就去当铁匠了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

It	was	not	long	before	he	excelled	his	teacher	.
它	曾是	不是	长的	前	他	表现出色	他的	老师	.

没过多久，他就超越了他的老师。

[ðɪs] [pliːzd] ['maɪmər] , [huː] [spent] ['meni] [sper] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

This	pleased	Mimer	,	who	spent	many	spare	hours	with	his	pupil	,
这	高兴	模仿者	,	WHO	花费	许多	空闲的	小时	和	他的	瞳孔	,

米默尔对此感到很高兴，他经常利用空闲时间陪伴他的学生。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] .

telling	him	stories	of	the	olden	times	.
讲述	他	故事	的	这	古老的	时代	.

给他讲古代的故事。

['æftər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [tʊk] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

After	awhile	,	he	took	Siegfried	into	his	confidence	.
后	一会儿	,	他	采取	齐格弗里德	进入	他的	信心	.

过了一段时间，他逐渐信任了齐格弗里德。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['bɜːrgəndi] [huː] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] ['evri] [smɪθ] [ʌv; əv][maɪ]

"	There	is	a	powerful	knight	in	Burgundy	who	has	challenged	every	smith	of	my
"	那里	是	一个	强大的	骑士	在	勃艮第	WHO	有	挑战	每一个	史密斯	的	我的

['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

country	to	make	a	weapon	strong	enough	to	pierce	his	coat	of	mail	.
国家	到	制作	一个	武器	强的	足够的	到	刺穿	他的	外套	的	邮件	.

“勃艮第有一位强大的骑士，他向我国所有铁匠发出挑战，要求他们打造一件足以刺穿他锁子甲的武器。”

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][traɪ] , " ['maɪmər] [went] [ɑːn] ,

"	I	long	to	try	,	"	Mimer	went	on	,
"	我	长的	到	尝试	,	"	模仿者	去	在	,

“我很想尝试一下，”米默继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hevi]

"	but	I	am	now	old	and	have	not	strength	enough	to	use	the	heavy
"	但	我	是	现在	老的	和	有	不是	力量	足够的	到	使用	这	重的

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

“但我现在年纪大了，没有足够的力气使用重锤了。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	At	these	words	Siegfried	jumped	up	in	great	excitement	.
"	在	这些	字	齐格弗里德	跳了起来	向上	在	伟大的	激动	.

听到这话，齐格弗里德兴奋地跳了起来。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [dɪr] ['mæstər] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	I	will	make	the	sword	,	dear	master	,	"	he	cried	.
"	我	将要	制作	这	剑	,	亲爱的	掌握	,	"	他	哭	.

“我来打造这把剑，亲爱的主人！”他喊道。

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

"	Be	of	good	cheer	.
"	是	的	好的	欢呼	.

振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['naɪts] ['ɑːrmər] [ɪn] [tuː] .

It	shall	be	strong	enough	to	cut	the	knight's	armour	in	two	.
它	将	是	强的	足够的	到	切	这	骑士的	盔甲	在	二	.

它足够强大，能将骑士的盔甲劈成两半。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	Early	the	next	morning	,	Siegfried	began	his	work	.
"	早期的	这	下一个	早晨	,	齐格弗里德	开始	他的	工作	.

第二天一大早，齐格弗里德就开始了他的工作。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] [kʊd; kəd]

For	seven	days	and	seven	nights	the	constant	ringing	of	his	hammer	could
为了	七	天	和	七	夜晚	这	持续的	铃声	的	他的	锤	可以

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

整整七天七夜，都能听到他锤子不停的敲击声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd]

At	the	end	of	that	time	Siegfried	came	to	his	master	with	a	sword
在	这	结尾	的	那	时间	齐格弗里德	来了	到	他的	掌握	和	一个	剑

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

of	the	finest	steel	in	his	right	hand	.
的	这	最好的	钢	在	他的	正确的	手	.

最后，齐格弗里德右手拿着一把上等钢剑来到他的主人面前。

['maɪmər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

Mimer	looked	it	all	over	.
模仿者	看起来	它	全部	超过	.

米默仔细地检查了一遍。

[hiː; hi] [ðen] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]

He	then	held	it	in	a	stream	of	running	water	in	which	he	had	thrown	a
他	然后	握住	它	在	一个	溪流	的	跑步	水	在	哪个	他	有	抛掷	一个

[faɪn] [θred] .

fine	thread	.
美好的	线	.

然后他把它放在一条流水中，并在流水中扔了一根细线。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kærid] [ðə; ði] [θred] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	water	carried	the	thread	against	the	edge	of	the	sword	,	where	it	was
这	水	携带	这	线	反对	这	边缘	的	这	剑	,	在哪里	它	曾是

[kʌt][ɪn] [tuː] .

cut	in	two	.
切	在	二	.

水流将线头冲向剑刃，线头被斩断。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " [kraɪd]['maɪmər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	It	is	without	a	fault	,	"	cried	Mimer	with	delight	.
"	它	是	没有	一个	过错	,	"	哭	模仿者	和	喜	.

“它完美无瑕！”米默尔高兴地喊道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ænsər] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,
" I can do better than that , " answered Siegfried ,
" 我 能 做 更好的 比 那 , " 回答 齐格弗里德 ,

"我还能做得更好，"齐格弗里德回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .
and he took the sword and broke it into pieces .
和 他 采取 这 剑 和 打破 它 进入 件 .

他拿起剑，把它折成了碎片。

[ə'gen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .
Again he set to work .
再次 他 放 到 工作 .

他又开始工作了。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mɔːr] [naɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] .
For seven more days and seven more nights he was busy at his forge .
为了 七 更多的 天 和 七 更多的 夜晚 他 曾是 忙碌的 在 他的 锻造 .

他又连续七天七夜在铁匠铺里忙碌着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
At the end of that time he brought a polished sword to his master .
在 这 结尾 的 那 时间 他 带来 一个 抛光 剑 到 他的 掌握 .

最后，他带着一把擦得锃亮的剑去见他的主人。

['maɪmər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
Mimer looked it over with the greatest care and made ready to test it .
模仿者 看起来 它 超过 和 这 最 关心 和 制成 准备好 到 测试 它 .

米默仔细地检查了一遍，准备进行测试。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
He threw the fleeces of twelve sheep into the stream .
他 扔 这 羊毛 的 十二 羊 进入 这 溪流 .

他把十二只羊的羊毛扔进了溪流里。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] [tuː; tə] ['siːgˌfriːdz] [sɔːrd] .
The current carried them on its bosom to Siegfried's sword .
这 当前的 携带 他们 在 它是 怀 到 齐格弗里德的 剑 .

水流带着它们漂向齐格弗里德的剑。

['ɪnstəntli] , [iːtʃ] [piːs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði] [bleɪd] .
Instantly , each piece was divided as it met the blade .
即刻 , 每个 片 曾是 分割 作为 它 遇见 这 刀刃 .

每一块碎片在接触到刀刃的瞬间就被劈开了。

['maɪmər] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
Mimer shouted aloud in his Joy .
模仿者 喊叫 大声 在 他的 喜悦 .

米默尔高兴地大声喊叫起来。

" ['bɑːlmʊŋ] " ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [geɪv] [ðə; ði] [sɔːrd]) " [ɪz][ðə; ði]
" Balmung " (for that was the name Siegfried gave the sword) " is the
" 巴尔蒙格 " (为了 那 曾是 这 姓名 齐格弗里德 给予 这 剑) " 是 这
['faɪnɪst] ['wepən] [mæn]['evər] [meɪd] ,
finest weapon man ever made ,
最好的 武器 男人 曾经 制成 ,

"巴尔蒙格"（这是齐格弗里德给这把剑起的名字）是"人类制造过的最精良的武器"。

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [praʊd] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] .

Siegfried	**was**	**now**	**prepared**	**to**	**meet**	**the**	**proud**	**knight**	**of**	**Burgundy**	**.**
齐格弗里德	曾是	现在	准备	到	见面	这	自豪的	骑士	的	勃艮第	.

齐格弗里德现在已经准备好迎接这位骄傲的勃艮第骑士了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , ['bɑ:lmʊŋ] , [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .

The	**very**	**first**	**thrust**	**of**	**the**	**sword**	**,**	**Balmung**	**,**	**did**	**the**	**work**	**.**
这	非常	第一的	推力	的	这	剑	,	巴尔蒙格	,	做过	这	工作	.

巴尔蒙格，第一剑就完成了任务。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜ:r; wər] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**the**	**giant**	**were**	**severed**	**from**	**the**	**rest**	**of**
这	头	和	肩膀	的	这	巨大的	是	切断	从	这	休息	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	**body**	**.**
这	身体	.

巨人的头和肩膀与身体其他部分分离了。

[ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪn] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]

They	**rolled**	**down**	**the**	**hillside**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**Rhine**	**,**	**where**	**they**	**can**	**be**	**seen**
他们	滚动	向下	这	山坡	和	跌倒	进入	这	莱茵河	,	在哪里	他们	能	是	已见

['i:v(ə)n] [naʊ] ,

even	**now**	**,**
甚至	现在	,

它们滚下山坡，落入莱茵河中，至今仍能在那里看到它们。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [klɪr] .

when	**the**	**water**	**is**	**clear**	**.**
什么时候	这	水	是	清除	.

水质清澈时。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

At	**least**	**,**	**so**	**runs**	**the**	**story**	**.**
在	至少	,	所以	跑步	这	故事	.

至少，故事是这么说的。

[ðə; ði] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪltɑ:p][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .

The	**trunk**	**remained**	**on**	**the**	**hilltop**	**and**	**was**	**turned**	**to**	**stone**	**.**
这	树干	剩余	在	这	山顶	和	曾是	转向	到	石头	.

树干留在山顶上，变成了石头。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['maɪmər] [faʊnd] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

Soon	**after**	**this**	**Mimer**	**found**	**that**	**Siegfried**	**longed**	**to**	**see**	**the**	**world**	**and**
很快	后	这	模仿者	成立	那	齐格弗里德	渴望	到	看	这	世界	和

[meɪk] [hɪm'self] ['feɪməs] .

make	**himself**	**famous**	**.**
制作	他自己	著名的	.

不久之后，米默发现齐格弗里德渴望看看外面的世界，并让自己成名。

[soʊ][hi:; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['bɑ:lmʊŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [saɪd] ,

So	**he**	**bound**	**the**	**sword**	**Balmung**	**to**	**the**	**young**	**prince's**	**side**	**,**
所以	他	边界	这	剑	巴尔蒙格	到	这	年轻的	王子的	边	,

于是他将巴尔蒙格之剑系在了小王子的腰间。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn][wɔ:r]

and	**told**	**him**	**to**	**seek**	**a**	**certain**	**person**	**,**	**who**	**would**	**give**	**him**	**a**	**fine**	**war**
和	讲述	他	到	寻找	一个	肯定	人	,	WHO	会	给	他	一个	美好的	战争

- [hɔ:rs] .

-	**horse**	**.**
-	马	.

并告诉他去找某个人，那个人会给他一匹好战马。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [sti:d] .

Siegfried	**went**	**to**	**this**	**man**	**,**	**from**	**whom**	**he**	**obtained**	**a**	**matchless**	**steed**	**.**
齐格弗里德	去	到	这	男人	,	从	谁	他	获得	一个	无比	骏马	.

齐格弗里德去找了这个人，从他那里得到了一匹无与伦比的骏马。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑ:d]['oʊdɪnz]['mædʒɪk] [hɔ:rs] .

In	**fact**	**it**	**had**	**descended**	**from**	**the**	**great**	**god**	**Odin's**	**magic**	**horse**	**.**
在	事实	它	有	下降	从	这	伟大的	上帝	奥丁的	魔法	马	.

事实上，它是伟大神奥丁的神马的后代。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [bi'li:vd]

Siegfried	**,**	**you**	**can**	**see**	**,**	**must**	**have**	**lived**	**in**	**a**	**time**	**when**	**men**	**believed**
齐格弗里德	,	你	能	看	,	必须	有	居住地	在	一个	时间	什么时候	男人	相信

由此可见，齐格弗里德一定生活在一个人们相信……的时代。

[ɪn][gɔdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋs] .

in	**gods**	**and**	**other**	**wonderful**	**beings**	**.**
在	神	和	其他	精彩的	生物	.

在神灵和其他奇妙的存在中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [aʊt] ,

He	**was**	**now**	**all**	**ready**	**for**	**his**	**adventures**	**,**	**but**	**before**	**starting**	**out**	**,**
他	曾是	现在	全部	准备好	为了	他的	冒险	,	但	前	开始	出去	,

他现在已经做好了冒险的准备，但在出发之前，

['maɪmər][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sɜ:rpənt] .

Mimer	**told**	**him**	**of**	**a**	**great**	**treasure**	**of**	**gold**	**guarded**	**by**	**a**	**fearful**	**serpent**	**.**
模仿者	讲述	他	的	一个	伟大的	宝藏	的	金子	守卫	经过	一个	可怕	蛇	.

米默告诉他，有一处巨大的黄金宝藏，由一条可怕的巨蛇守护着。

[ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ][pleɪn] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [hi:θ] .

This	**treasure**	**was**	**spread**	**out**	**over**	**a**	**plain**	**called**	**the**	**Glittering**	**Heath**	**.**
这	宝藏	曾是	传播	出去	超过	一个	清楚的	称为	这	闪闪发光	希思	.

这批宝藏散落在名为闪耀荒原的平原上。

[noʊ][mæn][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] ['gɑ:rdiən] .

No	**man**	**had**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**take**	**it**	**,**	**because**	**of**	**its**	**terrible**	**guardian**	**.**
不	男人	有	然而	到过	有能力的	到	拿	它	,	因为	的	它是	糟糕的	监护人	.

由于它有可怕的守护者，所以至今无人能够得到它。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Siegfried	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**frightened**	**by**	**the**	**stories**	**he**	**heard**	**of**	**the**
齐格弗里德	曾是	不是	在	这	至少	害怕	经过	这	故事	他	听到	的	这

['mɑ:nstər] .

monster	**.**
怪物	.

齐格弗里德丝毫没有被他听到的关于怪物的故事吓到。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

He	**started**	**out**	**on**	**his**	**dangerous**	**errand**	**with**	**a**	**heart**	**full**	**of**	**courage**	**.**
他	开始	出去	在	他的	危险的	差事	和	一个	心	满的	的	勇气	.

他怀着无比的勇气开始了这项危险的任务。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ðɪ][pleɪn] .

At	**last**	**,**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**plain**	**.**
在	最后的	,	他	画	靠近	这	清楚的	.

最后，他来到了平原附近。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] ,

He	**could**	**see**	**it**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**
他	可以	看	它	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	,

他能在莱茵河对岸看到它。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

from	the	hilltop	where	he	was	standing	.
从	这	山顶	在哪里	他	曾是	常设	.

从他所站的山顶上看去。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

With	no	one	to	help	him	,	not	even	taking	his	magic	horse	with	him	,
和	不	一	到	帮助	他	,	不是	甚至	采取	他的	魔法	马	和	他	,

没有人可以帮助他，甚至连他的魔法马也不能带走。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	hurried	down	the	hillside	and	sprang	into	a	boat	on	the	shore	.
他	慌忙	向下	这	山坡	和	弹簧	进入	一个	船	在	这	支撑	.

他匆匆跑下山坡，跳进岸边的一艘船里。

[æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəud] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]

An	old	man	had	charge	of	the	boat	,	and	as	he	rowed	Siegfried
一个	老的	男人	有	收费	的	这	船	,	和	作为	他	划船	齐格弗里德

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

一位老人掌管着那艘船，他划着船载着齐格弗里德过河。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

he	gave	him	good	advice	.
他	给予	他	好的	建议	.

他给了他很好的建议。

[ðɪs] [oʊld][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd]['oʊdɪn] ,

This	old	man	,	as	it	happened	,	was	the	god	Odin	,
这	老的	男人	,	作为	它	发生	,	曾是	这	上帝	奥丁	,

这位老人，碰巧就是奥丁神。

[huː] [lʌvd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sək'siːd] .

who	loved	Siegfried	and	wished	to	see	him	succeed	.
WHO	喜爱	齐格弗里德	和	希望	到	看	他	成功	.

他深爱齐格弗里德，并希望看到他成功。

" [dɪg][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz][wɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Dig	a	deep	trench	along	the	path	the	serpent	has	worn	on	his	way	to	the
"	挖	一个	深的	沟	沿着	这	小路	这	蛇	有	磨损	在	他的	方式	到	这

['rɪvər] [wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

river	when	in	search	of	water	,
河	什么时候	在	搜索	的	水	,

"沿着蛇寻找水源时向河边爬行的路径挖一条深沟，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] .

"	said	the	old	boatman	.
"	说	这	老的	船工	.

老船夫说道。

" [haɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt]['paːsiz] [ə'lɔːŋ] ,

"	Hide	yourself	in	the	trench	,	and	,	as	the	serpent	passes	along	,
"	隐藏	你自己	在	这	沟	,	和	,	作为	这	蛇	通过	沿着	,

"躲在壕沟里，当蛇经过时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θrʌst] [jʊr; jər] [sɔːrd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['baːdi] .

you	must	thrust	your	sword	deep	into	his	body	.
你	必须	推力	你的	剑	深的	进入	他的	身体	.

你必须将剑深深刺入他的身体。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	It	was	good	advice	.
"	它	曾是	好的	建议	.

这是个好建议。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][dɪd][æz; əz]['oʊdɪn][də'rektɪd][hɪm; ɪm] .

Siegfried	did	as	Odin	directed	him	.
齐格弗里德	做过	作为	奥丁	指导	他	.

齐格弗里德遵照奥丁的指示行事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][wʌns] .

He	went	to	work	on	the	trench	at	once	.
他	去	到	工作	在	这	沟	在	一次	.

他立即投入到战壕的挖掘工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,

It	was	soon	finished	,	and	then	the	young	prince	,	sword	in	hand	,
它	曾是	很快	完成的	,	和	然后	这	年轻的	王子	,	剑	在	手	,

很快就完成了，然后年轻的王子手持宝剑，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] ['mɑːnstər] .

was	lying	in	watch	for	the	dread	monster	.
曾是	说谎	在	手表	为了	这	恐惧	怪物	.

一直躺着，警惕着可怕的怪物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	did	not	have	long	to	wait	.
他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] .

He	soon	heard	the	sound	of	rolling	stones	.
他	很快	听到	这	声音	的	滚动	石头	.

他很快听到了石头滚动的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['sɜːpənts] ['faɪəri]

Then	came	a	loud	hiss	,	and	immediately	afterward	he	felt	the	serpent's	fiery
然后	来了	一个	大声	嘶	,	和	立即地	之后	他	毛毡	这	蛇的	火热

[breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

breath	on	his	cheek	.
气息	在	他的	脸颊	.

随后传来一声响亮的嘶嘶声，紧接着他就感觉到了蛇喷出的灼热气息喷在他的脸颊上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

And	now	the	serpent	rolled	over	into	the	ditch	,
和	现在	这	蛇	滚动	超过	进入	这	沟	,

于是，那条蛇滚进了沟里。

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] .

and	Siegfried	was	covered	by	the	folds	of	his	huge	body	.
和	齐格弗里德	曾是	涵盖	经过	这	折叠	的	他的	巨大的	身体	.

齐格弗里德被他庞大身躯的褶皱遮盖住了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ɔːr]['fɔːltər] .

He	did	not	fear	or	falter	.
他	做过	不是	害怕	或者	犹豫不决	.

他没有害怕，也没有动摇。

[hiː; hi] [θrʌst] ['bɑːlmʊŋ] , [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɑːdi] .

He	thrust	Balmung	,	his	wonderful	sword	,	deep	into	the	monster's	body	.
他	推力	巴尔蒙格	,	他的	精彩的	剑	,	深的	进入	这	怪物的	身体	.

他将自己那把神剑巴尔蒙格深深地刺入了怪物的体内。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ðæt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [fæst] .

The	blood	poured	forth	in	such	torrents	that	the	ditch	began	to	fill	fast	.
这	血	倾倒	前进	在	这样的	种子	那	这	沟	开始	到	充满	快速地	.

鲜血如洪流般涌出，沟渠很快就被淹没了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər][fɔ:r; fər]['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

It	was	a	time	of	great	danger	for	Siegfried	.
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	危险	为了	齐格弗里德	.

对齐格弗里德来说，那是一段极其危险的时期。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['ægəni][hæd; həd][nɑ:t]

He	would	have	been	drowned	if	the	serpent	in	his	death	-	agony	had	not
他	会	有	到过	溺水	如果	这	蛇	在	他的	死亡	-	痛苦	有	不是

[roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

rolled	over	on	one	side	and	given	him	a	chance	to	free	himself	.
滚动	超过	在	一	边	和	给定	他	一个	机会	到	自由的	他自己	.

如果不是那条蛇在临死前的痛苦挣扎中翻了个身，给了他挣脱的机会，他早就被淹死了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

In	a	moment	more	he	was	standing	,	safe	and	sound	,	by	the	side	of
在	一个	片刻	更多的	他	曾是	常设	,	安全的	和	声音	,	经过	这	边	的

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

片刻之后，他安然无恙地站在了沟渠边。

[hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ˞:pənts] [blʌd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .

His	bath	in	the	serpent's	blood	had	given	him	a	great	blessing	.
他的	洗澡	在	这	蛇的	血	有	给定	他	一个	伟大的	祝福	.

他沐浴在蛇血中，得到了极大的祝福。

[ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][wʌn][tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]

Hereafter	it	would	be	impossible	for	any	one	to	wound	him	except	in	one
此后	它	会	是	不可能的	为了	任何	一	到	伤口	他	除了	在	一

['taɪni] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

tiny	place	on	his	shoulder	.
微小的	地方	在	他的	肩膀	.

此后，除了肩膀上的一小块地方，任何人都不可能再伤到他。

[ə; eɪ] [li:f] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

A	leaf	had	fallen	on	this	spot	,	and	the	blood	had	not	touched	it	.
一个	叶子	有	倒下	在	这	点	,	和	这	血	有	不是	感动	它	.

一片树叶落在了这里，血迹并没有沾到它。

" [wʌt] [dɪd]['si:gfri:d; 'zikfri:t][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['treʒər] ? " [æskt] [hæns] ,

"	What	did	Siegfried	do	with	the	golden	treasure	?	"	asked	Hans	,
"	什么	做过	齐格弗里德	做	和	这	金的	宝藏	?	"	问	汉斯	,

“齐格弗里德把黄金宝藏怎么处理了？”汉斯问道。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .

when	his	father	had	reached	this	point	in	the	story	.
什么时候	他的	父亲	有	达到	这	观点	在	这	故事	.

当他父亲讲到故事的这个阶段时。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] - [seɪk] .

"	He	had	not	sought	it	for	himself	,	but	for	Mimer's	sake	.
"	他	有	不是	寻求	它	为了	他自己	,	但	为了	-	清酒	.

“他不是为了自己而寻求，而是为了米默。”

[ɔ:l][hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] .

All	he	cared	for	was	the	power	of	killing	the	serpent	.
全部	他	关心	为了	曾是	这	力量	的	杀	这	蛇	.

他一心只想获得杀死那条蛇的力量。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['maɪmər] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ʌn'greɪtfl]

"	As	soon	as	this	was	done	,	Mimer	drew	near	and	showed	himself	ungrateful
"	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	,	模仿者	画	靠近	和	显示	他自己	忘恩负义

[ænd; ənd] [ʌn'truː] .

and	untrue	.
和	不属实	.

"事情一办完，米默就走近他，表现出忘恩负义和虚伪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [kleɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	afraid	Siegfried	would	claim	some	of	the	treasure	that	he
他	曾是	所以	害怕的	齐格弗里德	会	宣称	一些	的	这	宝藏	那	他

['siːkrətli] [druː] ['bɑːlmʊŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɝːpənts] ['bɑːdi] ,

secretly	drew	Balmung	from	out	the	serpent's	body	,
偷偷	画	巴尔蒙格	从	出去	这	蛇的	身体	,

他非常害怕齐格弗里德会夺走一些宝藏，于是偷偷地将巴尔蒙格从蛇的身体里取出来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	made	ready	to	thrust	it	into	Siegfried	.
和	制成	准备好	到	推力	它	进入	齐格弗里德	.

并准备将它刺入齐格弗里德体内。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [blʌd] ,

But	at	that	very	moment	his	foot	slipped	in	the	monster's	blood	,
但	在	那	非常	片刻	他的	脚	滑倒了	在	这	怪物的	血	,

但就在这时，他的脚滑进了怪物的血泊中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

and	he	fell	upon	the	sword	and	was	instantly	killed	.
和	他	跌倒	之上	这	剑	和	曾是	即刻	被杀	.

他扑向剑，当场毙命。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Siegfried	was	filled	with	horror	when	he	saw	what	had	happened	.
齐格弗里德	曾是	已填	和	恐怖	什么时候	他	锯	什么	有	发生	.

齐格弗里德看到眼前发生的一切，感到无比惊恐。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd][fled][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	sprang	upon	his	horse's	back	and	fled	as	fast	as	possible	from	the
他	弹簧	之上	他的	马匹	后退	和	逃亡	作为	快速地	作为	可能的	从	这

['dredf(ə)l] [siːn] .

dreadful	scene	.
可怕	场景	.

他跃上马背，以最快的速度逃离了那可怕的场景。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['siːgfriːd; 'zikfriːt]['æftər] [ðæt] ?

"	What	happened	to	Siegfried	after	that	?
"	什么	发生	到	齐格弗里德	后	那	?

之后齐格弗里德怎么样了?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .

Did	he	have	any	more	adventures	?	"	asked	Bertha	.
做过	他	有	任何	更多的	冒险	?	"	问	伯莎	.

"他还有其他冒险经历吗？"伯莎问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

"是的，的确如此。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .

There	were	enough	to	fill	a	book	.
那里	是	足够的	到	充满	一个	书	.

数量多到可以写成一本书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][ju:; jʊ]['gɜ˞:lz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] .

But	there	is	one	in	particular	you	girls	would	like	to	hear	.
但	那里	是	一	在	特别的	你	女孩们	会	喜欢	到	听到	.

但有一个故事，你们女生肯定特别想听。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [hu:m] [hi:; hi] [fri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	is	about	a	beautiful	princess	whom	he	freed	from	a	spell	which	had
它	是	关于	一个	美丽的	公主	谁	他	自由	从	一个	拼写	哪个	有

[bɪn] [kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] . "

been	cast	upon	her	.	"
到过	投掷	之上	她	.	"

故事讲述的是一位美丽的公主，他解救了她，让她摆脱了施加在她身上的魔法。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] ['gretʃən] .

"	What	was	her	name	,	papa	?	"	asked	Gretchen	.
"	什么	曾是	她	姓名	,	爸爸	?	"	问	格雷琴	.

“爸爸，她叫什么名字？”格雷琴问道。

" ['brunhilt] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['aɪzən˛lænd] .

"	Brunhild	,	the	Queen	of	Isenland	.
"	布伦希尔德	,	这	女王	的	伊森兰	.

“布伦希尔德，伊森兰女王。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:rn] [ʌv; əv] [sli:p] .

She	had	been	stung	by	the	thorn	of	sleep	.
她	有	到过	被蜇了	经过	这	刺	的	睡觉	.

她被睡眠的荆棘刺痛了。

" ['oʊdɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [hæd; həd] [sed] ,

"	Odin	,	the	great	god	,	had	said	,
"	奥丁	,	这	伟大的	上帝	,	有	说	,

伟大的神奥丁曾说过：

" ['brunhilt][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'weɪk] [tɪl] [sʌm; səm]['hɪroʊ][ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei]

"	Brunhild	shall	not	awake	till	some	hero	is	brave	enough	to	fight	his	way
"	布伦希尔德	将	不是	醒	直到	一些	英雄	是	勇敢的	足够的	到	斗争	他的	方式

[θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nstəntli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

through	the	flames	which	shall	constantly	surround	the	palace	.
通过	这	火焰	哪个	将	不断地	环绕	这	宫殿	.

“只有当一位英雄勇敢地冲破不断环绕宫殿的火焰，才能唤醒布伦希尔德。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

He	must	then	go	to	the	side	of	the	sleeping	maiden	and	break	the
他	必须	然后	去	到	这	边	的	这	睡眠	少女	和	休息	这

[tʃɑ:rm] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

charm	by	a	kiss	upon	her	forehead	.
魅力	经过	一个	吻	之上	她	前额	.

然后他必须走到熟睡的少女身边，亲吻她的额头来解除魔法。

" [wen] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['brunhilt] , [hi:; hi] [sed] ,

"	When	Siegfried	,	in	his	wanderings	,	heard	the	story	of	Brunhild	,	he	said	,
"	什么时候	齐格弗里德	,	在	他的	漫游	,	听到	这	故事	的	布伦希尔德	,	他	说	,

“齐格弗里德在游历途中听到布伦希尔德的故事后，说道：

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ'self]['reskju:][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] .

"	I	will	make	my	way	through	the	flames	and	will	myself	rescue	the	fair	princess	.
"	我	将要	制作	我的	方式	通过	这	火焰	和	将要	我	救援	这	公平的	公主	.

“我将穿越烈焰，亲自去救出美丽的公主。”

" [hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sti:d] ,

"	He	leaped	upon	the	back	of	his	magic	steed	,
"	他	跳跃	之上	这	后退	的	他的	魔法	骏马	,

他跃上了他的魔法骏马的背，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs]
and **together** **they** **fought** **their** **way** **through** **the** **fire** **that** **surrounded** **the** **palace**
和 一起 他们 战斗 他们的 方式 通过 这 火 那 包围 这 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .
of **the** **sleeping** **beauty** **.**
的 这 睡眠 美丽 .

他们一起奋力杀出一条血路，冲出了包围睡美人宫殿的烈焰。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] ['seɪfti] .
He **reached** **the** **gates** **in** **safety** **.**
他 达到 这 大门 在 安全 .

他安全到达了大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
There **was** **no** **sign** **of** **life** **about** **the** **place** **.**
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 地方 .

周围一片死寂。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
Every **one** **was** **wrapped** **in** **a** **deep** **sleep** **.**
每一个 一 曾是 包装 在 一个 深的 睡觉 .

所有人都沉睡着了。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .
Siegfried **made** **his** **way** **to** **the** **room** **of** **the** **enchanted** **princess** **.**
齐格弗里德 制成 他的 方式 到 这 房间 的 这 迷人的 公主 .

齐格弗里德来到了被施了魔法的公主的房间。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [stɪl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
there **she** **lay** **,** **still** **and** **beautiful** **,** **with** **no** **knowledge** **of** **what** **was** **going**
那里 她 躺 , 仍然 和 美丽的 , 和 不 知识 的 什么 曾是 去
[ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
on **around** **her** **.**
在 大约 她 .

她静静地躺在那里，美丽动人，对周围发生的一切一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [nelt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
The **young** **knight** **knelt** **by** **her** **side** **.**
这 年轻的 骑士 跪下 经过 她 边 .

年轻的骑士跪在她身边。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
Leaning **over** **her** **,** **he** **pressed** **a** **kiss** **upon** **her** **forehead** **.**
倾斜 超过 她 , 他 按下 一个 吻 之上 她 前额 .

他俯身在她额头上印下一个吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)
第4/4页

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] ; [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

She	moved	slightly	;	then	,	opening	her	blue	eyes	,	she	smiled	sweetly	upon	her
她	已搬	轻微地	;	然后	,	开幕	她	蓝色的	眼睛	,	她	微笑	甜蜜地	之上	她

[dɪ'lɪvərə] .

deliverer	.
送货员	.

她微微动了一下；然后，睁开蓝色的眼睛，对着救她的人露出了甜美的笑容。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

At	the	same	moment	every	one	else	in	the	palace	woke	up	and	went	on	with
在	这	相同的	片刻	每一个	一	别的	在	这	宫殿	觉醒	向上	和	去	在	和

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm] [ðem; ðəm] .

whatever	had	been	interrupted	when	sleep	overcame	them	.
任何	有	到过	中断	什么时候	睡觉	克服	他们	.

与此同时，宫里其他人也都醒了过来，继续做着之前被睡意打断的事情。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] ['brunhilt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Siegfried	remained	for	six	months	with	the	fair	Brunhild	and	her
齐格弗里德	剩余	为了	六	几个月	和	这	公平的	布伦希尔德	和	她

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

齐格弗里德在美丽的布伦希尔德和她的宫廷中待了六个月。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

Every	day	was	given	up	to	music	and	feasting	,	games	and	songs	.
每一个	天	曾是	给定	向上	到	音乐	和	盛宴	,	游戏	和	歌曲	.

每天都沉浸在音乐、盛宴、游戏和歌声中。

[taɪm] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

Time	passed	like	a	beautiful	dream	.
时间	通过了	喜欢	一个	美丽的	梦	.

时光如美梦般流逝。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['hæpi] [laɪf] [ɪf] ['oʊdɪn]

No	one	knows	how	long	the	young	knight	might	have	enjoyed	this	happy	life	if	Odin
不	一	知道	如何	长的	这	年轻的	骑士	可能	有	享受	这	快乐的	生活	如果	奥丁

[hæd; həd] [nɑːt] [sent] [tuː] [bɜːrdz] .

had	not	sent	two	birds	.
有	不是	发送	二	鸟类	.

如果没有奥丁派出两只鸟，谁也不知道这位年轻的骑士能享受多久的幸福生活。

[θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Thought	and	Memory	,	to	remind	him	there	were	other	things	for	him
想法	和	记忆	,	到	提醒	他	那里	是	其他	事物	为了	他

[jet] [tuː; tə] [duː] .

yet	to	do	.
然而	到	做	.

思想和记忆，提醒他还有其他事情要做。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [bɪd] ['brunhilt] [ˌfer'wel] ,

He	did	not	stop	to	bid	Brunhild	farewell	,
他	做过	不是	停止	到	出价	布伦希尔德	告别	,

他没有停下来向布伦希尔德告别。

[bʌt; bət] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [əd'ventʃəz] .

but	leaped	upon	his	horse's	back	and	rode	away	in	search	of	new	adventures	.
但	跳跃	之上	他的	马匹	后退	和	骑	离开	在	搜索	的	新的	冒险	.

但他却跳上马背，骑马远去寻找新的冒险。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	Dear	me	,	children	,	"	exclaimed	their	father	,	looking	at	the	clock	,
"	亲爱的	我	,	孩子们	,	"	惊呼	他们的	父亲	,	寻找	在	这	钟	,

"我的天哪，孩子们，"他们的父亲看着钟惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][sɔːft] , [wɔːrm][bedz] . "

"	it	is	long	past	the	time	you	should	be	in	your	soft	,	warm	beds	.	"
"	它	是	长的	过去的	这	时间	你	应该	是	在	你的	柔软的	,	温暖的	床	.	"

"你早就该躺在柔软温暖的床上了。"

" ['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ? " ['wɪspəd] ['bɜːrθə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst]

"	Papa	,	do	you	know	what	day	to	-	morrow	is	?	"	whispered	Bertha	,	as	she	kissed
"	爸爸	,	做	你	知道	什么	天	到	-	明天	是	?	"	低声说道	伯莎	,	作为	她	亲吻

[hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .

him	good	night	.
他	好的	夜晚	.

"爸爸，你知道明天是什么日子吗？"贝莎轻声问道，同时吻别了他道晚安。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃaɪldz] ['bɜːrθdeɪ] .

"	My	darling	child's	birthday	.
"	我的	亲爱的	孩子的	生日	.

我亲爱的孩子的生日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sɪns] [jʊr; jər] [aɪz] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	is	ten	years	to	-	morrow	since	your	eyes	first	looked	upon	the	sunlight	.
它	是	十	年	到	-	明天	自从	你的	眼睛	第一的	看起来	之上	这	阳光	.

明天就是你第一次见到阳光十周年纪念日了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ['hæpi] ['jɪrz] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

They	have	been	ten	happy	years	to	us	all	,	though	our	lives	are	full	of
他们	有	到过	十	快乐的	年	到	我们	全部	,	尽管	我们的	生活	是	满的	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

虽然我们的生活充满了工作，但这十年对我们所有人来说都是快乐的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? "

What	do	you	say	to	that	,	my	little	one	?	"
什么	做	你	说	到	那	,	我的	小的	一	?	"

你对此有何感想，我的孩子?

" ['veri] ['hæpi] , ['pɑːpə] [dɪr] .

"	Very	happy	,	papa	dear	.
"	非常	快乐的	,	爸爸	亲爱的	.

"爸爸，我非常高兴。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] !

You	and	mother	are	so	kind	!
你	和	母亲	是	所以	种类	!

你和妈妈真好!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] . "

I	ought	to	be	good	as	well	as	happy	.	"
我	应该	到	是	好的	作为	出色地	作为	快乐的	.	"

我应该既善良又快乐。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['æftər] ['bɜːrθə] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	is	a	faithful	child	,	"	said	her	mother	,	after	Bertha	had	left	the	room	.
"	她	是	一个	忠实	孩子	,	"	说	她	母亲	,	后	伯莎	有	左边	这	房间	.

"她是个孝顺的孩子，"贝尔塔离开房间后，她的母亲说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	That	is	why	I	have	a	little	surprise	ready	for	to	-	morrow	.
"	那	是	为什么	我	有	一个	小的	惊喜	准备好	为了	到	-	明天	.

"所以，我为明天准备了一个小惊喜。"

[aɪ][hæv; həv] [beɪkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə]

I	have	baked	a	large	birthday	cake	and	shall	ask	her	little	friends	to
我	有	烘焙	一个	大的	生日	蛋糕	和	将	问	她	小的	朋友们	到

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

share	it	with	her	.
分享	它	和	她	.

我烤了一个大生日蛋糕，打算请她的小伙伴们和她一起分享。

" [hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [dres] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Her	aunt	has	finished	the	new	dress	I	bought	for	her	,
"	她	阿姨	有	完成的	这	新的	裙子	我	买	为了	她	,

"她姑姑已经做好了我给她买的新裙子了。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [waɪt] ['eiprənz] , [bɪ'saɪdz] .

and	I	have	made	two	white	aprons	,	besides	.
和	我	有	制成	二	白色的	围裙	,	除了	.

此外，我还做了两条白色围裙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] .

She	will	be	a	happy	child	when	she	sees	her	presents	.
她	将要	是	一个	快乐的	孩子	什么时候	她	看到	她	礼物	.

她看到礼物时一定会非常开心。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['fɑːðər]

"	The	mother	closed	her	eyes	and	made	a	silent	prayer	to	the	All	-	Father
"	这	母亲	关闭	她	眼睛	和	制成	一个	沉默的	祷告	到	这	全部	-	父亲

[ðæt] ['bɜːrθəz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['dʒɔɪfl][æz; əz][hɜːr; hər] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

that	Bertha's	life	should	be	as	joyful	as	her	tenth	birthday	gave	promise	of
那	伯莎的	生活	应该	是	作为	快乐	作为	她	第十	生日	给予	承诺	的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

母亲闭上眼睛，默默地向上帝祈祷，愿贝莎的生活能像她十岁生日所预示的那样充满欢乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神